
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000001

2. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000002

3. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000003

4. 《笔记与问答》，第42期，(notes And Queries, Number 42,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第42期，(Notes and Queries, Number 42,) 第1/4页

{ - }
{ 177 }
{ - }

{177}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,

['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 42 .
不 . - .

第42号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 17 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 17 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ælfərdz] [ɔː'roʊʃəs] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bel] -
Alfred's Orosius , by Dr . Bell 177
阿尔弗雷德的 奥罗修斯 , 经过 博士 . 钟 -

阿尔弗雷德的奥罗修斯，贝尔博士 177

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['aɪələnd] , [baɪ][eɪtʃ] . ['kɜːzli] -
Remarkable Proposition concerning Ireland , by H . Kersley 179
卓越 主张 有关 爱尔兰 , 经过 H . 克尔斯利 -

H·克尔斯利关于爱尔兰的非凡主张 179

[njuːz] : [ə; eɪ] [fjuː] " [əʊld] " [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
News : a few " old " Materials for its Elucidation , by S . W . Singer 180
消息 : 一个 很少 " 老的 " 材料 为了 它是 阐明 , 经过 S . W . 歌手 -

新闻：一些“旧”资料，用于阐明其意义，作者：SW Singer 180

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] -
Folk Lore : — Charming for Warts 181
民间 知识 : — 迷人 为了 疣 -

民间传说：——祛除疣的妙招 181

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . — [ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l] -
Minor Notes : — Capture of Henry VI . — The New Temple 181
次要的 笔记 : — 捕获 的 亨利 六年级 . — 这 新的 寺庙 -

次要说明：——亨利六世被俘——新圣殿 181

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['perəˌdɑːksɪz] : ['pəʊɪm][ɒn] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
Essays of certain Paradoxes : Poem on Nothing , by S . W . Singer 182
散文 的 肯定 悖论 : 诗 在 没有什么 , 经过 S . W . 歌手 -

某些悖论的随笔：S.W.辛格的《虚无之诗》182

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['peɪpəz] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] — [tʃɜːtʃ] [reɪts] — [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv] ['læŋkəstərz]
— Papers of Perjury — Church Rates — St . Thomas of Lancaster's
— 文件 的 伪证 — 教会 利率 — 英石 . 托马斯 的 兰开斯特的
[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] — ['prelit] [ɒv; əv] [frɑːns] — [lɔːd] ['tʃænsələrz] [əʊθ] — [ˌmiːdi'iːvəl]
Accomplices — Prelates of France — Lord Chancellor's Oath — Mediæval
同谋 — 主教们 的 法国 — 主 校长的 誓言 — 中世纪
[nə'meŋklətʃə(r)] — [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['sɪbθɔːrp] — [ə'lɑːm] -
Nomenclature — Sir Christopher Sibthorp — Alarm 182
命名法 — 先生 克里斯托弗 西布索普 — 警报 -

—伪证文件—教会税—兰开斯特的圣托马斯的同谋—法国主教—大法官誓词—中世纪命名法—克里斯托弗·西布索普爵士—182年警报

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- [juːz] [ɒv; əv] " [dɪ'laɪtɪd] , " [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] -
Shakspeare's Use of " Delighted , " by Samuel Hickson 183
- 使用 的 " 高兴极了 , " 经过 塞缪尔 希克森 -

莎士比亚对“欣喜”一词的运用，作者：塞缪尔·希克森，第183页

['ɪŋglɪʃ] [kə'miːdiːənz] [ɪn] ['dʒɜːməni] -
English Comedians in Germany 184
英语 喜剧演员 在 德国 -

在德国的英国喜剧演员 184

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] -
Achilles and the Tortoise 185
阿喀琉斯 和 这 龟 -

阿喀琉斯与乌龟 185

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — " ['bɑːrəm] " [ænd; ənd] " ['herəm'skerəm] " — ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Replies to Minor Queries : — " Barum " and " Sarum " — Countess
回复 到 次要的 查询 : — " 巴鲁姆 " 和 " 萨鲁姆 " — 伯爵夫人
[ɒv; əv] ['dezmənd] — ['maɪk(ə)l] [sɜːr'viːtəs] ,
of Desmond — Michael Servetus ,
的 德斯蒙德 — 迈克尔 塞尔维图斯 ,

对一些小问题的回复：——“巴鲁姆”和“萨鲁姆”——德斯蒙德伯爵夫人——迈克尔·塞尔维特，

['eɪliəs] [rɛv] — ['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] — - — ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [ə'mʌŋ]
alias Reves — Caxton's Printing - office — Somagia — Various Modes of Interment among
别名 揭示 — 卡克斯顿的 印刷 - 办公室 — - — 各种各样的 模式 的 安葬 之中
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [gaɪz] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] — " ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ,
the Ancients — Guy's Porridge - pot — " Welcome the coming ,
这 古代人 — 伙计们 稀饭 - 锅 — " 欢迎 这 未来 ,

别名里夫斯—卡克斯顿印刷厂—索玛吉亚—古代各种埋葬方式—盖伊的粥锅—“欢迎到来，

[spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] " — " [ə; eɪ] ['krɪsəstəm] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz][bænd][ɪn] " — ['wɪljəm]
speed the parting Guest " — " A Chrysostom to smoothe his Band in " — William
速度 这 离别 客人 " — " 一个 金口菊 到 光滑 他的 乐队 在 " — 威廉
[ɒv; əv] ['wɪkəm] — [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — " [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] ,
of Wykeham — Dutch Language — " A Frog he would ,
的 威克汉姆 — 荷兰语 语言 — " 一个 青蛙 他 会 ,

加快离别客人的速度”——“一位金口圣徒来安抚他的乐队”——威克姆的威廉——荷兰语——“他会像青蛙一样，

" & [siː] . — ['sɪti] ['sænət(ə)ri] [lɔːz] — ['sænət(ə)ri] [lɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] — ['maɪk(ə)l] [skɒt] ,
" & c . — City Sanitary Laws — Sanitary Laws of other Days — Michael Scott ,
" & c . — 城市 卫生 法律 — 卫生 法律 的 其他 天 — 迈克尔 斯科特 ,

“等等——城市卫生法——昔日的卫生法——迈克尔·斯科特，

[ðə; ði] ['wɪzəd] — ['klerɪkl] ['kɒstjuːm] — [ðə; ði] ['kɜːfjuː] — [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] — [ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ]
the Wizard — Clerical Costume — The Curfew — Welsh Language — Armenian Language
这 巫师 — 文员 戏服 — 这 宵禁 — 威尔士语 语言 — 亚美尼亚 语言
— [nɔːθ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['tʃəːtʃjɑːd] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] — " [sɜː(r)] ['hɪləri] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] "
— North Sides of Churchyards unconsecrated — " Sir Hilary charged at Agincourt "
— 北 侧面 的 教堂墓地 未祝圣的 — " 先生 希拉里 带电 在 阿金库尔 "
— ['juːnɪkɔːn] — ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
— Unicorn — Abbey of St . Wandrille ,
— 独角兽 — 修道院 的 英石 . - ,

巫师—神职人员服装—宵禁—威尔士语—亚美尼亚语—教堂墓地北侧未祝圣—“希拉里爵士在阿金库尔战役中受命”—独角兽—圣旺德里尔修道院

['nɔːməndi] , & [siː] . -
Normandy , & c . 186
诺曼底 , & c . -

诺曼底等地，186

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 191
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 191

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 191
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 191

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] -
Notices to Correspondents 191
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 191

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 191
广告 -

广告 191

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['ælfərdz] [ɔ:'roʊʃəs] .
ALFRED'S OROSIUS .
阿尔弗雷德的 奥罗修斯 .

阿尔弗雷德的奥罗西乌斯。

[ðə; ði] [tu:] [ɪk'si:dɪŋli] ['væljuəb(ə)l] [i,lju:si'deiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd]
The two exceedingly valuable elucidations which the geography of King Alfred
这 二 非常 有价值的 阐明 哪个 这 地理 的 国王 阿尔弗雷德
[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] ([ɪn'tɜ:kəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:θərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:'roʊʃəs]) ,
relating to Germany (intercalated in the royal author's translation of Orosius) ,
相关 到 德国 (插入 在 这 皇家 作者的 翻译 的 奥罗修斯) ,

阿尔弗雷德大帝关于德国地理的两段极其宝贵的阐释（穿插在皇家作者翻译的奥罗修斯著作中），

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['lɜ:nɪd] [kən'trɪbjʊtər] ['mɪstə(r)] .
has received from your learned contributors MR .
有 已收到 从 你的 学习 贡献者 先生 .

已收到您博学的贡献者先生的来信。

[ɑ:(r)] . [ti:] . ['hæmpsən] ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - .) [ænd; ənd]
R . T . HAMPSON (Vol . i . , p . 257 .) and
拉 . T . 汉普森 (沃尔 . 我 . , p . - .) 和

RT HAMPSON（第一卷，第257页）和

['mɪstə(r)] . [es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋə(r)] ([vɒl] . [ai] . ,
MR . S . W . SINGER (Vol . i . ,
先生 . S . W . 歌手 (沃尔 . 我 . ,

SW 辛格先生（第一卷，

[pi:] . - .) [ɪn'dju:s] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [nju:] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
p . 313 .) induce me to offer some new views on the same subject .
p . - .) 诱导 我 到 提供 一些 新的 浏览 在 这 相同的 主题 .

第 313 页。）促使我对同一主题提出一些新的观点。

[frɒm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'skraɪbd] ,
From my having passed a long series of years in the countries described ,
从 我的 拥有 通过了 一个 长的 系列 的 年 在 这 国家 描述 ,

我曾在上述国家生活多年，

[ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɔ:θəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and read and examined all that continental authors , as well as Englishmen ,
和 读 和 检查 全部 那 大陆 作者 , 作为 出色地 作为 英国人 ,

并阅读和研究了所有欧洲大陆作家以及英国作家的作品，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [kən'dʒektʃəd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ,

have written or conjectured on the subject , I trust that my opinions ,

有 书面 或者 推测 在 这 主题 ， 我 相信 那 我的 意见 ，

我曾就此主题撰写文章或进行推测，我相信我的观点是合理的。

[ðəʊ] ['difə] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] , [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

though differing from all hitherto received , may not be unworthy the attention

尽管 不同 从 全部 迄今为止 已收到 ， 可能 不是 是 不配 这 注意力

[ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,

of these gentlemen ,

的 这些 先生们 ，

虽然与以往所有已接受的理论都不同，但或许值得这些先生们关注。

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['njuːmərəs] [səbskɹ'aɪbəz] .

and of your other numerous subscribers .

和 的 你的 其他 很多的 订阅者 .

以及您的其他众多订阅者。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I shall , however , at present , not to exceed the necessary limitation of

我 将 ， 然而 ， 在 展示 ， 不是 到 超过 这 必要的 局限性 的

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

your articles ,

你的 文章 ，

然而，目前我不会超出贵公司条款规定的必要限制，

[rɪ'strɪkt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'spjuːtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

restrict myself to a consideration of the very disputed Cwenas and the Cwen

限制 我 到 一个 考虑 的 这 非常 争议 - 和 这 -

- [ˌes eɪ 'iː] ,

- sae ,

- sae ,

我将仅探讨备受争议的克温纳斯和克温赛，

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæv; həv][nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

which both the gentlemen have not alluded to .

哪个 两个都 这 先生们 有 不是 暗示 到 .

两位先生都没有提及这一点。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɒmənˌteɪtəz] ([wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃnz]

The universal agreement amongst the commentators (with the two solitary exceptions

这 普遍的 协议 在 这 评论员 (和 这 二 孤 例外情况

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)]['menʃ(ə)n]) ,

I shall hereafter mention) ,

我 将 此后 提到) ，

评论员们普遍认同这一点（除了我将在下文提到的两个例外），

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [siː] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [siː] , [ɪz] [daɪ'vɜːtɪŋ] ,

by which this sea is taken for the White Sea , is diverting ,

经过 哪个 这 海 是 已采取 为了 这 白色的 海 ， 是 转移注意力 ，

将此海域误认为是白海，这令人困惑。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['praɪməri] [sɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)z] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and has been the primary source of many of their errors , and of

和 有 到过 这 基本的 来源 的 许多 的 他们的 错误 ， 和 的

[ðæt] [məʊst]['mɒnstə(r)][wʌn] ,

that most monster one ,

那 最多 怪物 一 ，

并且是他们许多错误的主要根源，也是那次最严重错误的根源。

[baɪ] [wɪtʃ] - ['nærətɪv] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]
by which Othere's narrative has been made the relation of a voyage round the
经过 哪个 - 叙述 有 到过 制成 这 关系 的 一个 航程 圆形的 这

[nɔːθ] [keɪp] [tuː; tə] ['ɑːkeɪndʒl] .
North Cape to Archangel .
北 岬 到 大天使 .

由此，奥瑟的叙述变成了绕过北角前往阿尔汉格尔斯克的航行记述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [fɜːst] [brəutʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .
It is difficult to say who may have first broached the brilliant idea .
它 是 难的 到 说 WHO 可能 有 第一的 已提出 这 杰出的 主意 .

很难说是谁最先提出了这个绝妙的想法。

- ['ænəuteitə] , [hɪz; ɪz] [ə'lʌmnaɪ] [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , [siːm] [tuː; tə]
Spelmann's annotators , his alumni Oxonienses of University College , seem to
- 注释者 , 他的 校友 oxonienses 的 大学 大学 , 似乎 到

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
have left the matter without much consideration ,
有 左边 这 事情 没有 很多 考虑 ,

斯佩尔曼的注释者，也就是他的牛津大学学院校友们，似乎并没有对此事进行过多考虑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['sɜː.vaɪl.li] ['fɒləʊd] [baɪ] - ,
in which they were pretty servilely followed by Bussæus ,
在 哪个 他们 是 漂亮的 卑躬屈膝地 随后 经过 - ,

他们被布塞乌斯相当卑躬屈膝地跟随，

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [prə'fesə(r)] ['ɪŋgrəmz] [rɪ'mɑːk] ,
though not so much so as to justify Professor Ingram's remark ,
尽管 不是 所以 很多 所以 作为 到 证明合法 教授 英格拉姆的 评论 ,

虽然还不足以证明英格拉姆教授的评论是正确的，

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɪk'stræktɪd] [ðens] .
" that his notes were chiefly extracted thence .
" 那 他的 笔记 是 主要 提取 因此 .

“他的笔记主要来源于此。”

" ([pref] . [eɪtθ] .)
" (Pref . viii .)
" (偏好 . 八 .)

（序言 viii.）

[prə'fesə(r)] ['mʌri] [ɒv; əv] ['gəːtiŋən] (-) , [ænd; ənd] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [skrɪp'tɔːriz] [ˌriː'rʌm]
Professor Murray of Göttingen (1765) , and Langebeck , in his Scriptores Rerum
教授 默里 的 哥廷根 (-) , 和 - , 在 他的 脚本 物

- (-) ,
Danicarum (1773) ,
- (-) ,

哥廷根的默里教授 (1765) 和兰格贝克在他的 Scriptores Rerum Danicarum (1773) 中，

[meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːktɪk] [dɪs'kʌvəri] ;
make no mention of these arctic discoveries ;
制作 不 提到 的 这些 北极 发现 ;

对这些北极发现只字未提；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['æməzənz] [ɒv; əv] ['ædəm] [ɒv; əv]
and the latter is satisfied that the Cwenas are the Amazons of Adam of
和 这 后者 是 使满意 那 这 - 是 这 亚马逊 的 亚当 的

['bremən] : —
Bremen : —
不来梅 : —

后者确信克韦纳人就是不来梅的亚当笔下的亚马逊女战士：

" [diː] - - - [et] - ['sɪtjuː] , ['viːdeɪ] - , [hɪst] .
" De Quenorum priscis Sedibus et Quenlandiæ situ , vide Torfæus , Hist .
" 德 - - - 等 - 位置 , 视频 - , 历史 .

"De Quenorum priscis Sedibus et Quenlandiæ situ，参见 Torfæus，Hist。

[nɔrwɛg] .
Norweg .
挪威 .

挪威语。

[ai] . - .
i . 140 .
我 . - .

i. 140.

['ædəməs] ['bremən] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
Adamus Bremens , pp . 58 , 59 .
亚当斯 不来梅 , pp . - , - .

Adamus Bremens，第 58、59 页。

- . , [pə(r)][ˌæmə'zoʊnz][et] ['tɛrəm]
61 . , per Amazones et terram
- . , 每 亚马逊 等 特拉姆

61.，从亚马逊河和陆地

- - - [et] - [ɪntɛlɪdʒi] .
Foeminarum voluit Queuones et Quenladiam intelligi .
- - - 等 - 智能 .

Foeminarum voluit Queuones et Quenladiam intelligi。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kɒmənteɪtə(r)] ,
" and it remains , therefore , to the next commentator ,
" 和 它 遗迹 , 所以 , 到 这 下一个 评论员 ,

因此，这个问题就留给下一位评论员来回答了。

[dʒɒn]['rainhəuld]['fɔːstə(r)] ([ðə; ði] [kəm'pænjən] ['nævɪgeɪtə(r)] [wɪð] [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks]) ,
John Reinhold Forster (the companion navigator with Sir Joseph Banks) ,
约翰 莱因霍尔德 福斯特 (这 伴侣 航海家 和 先生 约瑟夫 银行) ,

约翰·莱因霍尔德·福斯特（与约瑟夫·班克斯爵士一同担任领航员）

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['erə(r)] .
to have been the first to whom we owe the important error .
到 有 到过 这 第一的 到 谁 我们 欠 这 重要的 错误 .

他是第一个犯下这个重大错误的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪzd] [baɪ] [deɪnz] ['bærɪŋtən] ,
He was praised by Daines Barrington ,
他 曾是 赞扬 经过 戴恩斯 巴灵顿 ,

他受到了戴恩斯·巴林顿的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɑːftəwədz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːðən]
for whose edition he gave the notes afterwards reproduced in his Northern
为了 谁 版 他 给予 这 笔记 然后 复制品 在 他的 北方
['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;
Voyages of Discovery ;
航程 的 发现 ;

他为该版本提供了注释，这些注释后来被收录在他的《北方探险航行记》中；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .
but still with certain reservations .
但 仍然 和 肯定 预订 .

但仍有一些保留意见。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] ['negətɪv] ['evɪdənsɪz] [wɪtʃ] [siːmd]
The honourable translator found some negative evidences which seemed
这 光荣的 翻译 成立 一些 消极的 证据 哪个 似乎
[tuː; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
to militate against the idea that the voyage could have extended into the
到 军事 反对 这 主意 那 这 航程 可以 有 扩展 进入 这
['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] ;
arctic circle ;
北极 圆圈 ;

这位尊敬的译者发现了一些反面证据，这些证据似乎与航行可能延伸到北极圈的想法相悖；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
for , in such a case ,
为了 , 在 这样的 一个 案件 ,

因为，在这种情况下，

['ʌðər] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [deɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Othere would hardly have refrained from mentioning the perpetual day of those
其他 会 几乎 有 克制 从 提及 这 永久 天 的 那些
['riːdʒənz] ;
regions ;
地区 ;

奥瑟尔几乎不可能不提及那些地区的永恒白昼；

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] { - }
the northern lights , which he must have experienced ; to which { 178 }
这 北方 灯 , 哪个 他 必须 有 经验丰富的 ; 到 哪个 { - }

他一定体验过北极光；对于{178}

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [snoʊz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
we add , the perpetual snows , and many other very striking peculiarities ,
我们 添加 , 这 永久 雪 , 和 许多 其他 非常 引人注目 特殊性 ,

此外，这里还有常年积雪，以及许多其他非常引人注目的奇特之处。

[səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['trævələ(r)][ɔː(r)]['lɪsənə(r)] .
so new and seemingly inexplicable to a southern traveller or listener .
所以 新的 和 似乎 无法解释的 到 一个 南部 游客 或者 听众 .

对于南方旅行者或听众来说，这是如此新奇，似乎难以解释。

[sək'siːdɪŋ] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['fjuːə(r)] ['skruːplz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
Succeeding writers seem to have had fewer scruples , and to have
成功 作家 似乎 到 有 有 更少 顾虑 , 和 到 有
[əd'mɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
admitted the idea without consideration .
承认 这 主意 没有 考虑 .

后来的作家似乎顾虑更少，毫不犹豫地接受了这种想法。

\- , [ðə; ði] [deɪn] , ([wen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv]['beɪəˌwʊlf]
Thorkelin , the Dane , (when in England to copy out the poem of Beowulf
\- , 这 丹恩 , (什么时候 在 英格兰 到 复制 出去 这 诗 的 贝奥武夫
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət][ˌkəʊpən'heɪɡən]) ,
for publication at Copenhagen) ,
为了 发布 在 哥本哈根) ,

丹麦人托克林（当时在英国抄录《贝奥武夫》诗歌，准备在哥本哈根出版）

[ɡeɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə] ['fɔːrstərz] [nəʊts] , [ɪn][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - , [vɒl] .
gave a very flattering testimony to Forster's notes , in Bibliotheca Topographica , vol .
给予 一个 非常 奉承 见证 到 福斯特的 笔记 , 在 图书馆 - , 卷 .

在《地形学文库》第 1 卷中，对福斯特的笔记给予了非常高的评价。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . 891 .
p . - .

第 891 页。

[et][siː'kjuː] . , [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
et seq . , though I believe he subsequently much modified it .
等 序列 . , 尽管 我 相信 他 随后 很多 修改的 它 .

等等，但我相信他后来对其进行了很多修改。

['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['ʃærən] ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd] ['hwiːtn] ,
Our own writers who had to remark upon the subject , Sharon Turner , and Wheaton ,
我们的 自己的 作家 WHO 有 到 评论 之上 这 主题 , 莎伦 车工 , 和 惠顿 ,

我们自己的作者中，有莎伦·特纳和惠顿，他们也对这个话题发表了评论。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ,
in his History of the Northmen ,
在 他的 历史 的 这 北方人 ,

在他的《北方人史》中，

[meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [kən'kɜːrɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'pɪnjən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] ['ɪntrəst] .
may be excused from concurring in an opinion in which they had only a verbal interest .
可能 是 已原谅 从 同意 在 一个 观点 在 哪个 他们 有 仅有的 一个 口头 兴趣 .

如果某人仅对其口头上的意见感兴趣，则可以免于同意该意见。

[prə'fesə(r)] ['ɪŋgrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] (['ɒksfəd] , - , 4to .
Professor Ingram , in his translation of Othere's Voyage (Oxford , 1807 , 4to .
教授 英格拉姆 , 在 他的 翻译 的 - 航程 (牛津 , - , 4to .

英格拉姆教授在其翻译的《奥瑟尔的航海记》（牛津，1807 年，4 开本）中写道：

[piː] . - . [nəʊt])
p . 96 . note)
p . - . 笔记)

第 96 页注释）

, [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] : [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] ;
, gives the following rather singular deduction for the appellation : Quenland was the land of the Amazons ;
, 给予 这 下列的 相当 单数 扣除 为了 这 称谓 : 昆士兰 曾是 这 土地 的 这 亚马逊 ;

对于这个名称，他给出了如下相当独特的推论：昆兰是亚马逊人的土地；

[ðə; ði]['æməzənz][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] , ['ðeəfɔː(r)] - - [ˌes eɪ 'iː][ðə; ði] [waɪt] [siː] , [æz; əz]['fɔːstə(r)][hæd; həd] [di'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] :
the Amazons were fair and white - faced , therefore Cwen - Sae the White Sea , as Forster had deduced it :
这 亚马逊 是 公平的 和 白色的 - 面对 , 所以 - - sae 这 白色的 海 , 作为 福斯特 有 推断 它 :

亚马逊女战士肤色白皙，因此，正如福斯特所推断的那样，她们的海洋被称为“白海”(Cwen-Sae)。

[ænd; ənd][səʊ] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][səʊ'raɪtiːz] , [f'ɒləʊz] ['prɪti] ['kləʊsli]
and so , having satisfied himself with this kind of Sorites , follows pretty closely
和 所以 , 拥有 使满意 他自己 和 这 种类 的 索里特 , 跟随 漂亮的 密切
[ɪn] ['fɔːrstərz] [weɪk] .
in Forster's wake .
在 福斯特的 唤醒 .

因此，他对这种类型的索里特斯感到满意后，便紧随福斯特的脚步。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['raɪtər] ,
But that continental writers ,
但 那 大陆 作家 ,

但欧洲大陆作家们，

[huː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'vaʊɪdli] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
who took up the investigation avowedly as indispensable to the earliest
WHO 采取 向上 这 调查 公开地 作为 必不可少 到 这 最早
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] ,
history of their native countries ,
历史 的 他们的 本国的 国家 ,

那些公开宣称这项调查对于了解他们祖国的早期历史至关重要的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [kən'kʌrəns] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][səʊ] ['iːzəli] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
should have given their concurrence and approval so easily , I must confess ,
应该 有 给定 他们的 一致 和 赞同 所以 容易地 , 我 必须 承认 ,
[ə'stɒniʃ] [ˌem 'iː] .
astonishes me .
令人惊讶 我 .

我必须承认，他们如此轻易地表示同意和批准，这让我感到惊讶。

['dɑːlmən] , [waɪlst] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [kiːl] ,
Dahlman , whilst Professor of History at Kiel ,
达尔曼 , 而 教授 的 历史 在 基尔 ,

达尔曼在基尔大学担任历史学教授期间

[felt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['edɪt][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
felt himself called upon by his situation to edit and explain this work to his
毛毡 他自己 称为 之上 经过 他的 情况 到 编辑 和 解释 这 工作 到 他的
['kʌntrimən] [mɔː(r)] ['diːteɪlɪdlɪ] [ðæn; ðən] ['priːviəsli] ,
countrymen more detailedly than previously ,
同胞们 更多的 详细地 比 之前 ,

他感到自己的处境要求他比以往更详细地编辑和解释这部作品，并将其呈现给同胞。

[ænd; ənd][æt; ət][vɒl] .
and at vol .
和 在 卷 .

并且卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 405 .
p . - .

第405页。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [gɪvz] [ɔːl] ['ælfərdz] [ə'rɪdʒən(ə)l][n'əʊtɪsɪz] .
of the work cited by Mr . Singer gives all Alfred's original notices .
的 这 工作 引用 经过 先生 . 歌手 给予 全部阿尔弗雷德的 原来的 通知 .

辛格先生引用的作品收录了阿尔弗雷德的所有原始笔记。

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɛn] [ˌes eɪ 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'leits] - ;
I shall at present only mention his interpretation of Quen Sae , which he translates Weltmeer ;
我 将 在 展示 仅有的 提到 他的 解释 的 女王 sae , 哪个 他 翻译 - ;

目前我只提一下他对《Quen Sae》的诠释，他将其翻译为《Weltmeer》;

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] - [ɔː(r)] [əʊ'sɪənəs] .
making it equivalent to the previous Garseeg or Oceanus .
制作 它 相等的 到 这 以前的 - 或者 海洋 .

使其与之前的 Garseeg 或 Oceanus 等同。

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [ræsk] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv]['æbəʊ] ,
He mentions the reasonings of Rask and Porthan , of Abo ,
他 提及 这 理由 的 拉斯克 和 - , 的 阿博 ,

他提到了拉斯克和波尔坦、阿博的推理,

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ([wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sʌbsɪkwəntli] ['nəʊtɪs]) , [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] ,
the two exceptions to the general opinion (which I shall subsequently notice) , without following ,
这 二 例外情况 到 这 一般的 观点 (哪个 我 将 随后 注意) , 没有 下列的 ,

不遵循以下两个与普遍观点相悖的例外情况（我稍后会提到）:

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] .
on this point , what they had previously so much more clearly explained .
在 这 观点 , 什么 他们 有 之前 所以 很多 更多的 清楚地 解释 .

在这一点上，他们之前已经解释得非常清楚了。

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bɛkmənz] ['lɪtəˌrɑːtʊr] [dɜːr]['ælˌtɛn] ['reɪzən] ([es] . - .) ;
The best account of what had previously been done on the subject is contained in Beckmann's Litteratur der alten Raisen (s . 450 .) ;
这 最好的 帐户 的 什么 有 之前 到过 完毕 在 这 主题 是 包含 在 贝克曼 文学 德尔 阿尔滕 赖森 (s . - .) ;

贝克曼的《古代研究文献》（第 450 页）对之前在该主题上所做的工作有最好的描述;

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] ,
and incidental notices of such passages as fall within the scope of their works ,
和 偶然的 通知 的 这样的 段落 作为 落下 之内 这 范围 的 他们的 作品 ,

以及在其作品范围内提及的此类段落的附带说明,

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] - [ˌɑːlgə'maɪnə] [nɔrdɪʃi] [gə'ʃɪxtə] , - [ˌʊntər'zuːxʊŋən] , - [ˌɑːlgə'maɪnə] [ˌbɪbliə'θiːk] , - ['gæmlə] - [ʒeɪˌɑːgrɑː'fiː] ,
are found in Schlözer's Allgemeine nordische Geschichte , Thummann's Untersuchungen , Walch's Allgemeine Bibliothek , Schöning's Gamle nordishe Geographie ,
是 成立 在 - 普遍 北欧 历史 , - 研究 , - 普遍 图书馆 , - 甘默 - 地理 ,

见于 Schlözer 的 Allgemeine Nordische Geschichte、Thummann 的 Untersuchungen、Walch 的 Allgemeine Bibliothek、Schöning 的 Gamle Nordishe Geographie、

- [hɪstɝɪsk] - [sta'tɪstɪk] -
Nyerup's Historisk - statistik Skildering
- 组织风险 - 统计学 -

尼鲁普的历史风险统计滑雪

[ai] - [əʊ 'dʒiː] [naɪɚ] ['taɪdər] , [ɪn] - [gə'ʃɪxtə] , [ænd; ənd][baɪ] - , [ɪn] [kruːzɪz]
i aeldre og nyere Tider , in Sprengel's Geschichte , and by Wörbs , in Kruse's
我 - og 奈尔 潮汐 , 在 - 历史 , 和 经过 - , 在 克鲁斯的
['dɔɪtʃə] - .
Deutsche Alterthümer .
德语 - .

我曾在施普伦格尔的《Geschichte》中和沃尔布斯在克鲁斯的《Deutsche Alterthümer》中创作过《Tider》。

[prə'fesə(r)] - .
Professor Ludw .
教授 - .

路德维希教授

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət] [bɜː'lɪn] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] - [gə'ʃɪxtə] , [ɪn]
Giesebrecht published in 1843 , at Berlin , a most excellent Wendische Geschichte , in
- 已发布 在 - , 在 柏林 , 一个 最多 出色的 - 历史 , 在
[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

Giesebrecht 于 1843 年在柏林出版了最优秀的文史史集，共 3 卷。

8vo . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['pɛrɪˌplʌs] ([vɒl] .
8vo . , but his inquiries concerning this Periplus (vol .
8vo . , 但 他的 查询 有关 这 航行者 (卷 .

8开本，但他对这本《航海指南》（卷）的探究

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] -) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wiːkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
p 290) are the weakest part of his work ,
p -) 是 这 最弱 部分 的 他的 工作 ,

第290页）是他作品中最薄弱的部分，

['hævɪŋ] ['məʊstli] ['fɒləʊd] ['blaɪndli][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [feɪm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
having mostly followed blindly the opinions to which the great fame and political
拥有 大多 随后 盲目地 这 意见 到 哪个 这 伟大的 名声 和 政治的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɑːlmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kriːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
importance of Dahlman had given full credence and authority .
重要性 的 达尔曼 有 给定 满的 信任 和 权威 .

他们大多盲目地追随达尔曼的观点，因为达尔曼的巨大名望和政治影响力使这些观点获得了充分的信任和权威。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ælfərdz] [n'əʊtɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He was not aware of the importance of Alfred's notices for the
他 曾是 不是 意识到的 的 这 重要性 的 阿尔弗雷德的 通知 为了 这
['kʌntriz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
countries he describes ,
国家 他 描述 ,

他并不了解阿尔弗雷德的通告对于他所描述的那些国家的重要性。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ædəm][ɒv; əv]
and particularly for the elucidation of the vexed question of Adam of
和 特别 为了 这 阐明 的 这 烦恼 问题 的 亚当 的
['brɛmənz] ['dʒuːlɪn][ænd; ənd] - ['vɛnɪtə] ,
Bremen's Julin and Helmold's Veneta ,
不莱梅的 朱林 和 - 威尼塔 ,

尤其对亚当·德·布雷梅的尤林和赫尔莫尔德的威尼塔这一棘手问题进行了阐明，

[baɪ][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - - ,
by an investigation of Othere's Schiringsheal ,
经过 一个 调查 的 - - ,

通过对 Othere 的 Schiringsheal 的调查，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ai] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
and which I endeavoured to point out in a pamphlet I published in the German
和 哪个 我 努力 到 观点 出去 在 一个 小册子 我 已发布 在 这 德语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我曾在用德语出版的小册子中努力指出这一点，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,
and a copy of which I had the pleasure of presenting , amongst others ,
和 一个 复制 的 哪个 我 有 这 乐趣 的 呈现 , 在 其他的 ,

我有幸向包括我在内的许多人展示过其中的一份副本。

[tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['dɑ:lmən] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] - [vɝsæmləŋ] [æt; ət] ['lu:bek] [ɪn] -
to Professor Dahlman himself at the Germanisten Versammlung at Lübeck in 1847
到 教授 达尔曼 他自己 在 这 - 集会 在 吕贝克 在 -
.
.
.

1847 年，他在吕贝克的 Germanisten Versammlung 学院向达尔曼教授本人致函。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd][ˌes eɪ 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]
To return , however , to the Cwena land and sae , it is evident that the
到 返回 , 然而 , 到 这 - 土地 和 sae , 它 是 明显 那 这
['kɒmənˌteɪtəz] ,
commentators ,
评论员 ,

然而，回到克韦纳的土地和萨伊，很明显，评论者们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn'dju:st] [baɪ][ðeə(r)] ['berɪŋ] [tu:; tə] - [lænd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]
who are principally induced by their bearings to Sweon land to look upon the
WHO 是 主要 诱导 经过 他们的 轴承 到 - 土地 到 看 之上 这
['lætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [si:] ,
latter as the White Sea ,
后者 作为 这 白色的 海 ,

他们主要是因为朝向斯威翁岛而将后者视为白海，

[hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪz] [faʊnd] ['ɜ:lɪə(r)] [æz; əz][æn; ən]
have overlooked the circumstance that the same name is found earlier as an
有 被忽视的 这 环境 那 这 相同的 姓名 是 成立 早些时候 作为 一个
[ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wendəl] [ɔ:(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] ;
arm of the Wendel or Mediterranean Sea ;
手臂 的 这 温德尔 或者 地中海 海 ;

忽略了这样一个事实：同一个名称更早出现在温德尔海或地中海的一个海湾中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['kænɒt] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ;
and it is evident that one denomination cannot be taken in a double meaning ;
和 它 是 明显 那 一 面值 不能 是 已采取 在 一个 双倍的 意义 ;

显然，一个教派不能有双重含义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [wi:; wi][faɪnd] ['ælfrɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
and therefore , when we find Alfred following the boundaries of Europe
和 所以 , 什么时候 我们 寻找 阿尔弗雷德 下列的 这 边界 的 欧洲
[frɒm; frəm] [gri:s] ,
from Greece ,
从 希腊 ,

因此，当我们沿着欧洲的疆界，从希腊开始寻找阿尔弗雷德时，

" - [ʌt][ɒn] - - - [ɒn] - - [peɪ][mæn] - [ˌes eɪ 'iː] [het] " ,

" Crecalande ut on þone Wendelsae Þnord on þone Garsaege pe man Cwen sae haet " ,

" - ut 在 - - - 在 - - pe 男人 - sae 哈特 " ,

“Crecalande ut on þWendelsae Þnord on þone Garsaege pe man Cwen sae haet”,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wendəl] [siː] ([hɪə(r)][mɪ'steɪkən]

it is certain that we have here an arm of the Wendel Sea (here mistaken

它 是 肯定 那 我们 有 这里 一个 手臂 的 这 温德尔 海 (这里 错误

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]) [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm] [griːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

for the ocean) that runs from Greece to the north ,

为了 这 海洋) 那 跑步 从 希腊 到 这 北 ,

可以肯定的是，这里是温德尔海（这里误认为是海洋）的一条支流，它从希腊向北延伸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːftəwədz] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] [siː] .

and it cannot also afterwards be the White Sea .

和 它 不能 还 然后 是 这 白色的 海 .

而且它之后也不可能是白海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['menʃ(ə)n]

It will be necessary to bring this , in conformity with the subsequent mention

它 将要 是 必要的 到 带来 这 , 在 一致性 和 这 随后的 提到

[ɒv; əv] - - [ˌes eɪ 'iː] ,

of Cwen - Sae ,

的 - - sae ,

根据随后对 Cwen-Sae 的提及，有必要提出这一点。

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː]

more to the northward , which , as I have just said , has been hitherto

更多的 到 这 向北 , 哪个 , 作为 我 有 只是 说 , 有 到过 迄今为止

['prɪnsəpli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

principally attended to .

主要 参加 到 .

更北边一些的地方，正如我刚才所说，那里一直是主要关注的对象。

[ɪn] [welʃ] [tə'pɒgrəfi] [nəʊ] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['skeəsli] [ri'kəːz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [gwent] ([ɔː(r)] ,

In Welsh topography no designation scarcely recurs oftener than Gwent (or ,

在 威尔士语 地形 不 指定 几乎 递归 更频繁 比 格温特 (或者 ,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [welʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

according to Welsh pronunciation ,

根据 到 威尔士语 发音 ,

在威尔士地形学中，几乎没有哪个地名比格温特（或按威尔士语发音，Gwent）出现得更频繁。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , -) [ɪn] ['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [æz; əz] - ,

and as it may be written , Cwent) in various modifications , as Gwyndyd ,

和 作为 它 可能 是 书面 , -) 在 各种各样的 修改 , 作为 - ,

- ,

Gwenedd ,

- ,

正如它可能被写的那样，Cwent）有各种修改，如 Gwyndyd、Gwenedd、

- , [gwɪn] , & [siː] . & [siː] . ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

Gynneth , Gwynne , & c . & c . ; and on the authority of Gardnor's History

- , 格温妮 , & c . & c . ; 和 在 这 权威 的 - 历史

[ɒv; əv] ['mɒnməθʃiə] ([ə'pendɪks] - .) ,

of Monmouthshire (Appendix 14 .) ,

的 蒙茅斯郡 (附录 - .) ,

Gynneth、Gwynne 等；以及根据 Gardnor 的《蒙茅斯郡历史》（附录 14）所述，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['wɪlɪŋli] [kləʊk] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

under which I willingly cloak my ignorance of the Welsh language ,

在下面 哪个 我 心甘情愿 披风 我的 无知 的 这 威尔士语 语言 ,

我乐于以此掩盖我对威尔士语的无知。

[ai] [lɜːn] [ðæt] [gwent] [ɔː(r)] [went] [ɪz] " [spelt] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒiː] ,
I learn that Gwent or Went is " spelt with or without a G ,
我 学习 那 格温特 或者 去 是 " 拼写 和 或者 没有 一个 G ,
我了解到 Gwent 或 Went 的拼写方式有两种，一种带 G，另一种不带 G。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [prɪˈsiːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
according to the word that precedes it ,
根据 到 这 单词 那 之前 它 ,
根据它前面的词，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈɡræmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
according to certain rules of grammar in the ancient British language ,
根据 到 肯定 规则 的 语法 在 这 古老的 英国 语言 ,
根据古代英国语言的某些语法规则，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [weɪlz] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
and that Venedotia for North Wales is from the same root .
和 那 维内多蒂亚 为了 北 威尔士 是 从 这 相同的 根 .
而北威尔士的 Venedotia 也源自同一个词根。

" [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [mait] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ˈlætinaiz] .
" The author might certainly have said , " the same word Latinized .
" 这 作者 可能 当然 有 说 , " 这 相同的 单词 拉丁化 .
作者当然可以说，“同一个词拉丁化了”。

" [bʌt; bət][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [əˈfɪnəti] [ɔː(r)][aɪˈdentəti][ɒv; əv] [nems] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [ðæt]
" But exactly the same affinity or identity of names is found in a locality that
" 但 确切地 这 相同的 亲和力 或者 身份 的 姓名 是 成立 在 一个 地点 那
[suːts][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] :
suits the place we are in search of :
西装 这 地方 我们 是 在 搜索 的 :
“但是，在与我们所寻找的地方相符的地名中，也能发现完全相同的亲缘关系或名称认同：

[ɪn][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɡriːs] [ˈnɔːθwədz] ; [vɪz] .
in an arm of the Mediterranean stretching from Greece northwards ; viz .
在 一个 手臂 的 这 地中海 伸展 从 希腊 向北 ; 即 .
在地中海的一个分支中，从希腊向北延伸；即

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈɜːliɪst] [neɪm] [ˈsaɪrəs] - ,
in the Adriatic , which had for its earliest name Sirus Venedicus ,
在 这 亚得里亚海 , 哪个 有 为了 它是 最早 姓名 天狼星 - ,
在亚得里亚海，它最早的名称是威尼斯天狼星（Sirus Venedicus）。

[trænzˈleɪtɪd] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][ɪˈtæliən][ˈɪntuː][ˈɡɔːlfoʊ][ˌdiː ˈaɪ][veˈnetsjɑː] .
translated in modern Italian into Golfo di Venezia .
翻译 在 现代的 意大利语 进入 戈尔福 迪 威尼斯 .
现代意大利语翻译为Golfo di Venezia。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈsʌmpʃn] [ai] [niːd] [ˈəʊnli][ˈmenʃ(ə)n]
Of the multitudes of authorities for this assumption I need only mention
的 这 众多 的 当局 为了 这 假设 我 需要 仅有的 提到
[ˈstreibəu] ,
Strabo ,
斯特拉博 ,
支持这一假设的权威人士众多，我只需提及斯特拉博即可。

[huː] [kɔːlz][ðə; ði][fɜːst] [ˈsetləz] [ɒn][ɪts] [ˈnɔːðən] [end] ([wens] [ðə; ði] [həʊl] [ɡʌlf] [wɒz; wəz]
who calls the first settlers on its northern end (whence the whole gulph was
WHO 呼叫 这 第一的 定居者 在 它是 北方 结尾 (何处 这 所有的 海湾 曾是
[diˈnɔmineit, diˈnɔminit])
denominated)
以……命名)
谁将第一批定居者召集到海湾北端（整个海湾因此得名）

[[griːk] : -] ; [ɔː(r)] ['lɪvi] , [huː] ['mɪəli] ['lætɪnaɪz] [ðə; ði] [tɜːm] [æz; əz] - , [lɪb] .
[Greek : Everoi] ; or Livy , who merely Latinizes the term as Heneti , lib .
[希腊语 : -] ; 或者 李维 , WHO 仅仅 拉丁化 这 学期 作为 - , 库 .

[希腊语：Everoi]；或者李维，他只是将该术语拉丁化为 Heneti，lib.

[ai] . [kæp] .
i . cap .
我 . 帽 .

i. 资本。

[ai] . , " - [kʌm] - - .
i . , " Antenorem cum multitudine Henetum .
我 . , " - 精液 - - .

i.，“Antenorem cum multitudine Henetum。

" [wɪð] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [æn'tiːnə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trəʊdʒən] ['kɒləni] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
" With the fable of Antenor and his Trojan colony we have at present no further relation .
" 和 这 寓言 的 安特诺尔 和 他的 特洛伊木马 殖民地 我们 有 在 展示 不 更远 关系 .

“我们目前与安忒诺尔和他的特洛伊殖民地的传说没有进一步的联系。”

[ðə; ði] [neɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] [æt; ət] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] .
The name alone , and its universality at this locality , is all that we require .
这 姓名 独自的 , 和 它是 普遍性 在 这 地点 , 是 全部 那 我们 要求 .

单凭这个名字，以及它在当地的普遍性，就足以满足我们的需求了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['venətai] ([wɪtʃ] ,
I shall now show that we can follow these Veneti (which ,
我 将 现在 展示 那 我们 能 跟随 这些 威尼托 (哪个 ,

现在我将证明我们可以追随这些威尼托人（即，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'mɪt] [tuː; tə] [pruːv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] { - }
that it is a generic name of situation , I must now omit to prove , from the compression { 179 }
那 它 是 一个 通用的 姓名 的 情况 , 我 必须 现在 忽略 到 证明 , 从 这 压缩 { - }

它是一个通用的情况名称，我现在必须省略证明，从压缩{179}

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'seləni]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
necessary for your miscellany) without a break , in an uninterrupted chain , to the north ,
必要的 为了 你的 杂项) 没有 一个 休息 , 在 一个 不间断 链 , 到 这 北 ,

（杂项所需）不间断地，以不间断的链条向北，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [suːts] ['ælfərdz] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [siː] .
and to a position that suits Alfred's other locality much more fitting , than the White Sea .
和 到 一个 位置 那 西装 阿尔弗雷德的 其他 地点 很多 更多的 配件 , 比 这 白色的 海 .

而且，对于阿尔弗雷德来说，这个位置比白海更适合他居住的另一个地方。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['boʊdən] [siː] ([leɪk] [ɒv; əv]
The province of Vindelicia would carry us to the Boden See (Lake of
这 省 的 - 会 携带 我们 到 这 博登 看 (湖 的
['kɒnstəns]) ,
Constance) ,
康斯坦斯) ,

温德利西亚省会将我们带到博登湖（康斯坦茨湖）。

[wɪtʃ] [ˌpɑːm'poʊniəs]['meɪlə] , [lɪb] . [θriː] . [kæp] .
which Pomponius Mela , lib . iii . cap .
哪个 庞波尼乌斯 梅拉 , 库 . 三、 . 帽 .

庞波尼乌斯·梅拉，lib。三.帽。

[ai] . [æd]['faɪnəm] , [kɔːlz] ['lækəs] - .
i . ad finem , calls Lacus Venedicus .
我 . 广告 精细 , 呼叫 湖泊 - .

我。"ad Finem"，拉克丝·维尼迪库斯（Lacus Venedicus）这样称呼。

[ðɪs] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] [ɪn] ['wɪndɪʃ] - - ,
This omitting the modern evidences of this name and province in Windisch - Grätz ,
这 省略 这 现代的 证据 的 这 姓名 和 省 在 温迪施 - - ,
['wɪndɪʃ] - - , & [siː] . & [siː] . ,
Windisch - Feistriz , & c . & c . ,
温迪施 - - , & c . & c . ,

这省略了温迪施-格拉茨、温迪施-费斯特里斯等地的这个名称和省份的现代证据。等，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃntli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [slə'vɒnɪk] [ænd; ənd] ['wendik] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə]
brings us sufficiently in contact with the Slavonic and Wendic people of Bohemia
带来 我们 足够 在 接触 和 这 斯拉夫 和 温迪克 人们 的 波西米亚
[tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [laɪn] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['laʊzɪts] ,
to track the line through them to the two Lausitz ,
到 追踪 这 线 通过 他们 到 这 二 劳西茨 ,

这使我们能够与波西米亚的斯拉夫人和温德人有足够的接触，从而追溯到劳西茨家族的血脉。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'miːdiət] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [spriː] [wɑːld] .
where we are in immediate proximity to the Spree Wald .
在哪里 我们 是 在 即时 邻近 到 这 狂欢 沃尔德 .

我们紧邻施普雷森林。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wend] ([prə'naʊns] [vend]) [stɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]
There the Wends (pronounce Vends) still maintain a distinct and almost
那里 这 温兹 (发音 销售) 仍然 维持 一个 清楚的 和 几乎
[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] ,
independent community ,
独立的 社区 ,

温德人（发音为Vends）至今仍保持着一个独特且几乎独立的社区。

[wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] , [æn; ən] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)]
with peculiar manners , and , it is believed , like the gypsies , an elected or
和 奇特 礼仪 , 和 , 它 是 相信 , 喜欢 这 吉普赛人 , 一个 当选 或者
[hə'redɪt(ə)ri] [kɪŋ] ;
hereditary king ;
遗传 国王 ;

举止怪异，而且据信像吉普赛人一样，实行选举或世袭的国王制度；

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] - , [ɪn]['hænəʊvə(r)] ,
and where , and round Lüchow , in Hanover ,
和 在哪里 , 和 圆形的 - , 在 汉诺威 ,

还有哪里，以及汉诺威吕霍夫附近，

[ðə; ði] [fjuː] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]['pəʊt(ə)nt]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]
the few remnants of this once potent nation are awaiting their final and
这 很少 残余物 的 这 一次 强效 国家 是 等待中 他们的 最终的 和

['grædʒuəl] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒɜːmən] ['neɪʃnz] .
gradual absorption into the surrounding German nations .
逐渐地 吸收 进入 这 周围 德语 国家 .

这个曾经强大的国家的残余势力正等待着最终、逐步地被周围的德意志国家所吞并。

[wen'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔː(r)]['dɪstrɪkt]
Whenever , in the north of Germany , a traveller meets with a place or district
每当 , 在 这 北 的 德国 , 一个 游客 满足 和 一个 地方 或者 区

['endɪŋ] [ɪn][wɪts] ,
ending in wits ,
结束 在 智慧 ,

在德国北部，每当旅行者遇到以 wits 结尾的地名或地区时，

[ɪts] , [pɪts] , & [siː] . , [weər'evə(r)] ['sɪtʃueɪt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [spiːk] ,
itz , pitz , & c . , wherever situate , or whatever language the inhabitants speak ,
itz , 皮茨 , & c . , 无论 位于 , 或者 任何 语言 这 居民 说话 ,

itz、pitz 等，无论其位于何处，也无论当地居民讲何种语言，

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['wendiʃ] ;
he may put it down as originally Wendish ;
他 可能 放 它 向下 作为 起初 温迪什 ;

他可能会将其记录为最初的文德语；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ɪk'stensɪvli] [ðɪs] ['piːp(ə)l]
and the multitude of such terminations will show him how extensively this people
和 这 民众 的 这样的 终止 将要 展示 他 如何 广泛地 这 人们

[wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['kʌntriz] .
was spread over those countries .
曾是 传播 超过 那些 国家 .

而如此之多的此类灭绝事件将向他表明，这个民族在这些国家分布得有多么广泛。

\- , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wʌns][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]
Itzenplitz , the name of a family once of great consequence in the Mark of
\- , 这 姓名 的 一个 家庭 一次 的 伟大的 结果 在 这 标记 的

['brændənbəːg] [ɪz] ['ʌltrə] - ['wendiʃ] .
Brandenburg is ultra - Wendish .
勃兰登堡 是 极端主义者 - 温迪什 .

伊岑普利茨 (Itzenplitz) 是勃兰登堡马克地区曾经非常重要的一个家族的名字，它完全是文德语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'saɪt] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [tæsitəs] ,
It will , therefore , excite no wonder that we find , even in Tacitus ,
它 将要 , 所以 , 激发 不 想知道 那 我们 寻找 , 甚至 在 塔西佗 ,

因此，我们甚至在塔西佗的著作中也能发现这一点，也就不足为奇了。

['venətai] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['tɑːləmi] ,
Veneti along their coasts and Ptolemy ,
威尼托 沿着 他们的 海岸 和 托勒密 ,

威尼托人沿着海岸线和托勒密，

[huː] [rəʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['streibəu] [ɔː(r)] ['lɪvi] ,
who wrote about a century and a half later than Strabo or Livy ,
WHO 写道 关于 一个 世纪 和 一个 一半 之后 比 斯特拉博 或者 李维 ,

他的写作时间比斯特拉波或李维晚了一个半世纪左右。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ;
seems to have improved the terminology of the ancients in the interval ;
似乎 到 有 改进 这 术语 的 这 古代人 在 这 间隔 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

似乎改进了古代人的术语；因为，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑː'meiʃiən] [traɪbz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðiːz] ['venətai]
speaking of the Sarmatian tribes , he calls these Veneti
请讲 的 这 萨尔马提亚 部落 , 他 呼叫 这些 威尼托

谈到萨尔马提亚部落时，他称他们为威尼蒂人。

[[griːk] :
[Greek :
[希腊语 :

[希腊语：

\- [pɑː(r)]['hɒlɒn] [tʌn] - [koʊlpɑːn]] .
Ouenedai par holon ton Ouenedikon kolpon] .
\- 帕 霍隆 吨 - 科尔蓬] .

Ouenedai par holon ton Ouenedikon kolpon]。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [truːist] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
Here we find the truest guide for the pronunciation , or , rather ,
这里 我们 寻找 这 最真实的 指导 为了 这 发音 , 或者 , 相当 ,

在这里，我们可以找到最权威的发音指南，或者更确切地说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][viː][ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] ['dʌbljuː] , [æz; əz]
for the undigammaising of the Latin V and the Welsh W , as
为了 这 - 的 这 拉丁 V 和 这 威尔士语 W , 作为
\- ,
Ouenetoi ,
\- ,

为了消除拉丁语 V 和威尔士语 W 的 gamma 化，如 Ouenetoi，

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [ɪn] ['meni] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [ləu'kælitiz] .
which is proved in many distant and varying localities .
哪个 是 已证实 在 许多 遥远 和 变化 地方 .

这一点已在许多遥远且不同的地区得到证实。

[ˌes 'tiː] . [wɛn] , [ðə; ði] [welʃ] ['əʊɪn] [ænd; ənd]['evən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ]
St . Ouen , the Welsh Owen and Evan , and the patron saint of Rouen
英石 . ouen , 这 威尔士语 欧文 和 埃文 , 和 这 赞助人 圣 的 鲁昂
,
,
,

圣欧文（St. Ouen），威尔士语为欧文（Owen）和埃文（Evan），是鲁昂的守护圣人。

[nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] ([ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔːl]) [kɔɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
no doubt had his name (if he ever existed at all) coined from the
不 怀疑 有 他的 姓名 (如果 他 曾经 存在 在 全部) 创造 从 这
[frentʃ] ['venətai][ɒv; əv] [ɑː'mɒrikə] ,
French Veneti of Armorica ,
法语 威尼托 的 阿莫里卡 ,

毫无疑问，他的名字（如果他真的存在的话）来源于法国阿莫里卡的威尼蒂人。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɒrənəz] [wɪʃ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
amongst which he lived ; and when foreigners wish to render the English
在 哪个 他 居住地 ; 和 什么时候 外国人 希望 到 使成为 这 英语
[neɪm] ['edwəd] [æz; əz]['spəʊkən] ,
name Edward as spoken ,
姓名 爱德华 作为 说 ,

他曾居住于此；而当外国人想要按口语拼写英文名字 Edward 时，

[ðeɪ] [raɪt] [ˌɛ'dwɑːr] [ænd; ənd] ['rɒbət] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['sɪsəli]
they write Edouard and Robert the Wizzard , the Norman conqueror of Sicily
他们 写 爱德华 和 罗伯特 这 巫师 , 这 诺曼 征服者 的 西西里岛
[ænd; ənd][ə'pjuːljə] ,
and Apulia ,
和 阿普利亚 ,

他们写道，爱德华和“巫师”罗伯特，即征服西西里和普利亚的诺曼人，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [træns'fɔːmd] , [tuː; tə][suːt][ɪ'tæliən] [ɪəz] , ['ɪntuː] [gɪ'skɑːrd] , [ænd; ənd][æz; əz]
has his name transformed , to suit Italian ears , into Guiscard , and as
有 他的 姓名 转变 , 到 套装 意大利语 耳朵 , 进入 吉斯卡尔德 , 和 作为
['wɪljəm] ['ɪntuː] - .
William into Gulielmi .
威廉 进入 - .

为了迎合意大利人的口味，他的名字被改写为 Guiscard，而 William 则被改写为 Gulielmi。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [frɒm; frəm][ˌpɔmə'reinjə] , [æz; əz][fɑː(r)] ,
Thus , therefore , the whole coast of Prussia , from Pomerania , as far ,
因此 , 所以 , 这 所有的 海岸 的 普鲁士 , 从 波美拉尼亚 , 作为 远的 ,
[pə'hæps] , [æz; əz] [nəʊn] ,
perhaps , as known ,
也许 , 作为 已知 ,

因此，据目前所知，普鲁士的整个海岸线，从波美拉尼亚一直延伸到……

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prʌʃə] ['prɒpə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪnəs] - ,
and certainly all the present Prussia Proper , was the Sinus Venedicus ,
和 当然 全部 这 展示 普鲁士 恰当的 , 曾是 这 窦 - ,
['tɑːləmiz] [[griːk] :
Ptolemy's [Greek :
托勒密的 [希腊语 :

当然，如今的普鲁士本土，就是托勒密的威尼斯湾（Sinus Venedicus）。

[koʊlpɑːn]] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ælfərdz] - - [ˌes eɪ 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .
kolpon] ; and this was also Alfred's Cwen - Sae , for the north .
科尔蓬] ; 和 这 曾是 还 阿尔弗雷德的 - - sae , 为了 这 北 .

kolpon]；这也是阿尔弗雷德的 Cwen-Sae，代表北方。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [wen] ['ælfrɪd] [f'ɒləʊz] [ɔː'roʊʃəs] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌeɪdrɪ'ætɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɔːlfoʊ]
I admit that when Alfred follows Orosius , he uses Adriatic for the Golfo
我 承认 那 什么时候 阿尔弗雷德 跟随 奥罗修斯 , 他 用途 亚得里亚海 为了 这 戈尔福
[diː][ve'netsjɑː] ,
de Venezia ,
德 威尼斯 ,

我承认，当阿尔弗雷德效仿奥罗修斯时，他用亚得里亚海指代威尼斯湾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən]
but when he gives us his independent researches , he uses an
但 什么时候 他 给予 我们 他的 独立的 研究 , 他 用途 一个
[ɪn'dɪdʒənəs] [neɪm] .
indigenous name .
土著 姓名 .

但当他向我们展示他的独立研究成果时，他使用的是土著名称。

[prə'fesə(r)] - , [ɒv; əv] ['æbəʊ] [ɪn] ['fɪnlənd] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊts] ,
Professor Porthan , of Abo in Finland , published a Swedish translation , with notes ,
教授 - , 的 阿博 在 芬兰 , 已发布 一个 瑞典 翻译 , 和 笔记 ,

芬兰奥博大学的波尔坦教授出版了带有注释的瑞典语译本。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['wʊlfstæn] [ɪn] [ðə; ði] - .
of the Voyages of Othere and Wulfstan in the Kongl .
的 这 航程 的 其他 和 伍尔夫斯坦 在 这 - .

奥瑟雷和伍尔夫斯坦在孔格尔的航行记。

- [ɪs'tɔːri] [ɒk; ɒx] - - - , -
Vitterhets Historie och Antiquitet Academiens Handlingar , sjette
- 历史 哦 - - - , -

Vitterhets 历史和古董学院处理，sjette

['diːlɛn] .
Delen .
德伦 .

德伦。

['stɒkhəʊm] , - , [piː] . - - - . , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] ['kʌplz] ['fɪnlənd] [wɪð] - ;
Stockholm , 1800 , p . 37 - 106 . , in which he expressly couples Finland with Cwenland ;
斯德哥尔摩 , - , p . - - - . , 在 哪个 他 明确地 情侣 芬兰 和 - ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

斯德哥尔摩，1800 年，第 37-106 页，其中他明确地将芬兰与克文兰联系起来；并且，

[ɪn] [fækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ven] ,
in fact , considering the identity of Cwen and Ven ,
在 事实 , 考虑 这 身份 的 - 和 文 ,

事实上，考虑到 Cwen 和 Ven 的身份，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌvɜːtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ef] [ænd; ənd] [viː] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
and the convertibility of the F and V in all languages ,
和 这 可转换性 的 这 F 和 V 在 全部 语言 ,

F 和 V 在所有语言中均可互换，

[ven] [ænd; ənd] [fen] [ænd; ənd] - [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] :
Ven and Fen and Cwen will all be identical :
文 和 分 和 - 将要 全部 是 完全相同的 :

Ven、Fen 和 Cwen 将完全相同：

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] - , [huː] ,
but I believe he might have taken a hint from Bussæus , who ,
但 我 相信 他 可能 有 已采取 一个 暗示 从 - , WHO ,

但我认为他可能从布塞乌斯那里得到了暗示，布塞乌斯……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [æt; ət] [piː] . - . , [gɪvz] [æt; ət] [piː] . - .
in addition to his note at p . 13 . , gives at p . 22 .
在 添加 到 他的 笔记 在 p . - . , 给予 在 p . - .

除了他在第 13 页的注释之外，还在第 22 页给出了。

[æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['oʊlɑːf] - ['sɑːgə] ,
an extract from the Olaf Tryvassons Saga ,
一个 提炼 从 这 奥拉夫 - 传奇 ,

摘自《奥拉夫·特里瓦松传奇》

[weə(r)] " ['fɪnlænd] [ˌiːˌdiː'ɑːr] " (['fɪnlənd] [ɔː(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [kən'dʒɔɪnd] [æz; əz]
where " Finnland edr Quenland " (Finland or Quenland) are found conjoined as
在哪里 " 芬兰 edr 昆士兰 " (芬兰 或者 昆士兰) 是 成立 连体 作为
['sɪnənɪmz] .
synonyms .
同义词 .

其中“Finnland edr Quenland”（芬兰或昆兰）是同义词。

[prə'fesə(r)] [ræsk] , [huː] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ,
Professor Rask , who gives the original text ,
教授 拉斯克 , WHO 给予 这 原来的 文本 ,

拉斯克教授提供了原文，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['lɪtəˌrɑːtʊr]
and a Danish translation in the Transactions of the Shandinavish Litteratur
和 一个 丹麦语 翻译 在 这 交易 的 这 - 文学
- [fɔː(r); fə(r)] - ,
Selkskab for 1815 ,
- 为了 - ,

1815 年，《沙迪纳维什文学协会会刊》上刊登了丹麦语译本。

[æz; əz] " ['ɒtə(r)] [əʊ 'dʒiː] - ['kɔːrtiː] - , " & [siː] . , [ðəʊ] ['lɔːdətəri] [ɪn] [ðə; ði]
as " Otter og Wulfstans Korte Reideberetninger , " & c . , though laudatory in the
作为 " 獭 og - 科尔特 - , " & c . , 尽管 赞扬 在 这
[ɪk'striːm] [ɒv; əv] - ,
extreme of Porthan ,
极端 的 - ,

如“Otter og Wulfstans Korte Reideberetninger”等，尽管在 Porthan 的极端中受到赞扬，

[ænd; ənd] ['difə] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] ,
and differing from him on some minor points ,
和 不同 从 他 在 一些 次要的 积分 ,

在一些细枝末节上与他意见相左

[jet] ['fʊli] [ə'griːz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] - - [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] :
yet fully agrees in finding the Cwen - Sea within the Baltic :
然而 完全 同意 在 寻找 这 - - 海 之内 这 波罗的海 :

但完全同意在波罗的海中找到克文海：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn]
and he seems to divide this inland sea into two parts by a line drawn
和 他 似乎 到 划分 这 内陆 海 进入 二 部分 经过 一个 线 绘制
[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θruː] ['bɔːnˌhəum] ,
north and south through Bornholm ,
北 和 南 通过 博恩霍尔姆 ,

他似乎用一条穿过博恩霍尔姆岛的南北线将这片内陆海分成了两部分。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] - [siː] .
of which the eastern part is called the Cwen or Serminde , or Samatian Sea .
的 哪个 这 东 部分 是 称为 这 - 或者 - , 或者 - 海 .

其中东部被称为克文海或塞尔明德海，或萨马提亚海。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv]
the above is one of a series of deductions by which I am prepared to prove
这 多于 是 一 的 一个 系列 的 扣除 经过 哪个 我 是 准备 到 证明
,
,
,

以上是我准备用来证明的一系列推论之一：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][lænd] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [baɪ] ['ælfrɪd] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz]
that as the land geography of Germany by Alfred is restricted to the valleys
那 作为 这 土地 地理 的 德国 经过 阿尔弗雷德 是 受限制的 到 这 山谷
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vaiksəl] (-) ,
of the Weichsel (Wisle) ,
的 这 维克斯尔 (-) ,

阿尔弗雷德大帝所定义的德国陆地地理范围仅限于维塞尔河谷（Weichsel (Wisle)）。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] , [ðə; ði] [elb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veizə] ,
the Oder , the Elbe , and the Weser ,
这 奥德 , 这 易北河 , 和 这 威悉 ,

奥得河、易北河和威悉河

[səʊ][ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪbuː'ʃʊə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz]
so the sea voyages are confined to the debouchures of such of these rivers
所以 这 海 航程 是 受限 到 这 出口 的 这样的 的 这些 河流
[æz; əz] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːltɪk] .
as flow into the Baltic .
作为 流动 进入 这 波罗的海 .

因此，海上航行仅限于流入波罗的海的这些河流的入海口。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [tuː; tə][bəʊθ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
This would give a combined action of purpose to both well suited to the
这 会 给 一个 合并 行动 的 目的 到 两个都 出色地 适合 到 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [treɪd] ,
genius of the monarch and the necessities of an infant trade ,
天才 的 这 君主 和 这 必需品 的 一个 婴儿 贸易 ,

这将使双方采取的行动目标一致，既符合君主的才能，又符合新兴行业的需要。

[ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]
requiring to be made acquainted with coasts and countries accessible to their
需要 到 是 制成 熟人 和 海岸 和 国家 可访问 到 他们的
[ruːd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] .
rude navigation and limited commercial enterprise .
粗鲁的 导航 和 有限的 商业的 企业 .

需要熟悉海岸和国家，以便进行粗略的航行和有限的商业活动。

[səʊ]['pruːd(ə)nt][ə; eɪ] ['mɒnək] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['nəʊtɪŋ] [daʊn] ,
So prudent a monarch would never have thought of noting down ,
所以 谨慎 一个 君主 会 绝不 有 想法 的 注意到 向下 ,

如此谨慎的君主绝不会想到要记下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [pɒ'sterəti] ,
for the instruction and guidance of his subjects and posterity ,
为了 这 操作说明 和 指导 的 他的 主题 和 后人 ,

为了教导和引导他的臣民和后代，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
the account of a voyage which even now ,
这 帐户 的 一个 航程 哪个 甚至 现在 ,

一段航行记述，即使在今天看来，

[ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ɪmˈprʊvmənt] , [ænd; ənd]
after an interval of ten centuries of continued nautical improvements , and
后 一个 间隔 的 十 几个世纪 的 持续 航海 改进 ， 和

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
since the discovery of the compass ,
自从 这 发现 的 这 罗盘 ，

经过十个世纪航海技术的不断改进，以及罗盘的发现，

[ɪz] [nɒt] [ˌʌnəˈtendɪd] [wɪð] [ˈdeɪndʒə(r)] , [nɔː(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm]
is not unattended with danger , nor accomplished in less than a year's time
是 不是 无人看管 和 危险 ， 也不 完成 在 较少的 比 一个 年 时间

[ˈweɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

并非毫无危险，也不是在不到一年的时间内完成的，而是浪费时间。

[ˈwɪljəm] [bel] , [ˈfɪl] .
WILLIAM BELL , Phil .
威廉 钟 ， 菲尔 .

威廉·贝尔，菲尔

[ˈdɑːktər; draɪv] .
Dr .
博士 .

博士

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
British Archeological Association .
英国 考古学 协会 .

英国考古协会。

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈaɪələnd] .
REMARKABLE PROPOSITION CONCERNING IRELAND .
卓越 主张 有关 爱尔兰 .

关于爱尔兰的一个非凡提议。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] ,
The following passage , which contains a curious proposition relating to Ireland ,
这 下列的 通道 ， 哪个 包含 一个 好奇的 主张 相关 到 爱尔兰 ，

以下这段文字包含一个与爱尔兰有关的奇特观点：

[wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [njuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
will probably be new and interesting to many readers of " NOTES AND
将要 大概 是 新的 和 有趣的 到 许多 读者 的 " 笔记 和

[kwˈiəɹɪz] ,
QUERIES ,
查询 ，

对于《笔记与疑问》的许多读者来说，这或许会是新颖而有趣的内容。

" [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [skeəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɒt]
" since the book from which I extract it is a scarce one , and not
" 自从 这 书 从 哪个 我 提炼 它 是 一个 稀少 一 ， 和 不是

[ˈɒf(ə)n] [riːd] .
often read .
经常 读 .

因为我摘录它的那本书很稀有，而且很少有人读过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['veəriəs] [skiːm] [ðæt] [hæv; həv] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [prəu'paund] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Among the many various schemes that have of late been propounded for the
之中 这 许多 各种各样的 方案 那 有 的 晚的 到过 提出的 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstə(r)] ['kʌntri] ,
improvement of our sister country ,
改进 的 我们的 姐姐 国家 ,

最近提出了许多旨在改善我们姊妹国的方案，在这些方案中，

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛsti,oʊ] - ,
this is perhaps not the least remarkable , and shows that the questio vexata ,
这 是 也许 不是 这 至少 卓越 , 和 演出 那 这 问题 - ,

这或许并非最不引人注目之处，它表明了 questio vexata，

" [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['aɪələnd] ? " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] - ['stændɪŋ] .
" What is to be done with Ireland ? " is one of two centuries ' standing .
" 什么 是 到 是 完毕 和 爱尔兰 ? " 是 一 的 二 几个世纪 - 常设 .

“爱尔兰该何去何从？”是两个世纪以来一直存在的一个问题。

[dʒeɪmz] ['hærɪŋtən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [,oʊʃi'ɑːnə] , [ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃn] , { - }
James Harrington , in his Oceana , the Introduction , { 180 }
詹姆斯 哈灵顿 , 在 他的 海洋 , 这 介绍 , { - }

詹姆斯·哈灵顿在他的《海洋学》导论中，{180}

([,piː 'piː] . - , - . , [toʊləndz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
(pp . 35 , 36 . , Toland's Edition , 1700) , speaking of Ireland under the name of
(pp . - , - . , 托兰德 版 , -) , 请讲 的 爱尔兰 在下面 这 姓名 的
- , [sez] , —
Panopea , says , —
- , 说道 , —

（托兰德版，1700 年，第 35、36 页）在谈到爱尔兰时，称其为帕诺佩亚，说道：

" - , [ðə; ði] [sɒft] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sləʊθf(ə)l] [ænd; ənd] [,pjuːsɪ'lænɪməs] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ]
" Panopea , the soft Mother of a slothful and pusillanimous people , is a
" - , 这 柔软的 母亲 的 一个 懒惰 和 胆小的 人们 , 是 一个
['neɪbə(r)] ['aɪlənd] ,
neighbor Iland ,
邻居 岛 ,

“帕诺佩亚，这位懒惰懦弱的人民的温柔母亲，是邻近的岛屿。”

[səb'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [,oʊʃi'ɑːnə] ; [sɪns] ['ɔːlməʊst] [diː'pɔpjuleitid] [fɔː(r); fə(r)]
antiently subjected by the Arms of Oceana ; since almost depopulated for
古代 受 经过 这 武器 的 海洋 ; 自从 几乎 人口减少 为了
['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] ,
shaking the Yoke ,
摇晃 这 轭 ,

曾受大洋国统治；因挣脱枷锁而几乎人口锐减。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [,riː'plɑːnt, -'plænt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] .
and at length replanted with a new Race .
和 在 长度 重新种植 和 一个 新的 种族 .

最终重新种植了新的品种。

[bʌt; bət] ([θruː] [wɒt] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔː(r)] [vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [səʊ'evə(r)] [,aɪ 'tiː]
But (through what virtues of the Soil , or vice of the Air , soever it
但 (通过 什么 美德 的 这 土壤 , 或者 副 的 这 空气 , 无论如何 它
[biː; bi]) ,
be) ,
是) ,

但是（无论是土壤的何种优点，还是空气的何种缺点），

[ðeɪ] [kɒm] [stɪl] [tuː; tə] [dɪdʒɛnɚət] .
they com still to degenerat .
他们 com 仍然 到 退化 .

他们终将堕落。

- ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [men] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , [nɔː(r)] ['nesəsəri]
Wherfore seeing it is neither likely to yield men fit for Arms , nor necessary
- 看到 它 是 两者都不 可能 到 屈服 男人 合身 为了 武器 , 也不 必要的
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ;
it should ;
它 应该 ;

因此，它既不可能产生适合参战的士兵，也没有必要产生；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌoʊʃi'ɑːnə][səʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns]
it had bin the Interest of Oceana so to have dispos'd of this Province
它 有 垃圾桶 这 兴趣 的 海洋 所以 到 有 已处置 的 这 省
,
,
,

它出于大洋国的利益，才处置了这个省份。

['biːɪŋ] [bəuθ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'məʊdiəs] [pɔːts]
being both rich in the nature of the Soil , and full of commodious Ports
存在 两个都 富有的 在 这 自然 的 这 土壤 , 和 满的 的 宽敞的 港口
[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ,
for Trade ,
为了 贸易 ,

既拥有肥沃的土壤，又拥有众多便利的贸易港口，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [bɪn] [ɔrdɚd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
that it might have bin order'd for the best in relation to her Purse ,
那 它 可能 有 垃圾桶 已订购 为了 这 最好的 在 关系 到 她 钱包 ,

或许是为了她钱包着想而精心安排的。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ə'pɒn][ɪn] [taɪm]) ,
which , in my opinion (if it had been thought upon in time) ,
哪个 , 在 我的 观点 (如果 它 有 到过 想法 之上 在 时间) ,

依我之见（如果当初能及时想到这一点的话），

[mait] [hæv; həv] [bɪn] [best] [dɒn] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒuːz] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn]
might have bin best don by planting it with Jews , allowing them their own
可能 有 垃圾桶 最好的 大学教师 经过 种植 它 和 犹太人 , 允许 他们 他们的 自己的
[raɪts] [ænd; ənd] [lɔːz] ;
Rights and Laws ;
权利 和 法律 ;

或许最好的办法是将其与犹太人一起种植，赋予他们自己的权利和法律；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for that would have brought then suddenly from all parts of the World ,
为了 那 会 有 带来 然后 突然 从 全部 部分 的 这 世界 ,
[ænd; ənd][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] .
and in sufficient numbers .
和 在 充足的 数字 .

因为那样一来，他们就会突然从世界各地被带过来，而且人数众多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒuːz][biː; bi] [naʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
And though the Jews be now altogether for merchandize ,
和 尽管 这 犹太人 是 现在 共 为了 商品 ,

虽然犹太人现在完全是为了商品而存在的，

[jet] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] ([ɪk'sept] [sɪns] [ðeə(r)]['eksaɪl] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæv; həv]
yet in the Land of Canaan (except since their exile , from whence they have
然而 在 这 土地 的 迦南 (除了 自从 他们的 流亡 , 从 何处 他们 有
[nɒt] [bɪn] ['lændlɔːdz]) ,
not bin Landlords) ,
不是 垃圾桶 房东) ,

然而在迦南地（除了他们被掳之后，他们就再也没有成为过地主），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ə; eɪ][mæn]
they were altogether for Agriculture , and there is no cause why a man
他们 是 共 为了 农业 , 和 那里 是 不 原因 为什么 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ,
should doubt ,
应该 怀疑 ,

他们全都是为了农业，这一点没有任何理由让人怀疑。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['eksələnt] [pɔːts] [tuː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]
but having a fruitful Country and excellent Ports too , they would be good
但 拥有 一个 卓有成效 国家 和 出色的 港口 也 , 他们 会 是 好的
[æt; ət][bəuθ] .
at both .
在 两个都 .

但他们拥有物产丰富的国家和优良的港口，所以两方面都会做得很好。

- [wel] ['piːp(ə)ld] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][draɪ] [rents] ;
Panopea well peopled , would be worth a matter of four millions of dry rents ;
- 出色地 人 , 会 是 值得 一个 事情 的 四 百万 的 干燥 租金 ;

如果帕诺佩亚人口众多，其价值将达到四百万干租金；

[ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] [treɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]
that is besides the advantage of the Agriculture and Trade , which , with a
那 是 除了 这 优势 的 这 农业 和 贸易 , 哪个 , 和 一个
['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] ,
Nation of that Industry ,
国家 的 那 行业 ,

除了农业和贸易的优势之外，对于一个拥有该产业的国家来说，

[kɑːmz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
coms at least to as much more .
通讯 在 至少 到 作为 很多 更多的 .

至少要多得多。

- - ['biːɪŋ] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Wherfore Panopea being farm'd out to the Jews and their Heirs for ever ,
- - 存在 - 出去 到 这 犹太人 和 他们的 继承人 为了 曾经 ,

因此，帕诺佩亚被永远租借给犹太人及其继承人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv]
for the pay of a provincial Army to protect them during the term of
为了 这 支付 的 一个 省级 军队 到 保护 他们 期间 这 学期 的
['sev(ə)n] [j'iəz] ,
seven years ,
七 年 ,

为了支付省属军队的薪饷，以在七年任期内保护他们，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [m'ɪliənz] ['ænjuəl] ['revənjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] ,
and for two millions annual Revenue from that time forward ,
和 为了 二 百万 年度的 收入 从 那 时间 向前 ,

并且从那时起每年获得两百万的收入，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːmi] ,
besides the customs which would pay the provincial Army ,
除了 这 海关 哪个 会 支付 这 省级 军队 ,

除了支付给省军队的关税之外，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] ,
would have bin a bargain of such advantage both to them and this Commonwealth ,
会 有 垃圾桶 一个 便宜货 的 这样的 优势 两个都 到 他们 和 这 联邦 ,

如果当初达成这样的交易，对他们和英联邦来说都将是一笔极其有利的交易。

[æz; əz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌðəwaɪz] [baɪ] ['aɪðə(r)] .
as is not to be found otherwise by either .
作为 是 不是 到 是 成立 否则 经过 任何一个 .

双方均未发现其他可能的原因。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dʒuːz] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
To receive the Jews after any other manner into a Commonwealth , were to maim it ;
到 收到 这 犹太人 后 任何 其他 方式 进入 一个 联邦 , 是 到 残害 它 ;

以任何其他方式接纳犹太人加入共和国，无异于削弱共和国；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['nevə(r)] - , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] ,
for they of all Nations never incorporat , but taking up the room of a Limb ,
为了 他们 的 全部 国家 绝不 - , 但 采取 向上 这 房间 的 一个 肢 ,

因为他们所有国家都从未真正合并，而是占据了肢体的空间。

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [juːz] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
are no use or office to the body ,
是 不 使用 或者 办公室 到 这 身体 ,

对身体没有任何用处或作用，

[waɪl] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['membə(r)] .
while they suck the nourishment which would sustain a natural and useful member .
尽管 他们 吸 这 营养 哪个 会 维持 一个 自然的 和 有用 成员 .

它们吸食着本应维持正常、有益的器官所需的营养。

" ['henri] ['kɜːzli]
" HENRY KERSLEY
" 亨利 克尔斯利

亨利·克尔斯利

['kɔːpəs] ['krɪsti] [hɔːl] , ['meɪdstən] .
Corpus Christi Hall , Maidstone .
语料库 克里斯蒂 大厅 , 梅德斯通 .

梅德斯通基督圣体堂。

[njuːz] .
NEWS .
消息 .

消息。

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
A FEW OLD MATERIALS FOR ITS ELUCIDATION .
一个 很少 老的 材料 为了 它是 阐明 .

以下是一些用于阐明此主题的旧资料。

" - , ['vʌlgoʊ] [nuː'vel] .
" Novaum , vulgo Nouvelle .
" - , 庸俗 新 .

"Novaum, vulgo Nouvelle.

- : - ['ruːmə(r)] , ['mɜːmə(r)] , [kwɒd]['vʌlgoʊ]['dɪkɪˌtʊər]['nəʊvəm] . -
Ugutio : ' Rumor , murmur , quod vulgo dicitur Novum . '
- : - 谣言 , 低语 , 狴 庸俗 迪西图尔 新星 . -

乌古蒂奥："谣言，私语，quod vulgo dicitur Novum。"

- [nɒn] ['sɛməl] [ɪn] - [mə'riːni] - .
Occurit non semel in Epistolis Marini Sanuti .
- 非 塞梅尔 在 - 马里尼 - .

在 Epistolis Marini Sanuti 中出现非 semel。

- ['noʊvɪs][diː][oʊbːtuː] - - , - [ɪn]['riː'dʒɛstə][ˌjuːnɪˌvɜːrsɪ'teɪtɪs]['pærɪs] , [æn; ən] . - , - .
' Novis de Obitu Papæ auditis , ' in Regesta Universitatis Paris , an . 1394 , Spicileg .
- 诺维斯 德 讣告 - - , - 在 雷杰斯塔 大学 巴黎 , 一个 . - , - .

"Novis de Obitu Papæaudis"，巴黎大学章程，an。第1394章，斯皮莱格。

['eɪkər] . , [tɒm]['sɪksθ] .
Acher . , tom vi .
艾彻 . , 汤姆 六 .

阿切尔，汤姆六。

[piː] . - .
p . 60 .
p . - .

第60页。

" [səʊ][fɑː(r)] - , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" So far Ducange , who also refers to the following :
" 所以 远的 - , WHO 还 指 到 这 下列的 :

"到目前为止，杜康格还提到了以下内容：

" - ['nəʊbɪz]['nəʊvə]['sɜːrtə][diː] [mɔːrt] , [vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] - - , ['nəʊbɪz] - ,
" Supervenerunt nobis Nova certa de morte , videlicet quorundam Nobilium , nobis adhærentium ,
" - 我们 新星 肯定 德 死亡 , 换言之 - - , 我们 - ,

"Supervenerunt nobis Nova certa de morte，videlicet quorundam Nobilium，nobis adhærentium，

- [pə(r)]['pɑːrtɛm] - ['fɪlɪpaɪ] [ɪn] [brɪ'tæniə] , [et][diː] ['spɛʃiːliː] - ['suːˌoʊ]
captorum per partem dieti Philippi in Britannia , et de speciali Præcepto suo
- 每 部分 - 菲利皮 在 不列颠尼亚 , 等 德 特制 - 苏

不列颠尼亚的腓立比饮食及特别预防措施

- - ['mɔːrti] - ; [ˌen iː 'siː][nɒn][diː][streɪdʒ] , & [siː] . & [siː] . " — ['kɑːtə] [æn; ən] . - , ['æpʌd]['raɪmər] ,
Parisiis ignominiosæ morti traditorum ; nec non de Strage , & c . & c . " — Charta an . 1346 , apud Rymer ,
- - 死亡 - ; nec 非 德 斯特拉奇 , & c . & c . " — 宪章 一个 . - , 普德 莱默 ,

Parisiis ignminiosæ morti traditorum； nec non de Strage 等。 &c."—Charta an. 1346，apud Rymer，

[tiː] . [viː] . [piː] . - .
t . v . p . 497 .
t . v . p . - .

tvp 497。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['strenjuəsli] [ænd; ənd]['eɪbli] [dɪ'skʌst] [baɪ]
The derivation of this word has been so strenuously and ably discussed by
这 推导 的 这 单词 有 到过 所以 竭尽全力 和 能够 讨论 经过
[ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ,
the contending parties in your pages ,
这 争吵 各方 在 你的 页面 ,

贵报刊登了各方就此词的词源进行的激烈而精辟的讨论，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ([nɒn] ['nɒstrəm] ['tæntəs] - [laɪt])
that I have no intention of interfering (non nostrum tantas componere lites)
那 我 有 不 意图 的 干扰 (非 秘方 坦塔斯 - 灯光)
['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'tɪəriəlz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
further than to furnish a few materials bearing on the subject ,
更远 比 到 提供 一个 很少 材料 轴承 在 这 主题 ,

我无意进一步干预（non nostrum tantas componere lites），只会提供一些与此主题相关的材料。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊtɪs] .
which may not have come under their notice .
哪个 可能 不是 有 来 在下面 他们的 注意 .

他们可能没有注意到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [nuːz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['plʊərəl]
It seems uncertain whether Newes was considered by our ancestors plural
它 似乎 不确定 无论 新闻 曾是 经过考虑的 经过 我们的 祖先 复数
[ɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)] .
or singular .
或者 单数 .

似乎无法确定我们的祖先是否将 Newes 视为复数还是单数。

['rezəluːt] [dʒɒn]['flɔːrioʊ][ɪz] ['sædli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv]
Resolute John Florio is sadly inconsistent in his use of it : in his World of
坚决 约翰 弗洛里奥 是 令人遗憾的是 不一致 在 他的 使用 的 它 : 在 他的 世界 的
[wɜːdz] , [ed] .
Wordes , ed .
沃德斯 , 编辑 .

坚定的约翰·弗洛里奥 (John Florio) 对其使用却令人遗憾地前后矛盾：在他的《词语的世界》(World of Wordes) 编辑中，

- , [wiː; wi][hæv; həv] :
1598 , we have :
- , 我们 有 :

1598年，我们有：

" ['nəʊvə] , [nuː] , [freʃ] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pɔːt] .
" Nova , newe , fresh , a noueltie , a newe report .
" 新星 , 纽 , 新鲜的 , 一个 - , 一个 纽 报告 .

“Nova、newe、fresh、noueltie、newe 报告。

" [nə'velə] , [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] , [ə; eɪ] [nuːz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" Novella , a tale , a nouell , a noueltie , a discourse , a newes a message .
" 中篇小说 , 一个 故事 , 一个 - , 一个 - , 一个 话语 , 一个 新闻 一个 信息 .

“中篇小说，一个故事，一个新故事，一篇新故事，一篇论述，一个新闻，一条信息。

" [ɪn] [kwiːn] ['ænəz] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːdz] , - :
" In Queen Anna's World of Wordes , 1611 :
" 在 女王 安娜的 世界 的 沃德斯 , - :

《安娜女王的文字世界》，1611年：

" ['nəʊvə] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'pɔːt] .
" Nova , a noueltie , a new report .
" 新星 , 一个 - , 一个 新的 报告 .

"Nova，即新报告。"

" [nə'velə] , [ə; eɪ] ['taɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [nuːz] .
" Novella , a tiding , or newes .
" 中篇小说 , 一个 消息 , 或者 新闻 .

"中篇小说，消息，或新闻。

" - , [ə; eɪ] ['telə(r)] [ɒv; əv] [nuːz] [ɔː(r)] ['taɪdɪŋz] .
" Novellante , a teller of newes or tidings .
" - , 一个 出纳员 的 新闻 或者 消息 .

"Novellante，新闻播报员或消息传递者。"

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nuːz] ['triːtɪd] [bəʊθ] [æz; əz] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['plʊərəl] !
" Here we have newes treated both as singular and plural !
" 这里 我们 有 新闻 治疗 两个都 作为 单数 和 复数 !

"这里新闻既被当作单数形式，也被当作复数形式！"

[waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['taɪdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ɒv; əv] ['taɪdɪŋz] , [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪs'juːs] ,
while we have tiding as the singular of tidings , a form which , from long disuse ,
尽管 我们 有 消息 作为 这 单数 的 消息 , 一个 形式 哪个 , 从 长的 废弃 ,

虽然 tiding 是 tidings 的单数形式，但由于长期不用，

[wʊd] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
would now appear strange to us .
会 现在 出现 奇怪的 到 我们 .

现在看来会很奇怪。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['flɔːrioʊz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] , ['sekənd] - ,
In the following extract from Florio's very amusing book of Dialogues , Second Frutes ,
在 这 下列的 提炼 从 弗洛里奥的 非常 有趣 书 的 对话 , 第二 - ,

以下摘自弗洛里奥妙趣横生的对话录《第二水果》：

- , [hiː; hi] [meɪks] [nuːz] [dɪ'saɪdɪdli] ['plʊərəl] : —
1591 , he makes newes decidedly plural : —
- , 他 制作 新闻 绝对地 复数 : —

1591年，他明确地将newes用作复数形式：—

" [siː] . [wɒt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] - ?
" C . What doo they say abroade ?
" C . 什么 嘟 他们 说 - ?

C. 国外的人怎么说？

[wɒt] [nuːz] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [ˌtiː'bɛrioʊ] ?
what newes have you , Master Tiberio ?
什么 新闻 有 你 , 掌握 提比略 ?

提贝里奥大师，你有什么新消息吗？

[tiː] . ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [biː; bi] [kʌm] ?
T . Nothing that I know ; can you tell whether the post be come ?
T . 没有什么 那 我 知道 ; 能 你 告诉 无论 这 邮政 是 来 ?

T. 我不知道；你能告诉我邮件是否已经到达吗？

[siː] . [nəʊ] , [sɜː(r)] ;
C . No , Sir ;
C . 不 , 先生 ;

C. 不，先生；

[ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɜːrk] [meɪks] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːr]
they saye in the Exchange that the great Turke makes great preparation to warre
他们 赛耶 在 这 交换 那 这 伟大的 土耳其 制作 伟大的 准备 到 战争
[wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] .
with the Persian .
和 这 波斯语 .

他们在《交换》中说，伟大的突厥人正在为与波斯人开战做充分的准备。

[tiː] . - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - ; [ðiːz] [biː; bi] [nuːz] [kɑːst] - [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈkɒmən]
T . ' Tis but a deuice ; these be newes cast abroade to feede the common
T . - 的 但 一个 - ; 这些 是 新闻 投掷 - 到 喂食 这 常见的
[ˈsɔːteɪ] ,
sorte ,
排序 ,

T. 这只是些许传闻；这些消息是为了迎合大众口味而散布的。

[ai] [duː] [nɒt] - [ðem; ðəm] . . . .
I doo not beleeue them . . . .
我 嘟 不是 - 他们 . . . .

我不相信他们......

[siː] . [jeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [vɪri] [ˈwɜːʃɪpfl] [ˈmɜːrtʃənt] .
C . Yea , but they are written to verie worshipful merchants .
C . 是的 , 但 他们 是 书面 到 非常 崇拜的 商人 .

C. 是的，但是这些信件是写给非常虔诚的商人的。

[tiː] . [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɛsiː] [duː] [ai] - [ðem; ðəm] ;
T . By so much the lesse doo I beleeue them ;
T . 经过 所以 很多 这 较少 嘟 我 - 他们 ;

T. 如此之少，我便相信他们；

[duː] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɪr] [sʌtʃ] [nuːz] [ɑː(r); ə(r)] - - ?
doo not you know that euerie yeare such newes are spreade abroade ?
嘟 不是 你 知道 那 尤里 年份 这样的 新闻 是 - - ?

难道你不知道每年这类消息都会传遍世界各地吗？

[siː] . [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlməʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪndi] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɛldoʊm] [siː] [ðiːz] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔːts]
C . I am almost of your minde , for I seldome see these written reports
C . 我 是 几乎 的 你的 明德 , 为了 我 塞尔多姆 看 这些 书面 报告
[pruːv] [truː] .
prove true .
证明 真的 .

C. 我几乎和你的想法一样，因为我很少看到这些书面报告被证实是真的。

[tiː] . [prɔɡ,nɔsti-ˈkeiʃən] , [nuːz] , - , [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ˈkʌntriz] ([gʊd]
T . Prognostications , newes , deuices , and letters from forraine countries (good
T . 预后 , 新闻 , - , 和 信件 从 雨 国家 (好的
[ˈmɑːstə(r)] [ˈsizər]) ,
Master Cæsar) ,
掌握 凯撒) ,

T. 预言、新闻、公告和来自外国的信件（凯撒大人），

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [juːst] [æz; əz] [kənˈfekʃnz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɔːl] .
are but used as confections to feed the common people withal .
是 但 用过的 作为 糖果 到 喂养 这 常见的 人们 此外 .

只不过是作为甜点来供养普通百姓而已。

[siː] . [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [krɛdət] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [paʊlz] - [nuːz]
C . A man must give no more credite to Exchange and Powles ' newes
C . 一个 男人 必须 给 不 更多的 信用 到 交换 和 鲍尔斯 - 新闻
[ðæn; ðən][tuː; tə] - ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] - ['febl] .
than to fugitiues promises and plaiers fables .
比 到 - 承诺 和 - 寓言 .

C. 一个人对Exchange和Powles的消息的信任度，不应高于对逃犯的承诺和戏子的故事的信任度。

" [ɪn] ['tɑːməsɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['græmə] , [wɪð] [ə; eɪ] - , ['prɪntɪd]
" In Thomas's Principal Rules of the Italian Grammer , with a Dictionarie , printed
" 在 托马斯的 主要的 规则 的 这 意大利语 格拉默 , 和 一个 - , 打印
[baɪ] ['tɒməs] ['paʊəl] [ɪn] - ,
by Thomas Powell in 1562 ,
经过 托马斯 鲍威尔 在 - ,

"在托马斯·鲍威尔于1562年印刷的《托马斯意大利语语法主要规则及词典》中，

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv] —
but written in 1548 , we have —
但 书面 在 - , 我们 有 —

但写于1548年，我们有——

" [nə'velə] , [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - .
" Novella , a tale , a parable , or a neweltee .
" 中篇小说 , 一个 故事 , 一个 寓言 , 或者 一个 - .

"中篇小说、故事、寓言或短篇小说。

" - , [æn; ən] - .
" Novelluzza , an ynkelyng .
" - , 一个 - .

"Novelluzza，一个 ynkelyng。

" - , [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] [nuːz] .
" Novellare , to tell tales or newes .
" - , 到 告诉 故事 或者 新闻 .

"Novellare，讲述故事或新闻。

" [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
" In the title page of a rare little volume printed in 1616 ,
" 在 这 标题 页 的 一个 稀有的 小的 体积 打印 在 - ,

"在一本1616年印刷的罕见小册子的扉页上，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [njuː] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] [nuːz] , [ðʌs] :
we have the adjective new in apposition with the substantive newes , thus :
我们 有 这 形容词 新的 在 同位语 和 这 实质性 新闻 , 因此 :

形容词 new 与名词 newes 构成同位语，如下所示：

" [sɜː(r)] ['tɒməs] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [njuː] ['elədʒiːz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ([naʊ] [noʊn]) [ʌn'taɪmli]
" Sir Thomas Overburie his Wife , with new Elegies upon his (now knowne) untimely
" 先生 托马斯 - 他的 妻子 , 和 新的 挽歌 之上 他的 (现在 已知的) 不合时宜
[deθ] .
death .
死亡 .

"托马斯爵士为亡妻举行了葬礼，并创作了新的挽歌，悼念他（如今已为人所知）的英年早逝。

[ˌhweərʌn'tuː] [ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst] [njuː] [nuːz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmsɛlf]
Whereunto are annexed New Newes and Characters written by himselfe
其中 是 附件 新的 新闻 和 人物 书面 经过 他自己
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] .
and other learned Gentlemen .
和 其他 学习 先生们 .

其中附有他本人及其他博学绅士撰写的新新闻和人物。

['ɛdɪʃiˌoʊ] ['sɛptɪmə] .
Editio septima .
编辑 七层 .

第七版。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ] ['edwəd] ['grɪfɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] [laɪl] , - , 12mo .
London : printed by Edward Griffin for Lawrence Lisle , 1616 , 12mo .
伦敦 : 打印 经过 爱德华 格里芬 为了 劳伦斯 莱尔 , - , 12mo .

伦敦：爱德华·格里芬为劳伦斯·莱尔印刷，1616 年，12 开本。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][ɪz] — { - }
" The head of one section is — { 181 }
" 这 头 的 一 部分 是 — { - }

“其中一节的首字母是——{181}

" [nuːz] [frɒm; frəm] ['eni] - [wens] , [ɔː(r)] , [əʊld] [truːθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sə'pəʊzəl] [ɒv; əv] - .
" Newes from any - whence , or , Old Truth under a supposal of Noueltie .
" 新闻 从 任何 - 何处 , 或者 , 老的 真相 在下面 一个 假设 的 - .

“来自任何地方的消息，或者，根据 Noueltie 的假设的古老真理。

" ['tʃɔːsə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nuː] ([ˌɛs'siː] . ['fæʃ(ə)n])
" Chaucer uses for the newe and of the newe (sc . fashion)
" 乔叟 用途 为了 这 纽 和 的 这 纽 (斯 . 时尚)
[ɪ'lɪptɪkli] .
elliptically .
椭圆 .

“乔叟用省略的方式表达了‘新的’和‘新的（即时尚）’。

['taɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['taɪdɪŋz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . - [es] . [ˌtiːˌaɪ'diː] - [æn; ən] , ['evɪdəntli] [priː'siːd, pri-] [nuːz]
Tiding or Tidings , from the A . - S . Tid - an , evidently preceded newes
消息 或者 消息 , 从 这 一个 . - S . tid - 一个 , 显然 之前 新闻
[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒəns] ,
in the sense of inteligence ,
在 这 感觉 的 情报 ,

Tiding 或 Tidings，源自古英语 Tid-an，显然早于 news 出现，意为情报。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [nuːz] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [njuː] - - ?
and may not newes therefore be an elliptic form of new - tidinges ?
和 可能 不是 新闻 所以 是 一个 椭圆 形式 的 新的 - - ?

那么，newes 会不会是 new-tidinges 的省略形式呢？

[ɔː(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] - [ænd; ənd] - , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]
Or , as our ancestors had newelté and neweltés , can it
或者 , 作为 我们的 祖先 有 - 和 - , 能 它
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ?
have been a contraction of the latter ?
有 到过 一个 收缩 的 这 后者 ?

或者，由于我们的祖先有 newelté 和 neweltés，它会不会是后者的缩写？

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] [ðæt] [njuːz] [wɒz; wəz] " [ə'dɒptɪd] ['bɒdɪli]
If we are to suppose with Mr . Hickson that news was " adopted bodily
如果 我们 是 到 认为 和 先生 . 希克森 那 消息 曾是 " 已采用 身体上的
['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
into the language ,
进入 这 语言 ,

如果我们像希克森先生那样假设新闻“完全融入了语言之中”，

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['dʒɜːmən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['læŋɡwɪdʒ]
" we must not go to the High - German , from which our early language
" 我们 必须 不是 去 到 这 高的 - 德语 , 从 哪个 我们的 早期的 语言
[hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] ,
has derived scarcely anything ,
有 衍生的 几乎 任何事物 ,

"我们绝不能回到高地德语，因为我们的早期语言几乎没有从中衍生出任何东西。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdər] - - ,
but to the Neder - Duytsch ,
但 到 这 下 - - ,

但对于荷兰-德语区来说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]
from the frequent and constant communication with the Low Countries in the
从 这 频繁 和 持续的 沟通 和 这 低的 国家 在 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
sixteenth century .
第十六 世纪 .

源于十六世纪与低地国家的频繁和持续的交流。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - [θɪ'sɔːrəs] , ['prɪntɪd] [baɪ]['plæntɪn] , [æt; ət] ['æntwɜːp] ,
The following passages from Kilian's Thesaurus , printed by Plantin , at Antwerp ,
这 下列的 段落 从 - 同义词库 , 打印 经过 普兰坦 , 在 安特卫普 ,
[ɪn] - ,
in 1573 ,
在 - ,

以下段落摘自基利安的《词典》，由普朗坦于 1573 年在安特卫普印刷：

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [fɔːmd]
are to the purpose , and may serve to show how the word was formed
是 到 这 目的 , 和 可能 服务 到 展示 如何 这 单词 曾是 形成
: —
: —
: —

都符合目的，并且可以用来展示这个词是如何构成的：—

" - , [ɒft] [wat] [niːuːs] , [nuː'vel] , ['nʌntiəs] [vel] [nʌntiːəm] . "
" Nieuwtijdinge , oft wat nieuws , Nouvelles , Nuntius vel Nuntium . "
" - , 经常 什么 新闻 , 新闻 , 努提乌斯 维尔 教廷 . "

"Nieuwtijdinge，oft wat nieuws，Nouvelles，Nuntius vel Nuntium。"

" - [ˌəʊ en 'es] [wat] [niːuːs] , [dɪkt] [naʊs] [ˌkɛlkə'ʃoʊz] [diː] [nuː'vəʊ] , [rɛtʃiːtə] ['nəʊbɪz]['ælɪkwɪd]
" Seght ons wat nieuws , Dicte nous quelquechose de nouveau , Recita nobis aliquid
" - ons 什么 新闻 , 口述 我们 quelquechose 德 新艺术 , 朗诵 我们 液体
['noʊvaɪ] . "
novi . "
诺维 . "

"Ssight ons wat nieuws，Dicte nous quelquechose de nouveau，Recita nobis aliquid novi。"

" - , - , - [diː] - , - - .
" Nieuwsgierich , nygierich , Convoiteux de nouveautez , Cupidus novitatis .
" - , - , - 德 - , - - .

"Nieuwsgierich，nygierich，Convoiteux de nouveautez，Cupidus novitatis。

" [ai] [trʌst] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l] [ˌkɒris'pɒndənts] ,
" I trust these materials may be acceptable to your able correspondents ,
" 我 相信 这些 材料 可能 是 可接受 到 你的 有能力的 通讯员 ,

"我相信这些材料能被你们的优秀通讯员接受。"

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .
and tend to the resolution of the question at issue .
和 趋向 到 这 解决 的 这 问题 在 问题 .

并倾向于解决所讨论的问题。

[es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[ˈmɪkəlˌhæm] , [ˈɔːɡəst] [sɪks] . - .
Mickleham , August 6 . 1850 .
米克勒姆 , 八月 6 . - .

米克勒姆，1850 年 8 月 6 日。

" [njuːz] , " [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .
" News , " Origin of the Word (Vol . i . , pp . 270 . 369 .
" 消息 , " 起源 的 这 单词 (沃尔 . 我 . , pp . - . - .

“新闻”，词源（第一卷，第 270、369 页）。

- . ; [vɒl] .
487 . ; vol .
- . ; 卷 .

487.；卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .
ii . , pp . 23 . 81 .
二、 . , pp . - . - .

ii.，第 23.81 页。

- .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrisˈpɒndənts] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv]
106 .) . — Your correspondents who have written upon this subject may now have
- .) . — 你的 通讯员 WHO 有 书面 之上 这 主题 可能 现在 有
[siːn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪn] - [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] ,
seen the following note in Zimperley's Encyclopædia ,
已见 这 下列的 笔记 在 - 百科全书 ,

106.）——就此主题撰稿的读者可能已经在津珀利百科全书中看到了以下注释：

[piː] . - . : —
p . 472 . : —
p . - . : —

第472页：—

" [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɔːˈθɒɡrəfi] [wɒz; wəz] [nuːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ(r)] .
" The original orthography was newes , and in the singular .
" 这 原来的 正字法 曾是 新闻 , 和 在 这 单数 .

“原文拼写为newes，单数形式。”

[ˈdʒɒnsn] [hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [nuːz] [ɪz] [ə; eɪ] [səbˈstæntɪv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Johnson has , however , decided that the word newes is a substantive without a
约翰逊 有 , 然而 , 决定 那 这 单词 新闻 是 一个 实质性 没有 一个
[ˈsɪŋɡjələ(r)] ,
singular ,
单数 ,

然而，约翰逊认定“newes”一词是一个没有单数形式的名词。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] .
unless it be considered as singular .
除非 它 是 经过考虑的 作为 单数 .

除非将其视为单数形式。

[ðə; ði] [wɜːd] [njuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːktər] , [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [juːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒmən]
The word new , according to Wachter , is of very ancient use , and is common
这 单词 新的 , 根据 到 瓦赫特 , 是 的 非常 古老的 使用 , 和 是 常见的
[tuː; tə] ['meni] ['neɪʃnz] .
to many nations .
到 许多 国家 .

瓦赫特认为，“新”这个词的使用历史非常悠久，在许多国家都很常见。

[ðə; ði]['brɪt(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ]
The Britons , and the Anglo - Saxons , had the word , though not the thing
这 英国人 , 和 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 有 这 单词 , 尽管 不是 这 事物
.
.
.

英国人和盎格鲁-撒克逊人拥有这个词，但没有实物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sens] , [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,
It was first printed by Caxton in the modern sense , in the Siege of Rhodes ,
它 曾是 第一的 打印 经过 卡克斯顿 在 这 现代的 感觉 , 在 这 围城 的 罗德岛 ,

它最早由卡克斯顿以现代意义上的方式印刷出来，是在罗德岛围城战期间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][baɪ][dʒɒn] [keɪ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən]
which was translated by John Kay , the Poet Laureate , and printed by Caxton
哪个 曾是 翻译 经过 约翰 凯 , 这 诗人 桂冠 , 和 打印 经过 卡克斯顿
[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
about the year 1490 .
关于 这 年 - .

该诗由桂冠诗人约翰·凯翻译，并于 1490 年左右由卡克斯顿印刷出版。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['fuːlɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['koʊplənd][ɪn] - ,
In the Assembly of Foulis , which was printed by William Copland in 1530 ,
在 这 集会 的 福里斯 , 哪个 曾是 打印 经过 威廉 科普兰 在 - ,

在威廉·科普兰于1530年印刷的《富利斯大会》中，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : —
there is the following exclamation : —
那里 是 这 下列的 感叹 : —

此处有如下感叹号：—

" - [nuːz] ! [nuːz] !
" ' Newes ! newes !
" - 新闻 ! 新闻 !

“新闻！新闻！”

[nuːz] !
newes !
新闻 !

最新消息！

[hæv; həv][jiː; ji]['ɒnɪ] [nuːz] ? -
have ye ony newes ? '
有 是的 仅 新闻 ? -

你们有消息吗?

" [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː'təʊpiə] , [baɪ] ['reɪfɪ] ['rɑːbɪnsən] , [sɪtɪziːn] [ænd; ənd] -
" In the translation of the Utopia , by Raphe Robinson , citizien and goldsmythe
" 在 这 翻译 的 这 乌托邦 , 经过 缝线 罗宾逊 , 市民 和 -
,
,
,

“在拉菲·罗宾逊、公民和戈德史密斯翻译的《乌托邦》中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['ni:li] [ɪn] - , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , - [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒnstəz] ,

which was imprinted by Abraham Nele in 1551 , we are told , ' As for monsters ,

哪个 曾是 印记 经过 亚伯拉罕 内勒 在 - , 我们 是 讲述 , - 作为 为了 怪物 ,

据说，这是亚伯拉罕·尼勒于1551年印制的，“至于怪物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bi:; bi][nəʊ] [nu:z] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] - - . -

because they be no newes , of them we were nothynge inquysitive . '

因为 他们 是 不 新闻 , 的 他们 我们 是 - - . -

因为它们并非新鲜事，我们对它们没有任何好奇心。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][raɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [nju:z] , [wɪtʃ] ,

Such is the rise , and such the progress of the word news , which ,

这样的 是 这 上升 , 和 这样的 这 进步 的 这 单词 消息 , 哪个 ,

这就是新闻一词的兴起和发展，它

['i:v(ə)n][ɪn] - , [wɒz; wəz] [stɪl] ['prɪntɪd] [nu:z] !

even in 1551 , was still printed newes !

甚至 在 - , 曾是 仍然 打印 新闻 !

即使到了 1551 年，报纸仍然有印刷版！

" ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .

" W . J .

" W . J .

“WJ

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

Havre .

勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[fəʊk] [lɔ:(r)] .

FOLK LORE .

民间 知识 .

民间传说。

['tʃɑ:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:rts] ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - . ; [vɒl] .

Charming for Warts (Vol . i . , p . 19 . ; vol .

迷人 为了 疣 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 卷 .

治疗疣的魅力（第一卷，第 19 页；第一卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii .

二、 .

二、

[pi:] . - .) . — [ɪn]

p . 150 .) . — In

p . - .) . — 在

第 150 页）。——在

[lɔ:d] ['beɪkənz] ['sɪlvə] - , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ten] ['sentʃəriz] ([nəʊ] . - .) ,

Lord Bacon's Sylva Sylvarum , or a Natural History in Ten Centuries (No . 997 .) ,

主 培根的 西尔瓦 - , 或者 一个 自然的 历史 在 十 几个世纪 (不 . - .) ,

培根勋爵的《森林志，或十个世纪的自然史》（第997号）

[ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]
the great philosopher gives a minute account of the practice , from personal
这 伟大的 哲学家 给予 一个 分钟 帐户 的 这 实践 , 从 个人的

[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

这位伟大的哲学家根据个人经验，对这种做法进行了详尽的描述。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
in the following words : —
在 这 下列的 字 : —

用以下文字来说：—

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][wɔːrts] ,
" The taking away of warts ,
" 这 采取 离开 的 疣 ,

"去除疣子，

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ɪz][pʊt][tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [kən'sjuːm] ,
by rubbing them with somewhat that afterwards is put to waste and consume ,
经过 擦 他们 和 有些 那 然后 是 放 到 浪费 和 消耗 ,

用某种东西擦拭它们，而这些东西之后会被浪费掉并被消耗掉。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd][ai][duː; də] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
is a common experiment ; and I do apprehend it the rather , because
是 一个 常见的 实验 ; 和 我 做 逮捕 它 这 相当 , 因为

[ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
of mine own experience .
的 矿 自己的 经验 .

这是一个常见的实验；而且我非常理解它，因为我自己的经验也印证了这一点。

[ai][hæd; həd][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [wɔːt] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ; ['ɑːftəwədz] ,
I had from my childhood a wart upon one of my fingers ; afterwards ,
我 有 从 我的 童年 一个 疣 之上 一 的 我的 手指 ; 然后 ,

我从小手指上就长了个疣子；后来，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['biːɪŋ] [ðen] [æt; ət]['pærɪs] ,
when I was about sixteen years old , being then at Paris ,
什么时候 我 曾是 关于 十六 年 老的 , 存在 然后 在 巴黎 ,

我大约十六岁的时候，当时在巴黎，

[ðeə(r)] [gruː] [ə'pɒn][bəuθ][maɪ][hændz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wɔːrts] ([æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['hʌndrəd]) ,
there grew upon both my hands a number of warts (at least an hundred) ,
那里 生长 之上 两个都 我的 双手 一个 数字 的 疣 (在 至少 一个 百) ,

我的双手上长出了许多疣子（至少一百个），

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [speɪs] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədərz] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][fɑː(r)]
in a month's space ; the English Ambassador's lady , who was a woman far
在 一个 月份 空间 ; 这 英语 大使的 女士 , WHO 曾是 一个 女士 远的

[frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
from superstition ,
从 迷信 ,

在一个月的时间里；英国大使夫人，她是一位一点也不迷信的女人，

[təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [wɔːrts] ;
told me one day she would help me away with my warts ;
讲述 我 一 天 她 会 帮助 我 离开 和 我的 疣 ;

她曾告诉我，有一天她会帮我去除身上的疣子；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] ,
whereupon she got a piece of lard with the skin on ,
于是 她 得到 一个 片 的 猪油 和 这 皮肤 在 ,

于是她拿到了一块带皮的猪油。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][wɔːrts][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fæt][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] ,
and rubbed the warts all over with the fat side , and amongst the rest ,
和 摩擦 这 疣 全部 超过 和 这 胖的 边 , 和 在 这 休息 ,

然后用肥厚的一面摩擦全身的疣子，以及其他部位，

[ðæt] [wɔːt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
that wart which I had from my childhood ;
那 疣 哪个 我 有 从 我的 童年 ;

我从小就有的那个疣；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [neɪld] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][lɑːd] [wɪð] [ðə; ði][fæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sʌn] ,
then she nailed the piece of lard with the fat towards the sun ,
然后 她 钉子 这 片 的 猪油 和 这 胖的 向 这 太阳 ,

然后她把那块肥肉朝太阳的方向钉了起来。

[ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
upon a post of her chamber window , which was to the south .
之上 一个 邮政 的 她 房间 窗户 , 哪个 曾是 到 这 南 .

在她房间窗户的柱子上，窗户朝南。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [wiːks] - [speɪs] [ɔːl][ðə; ði][wɔːrts] [went] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
The success was , that within five weeks ' space all the warts went quite away ,
这 成功 曾是 , 那 之内 五 周 - 空间 全部 这 疣 去 相当 离开 ,

成功的原因是，五周之内所有的疣都完全消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
and that wart which I had so long endured for company ;
和 那 疣 哪个 我 有 所以 长的 忍受 为了 公司 ;

还有那颗陪伴我很久的疣子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rest] [ai][dɪd]['lɪt(ə)l]['mɑːv(ə)l] ,
but at the rest I did little marvel ,
但 在 这 休息 我 做过 小的 奇迹 ,

但其余的我却没什么好惊讶的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [mait] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gen] ,
because they came in a short time and might go away in a short time again ,
因为 他们 来了 在 一个 短的 时间 和 可能 去 离开 在 一个 短的 时间 再次 ,

因为他们来得快，去得也快，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [dʌθ] [jet] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but the going of that which had stayed so long doth yet stick with me .
但 这 去 的 那 哪个 有 入住 所以 长的 确实 然而 戳 和 我 .

但是，那些陪伴我很久的事物的离去，至今仍让我难以释怀。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][wɔːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['eldə(r)] [stɪk] ,
They say the like is done by rubbing of warts with a green elder stick ,
他们 说 这 喜欢 是 完毕 经过 擦 的 疣 和 一个 绿色的 长老 戳 ,

他们说，类似的方法是用青接骨木枝摩擦疣子。

[ænd; ənd] [ðen] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][rɒt][ɪn] [mʌk] .
and then burying the stick to rot in muck .
和 然后 埋葬 这 戳 到 腐烂 在 泥浆 .

然后将木棍埋在淤泥里腐烂。

" [dʒeɪ] . [em] . [biː] .
" J . M . B .
" J . M . B .

“JMB

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] . — [æt; ət] ['wɒdɪŋtən] [ɪn] ['mɪtən] [stændz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]
Capture of Henry the Sixth . — At Waddington in Mytton stands a pile of
捕获 的 亨利 这 第六 . — 在 沃丁顿 在 米顿 站立 一个 桩 的
['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [əʊld] [hɔːl] ,
building known as the " Old Hall ,
建筑 已知 作为 这 " 老的 大厅 ,

亨利六世的俘虏——在米顿的瓦丁顿，矗立着一座被称为“老厅”的建筑群，

" [wʌns] [æn'tiːk] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [di'spɔil] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,
" once antique , but now much indeed despoiled of its beauty ,
" 一次 古董 , 但 现在 很多 的确 掠夺 的 它是 美丽 ,

“曾经是古董，但现在它的美感已大打折扣。”

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] , ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
where for some time the unfortunate king , Henry the Sixth ,
在哪里 为了 一些 时间 这 不幸 国王 , 亨利 这 第六 ,

有一段时间，不幸的国王亨利六世……

[wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['hɛksəm] , [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
was concealed after the fatal battle of Hexham , in Northumberland .
曾是 暗 后 这 致命的 战斗 的 赫克瑟姆 , 在 诺森伯兰郡 .

在诺森伯兰郡赫克瑟姆惨烈战役之后，他被藏了起来。

['kwaɪətli] ['siːtɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] , " [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - , [diːn] [ɒv; əv]
Quietly seated one day at dinner , " in company with Dr . Manting , Dean of
悄悄 坐着 一 天 在 晚餐 , " 在 公司 和 博士 . - , 院长 的
['wɪnzə(r)] ,
Windsor ,
温莎 ,

一天晚餐时，我静静地坐在那里，“与温莎学院院长曼廷博士一起”，

['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd][wʌn] - , " [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm][baɪ] [sə'praɪz] ,
Dr . Bedle , and one Ellarton , " his enemies came upon him by surprise ,
博士 . - , 和 一 - , " 他的 敌人 来了 之上 他 经过 惊喜 ,

贝德尔博士和埃拉顿，“他的敌人突然袭击了他”，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['praɪvətli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,
but he privately escaped by a back door ,
但 他 私下 逃脱 经过 一个 后退 门 ,

但他私下里从后门逃走了。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] - ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ([stɪl] ['pɑːʃəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm]
and fled to Brungerley stepping - stones (still partially visible in a wooden frame
和 逃亡 到 - 步进 - 石头 (仍然 部分 可见的 在 一个 木制的 框架
) , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
) , where he was taken prisoner ,
) , 在哪里 他 曾是 已采取 囚犯 ,

然后他逃到了布伦格利踏脚石（现在在木框中还能看到部分），在那里他被俘虏了。

" [hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['beli] ,
" his legs tied together under the horse's belly ,
" 他的 腿 系 一起 在下面 这 马匹 腹部 ,

“他的双腿被绑在一起，压在马的腹部下面，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'greɪsfəli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
" and thus disgracefully conveyed to the Tower in London .
" 和 因此 可耻地 传递 到 这 塔 在 伦敦 .

于是，他被耻辱地押送到了伦敦塔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-][ɒv; əv] [bæʃəl] [hɔːl] ,
He was betrayed by one of the Talbots of Bashall Hall ,
他 曾是 背叛 经过 一 的 这 塔尔博特 的 巴沙尔 大厅 ,

他被巴沙尔庄园的塔尔博特家族的一位成员出卖了。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [haɪ] - [ˈʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [ˈraɪdɪŋ] .
who was then high - sheriff for the West Riding .
WHO 曾是 然后 高的 - 警长 为了 这 西方 骑术 .

当时他是西约克郡的高级警长。

[ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] [ɔː(r)] [hɔːl] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
This ancient house or hall is still in existence ,
这 古老的 房子 或者 大厅 是 仍然 在 存在 ,

这座古老的房屋或大厅至今仍然存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːmɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] : " [sɪk] [ˈtrænzɪt]
but now entirely converted into a building for farming purposes : " Sic transit
但 现在 完全 转换 进入 一个 建筑 为了 农业 目的 : " 原文如此 交通
[ˈɡlɔːriə] [ˈmʌndi] .
gloria mundi .
格洛丽亚 蒙迪 .

但现在完全改建成了一座用于农业用途的建筑：“Sic transit gloria mundi.

" [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɒdɪŋtən] ,
" Near the village of Waddington ,
" 靠近 这 村庄 的 沃丁顿 ,

在沃丁顿村附近，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [kɪŋ] [ˈhɛnriz]
there is still to be seen a meadow known by the name of " King Henry's
那里 是 仍然 到 是 已见 一个 草地 已知 经过 这 姓名 的 " 国王 亨利的
[ˈmedəʊ] .
Meadow .
草地 .

如今仍能看到一片名为“亨利国王草地”的草地。

" [ɪn] [ˈbeikəz] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs]
" In Baker's Chronicle , the capture of the king is described as having taken place
" 在 面包师的 编年史 , 这 捕获 的 这 国王 是 描述 作为 拥有 已采取 地方
" [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] , " { - }
" in Lincolnshire , " { 182 }
" 在 林肯郡 , " { - }

在贝克编年史中，国王被俘的事件被描述为发生在“林肯郡”。{182}

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˌɪnkəˈrekt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɒdɪŋtən] , [ɪn] [ˈmɪtən] , [west] [ˈjɔːrkʃər] .
but this is evidently incorrect ; it is Waddington , in Mytton , West Yorkshire .
但 这 是 显然 错误 ; 它 是 沃丁顿 , 在 米顿 , 西方 约克郡 .

但这显然是错误的；它位于西约克郡米顿的沃丁顿。

[klɛrəkəs] - .
CLERICUS CRAVENSIS .
克莱里库斯 - .

CLERICUS CRAVENSIS。

[ðə; ði] [njuː] [ˈtemp(ə)l] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
The New Temple (Vol . ii . ,
这 新的 寺庙 (沃尔 . 二、 . ,

新圣殿（第二卷，

[piː] . - .) . — [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kə'nektɪd] [wɪð]
p . 103 .) . — As your correspondent is interested in a question connected with
p . - .) . — 作为 你的 通讯员 是 感兴趣的 在 一个 问题 连接 和
[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
the occupants of the New Temple at the beginning of the fourteenth century
这 居住者 的 这 新的 寺庙 在 这 开始 的 这 第十四 世纪
,
,
,

第103页)。——由于笔者对十四世纪初新圣殿的居住者有关的问题很感兴趣,

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [steɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm] ,
I venture to state , at the hazard of its being of any use to him ,
我 风险投资 到 状态 , 在 这 冒险 的 它是 存在 的 任何 使用 到 他 ,

我斗胆陈述,即便这对他可能毫无用处,

[ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] , ['deɪtɪd][æt; ət] ['kæntəbəri] ,
that I have before me the transcript of a deed , dated at Canterbury ,
那 我 有 前 我 这 文字稿 的 一个 契据 , 日期 在 坎特伯雷 ,

我面前有一份契约副本,日期为坎特伯雷。

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
the 16th of July , 1293 ,
这 16th 的 七月 , - ,

1293年7月16日

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː] ['prebəndəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
by which two prebendaries of the church of York engage to pay to the
经过 哪个 二 教士 的 这 教会 的 约克 从事 到 支付 到 这
['æbət] [ɒv; əv] ['nuːənəm] ,
Abbot of Newenham ,
方丈 的 纽纳姆 ,

约克教堂的两名俸禄俸禄据此承诺向纽纳姆修道院院长缴纳款项。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['devn] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - [mɑːrks] ['stɜːlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l]
in the county of Devon , the sum of 200 marks sterling , at the New Temple
在 这 县 的 德文郡 , 这 和 的 - 标记 英镑 , 在 这 新的 寺庙
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

在德文郡,200英镑的款项,在伦敦新圣殿,

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒnd] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][dʒiː] . [diː] ['θɔːrntən] [ænd; ənd]
in accordance with a bond entered into by them before G . de Thornton and
在 根据 和 一个 纽带 进入 进入 经过 他们 前 G . 德 桑顿 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

根据他们在 G. de Thornton 和其他人面前订立的债券,

[ðə; ði] [kɪŋz] [d'ʒʌstɪsɪz] .
the king's justices .
这 国王的 法官们 .

国王的法官们。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

- [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['perəˌdɑːksɪz] : ['pəʊɪm] [ɒn] ['nʌθɪŋ] .
ESSAYES OF CERTAIN PARADOXES : POEM ON NOTHING .
- 的 肯定 悖论 : 诗 在 没有什么 .

论某些悖论：无中生有的诗。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] 4to .
Who was the author of a thin 4to .
WHO 曾是 这 作者 的 一个 薄的 4to .

谁是那本薄薄的4开本图书的作者？

['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] . [θɔːp] , - ?
volume with the above title , printed for Tho . Thorpe , 1616 ?
体积 和 这 多于 标题 , 打印 为了 虽然 . 索普 , - ?

标题如上的卷册，由托马斯·索普印刷，1616年？

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] ,
The contents are ,
这 内容 是 ,

内容如下：

" [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [keɪ] . ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] — [ðə; ði] [frentʃ] — ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" The Praise of K . Richard the Third — The French Poetes — Nothing — That it
" 这 称赞 的 K . 理查德 这 第三 — 这 法语 诗人 — 没有什么 — 那 它
[ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [det] .
is good to be in Debt .
是 好的 到 是 在 债务 .

《赞美理查三世——法国诗人——无——负债是件好事》

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['jaːrnˌoʊld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [preɪz] [ɒv; əv] [keɪ] .
" The late Mr . Yarnold has a MS . copy of the " Praise of K .
" 这 晚的 先生 . 亚诺德 有 一个 多发性硬化症 . 复制 的 这 " 称赞 的 K .
['rɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

已故的亚诺德先生拥有一份《赞美K·理查德》的手稿副本，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['priːfɪkst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] : —
" to which was prefixed the following dedication : —
" 到 哪个 曾是 前缀 这 下列的 奉献 : —

其前附有以下献词：——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] ['henri] ['nevəl] , - . "
" TO THE HONOURABLE SIR HENRY NEVILL , KNIGHTE . "
" 到 这 光荣的 先生 亨利 内维尔 , - . "

"致尊敬的亨利·内维尔爵士。"

" [ai][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [vjuː] [ðɪs] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]
" I am bolde to adventure to your honors viewe this small portion of my
" 我 是 - 到 冒险 到 你的 荣誉 查看 这 小的 部分 的 我的
- ['leibə] ,
privatt labors ,
- 劳动 ,

"我冒昧地向各位阁下展示我私人劳动成果的一小部分，以示敬意。"

[æz; əz] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
as an earnest peny of my love ,
作为 一个 认真 便士 的 我的 爱 ,

作为我真挚爱意的一点心意，

[biːɪndʒ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pɛrədɑːks] [ɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [bleɪm] - [ænd; ənd] [kən'demd]
beinge a mere Paradoxe in prayse of a most blame - worthie and condemned
蜜蜂 一个 仅仅 悖论 在 祈祷 的 一个 最多 责备 - 值得 和 谴责
[prɪns] , [kɪndʒ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] ;
Prince , Kinge Richard the Third ;
王子 , 金格 理查德 这 第三 ;

仅仅是一个悖论，却出自一位罪孽深重、备受谴责的王子——理查三世国王之口；

[huː] [ɔːl'biːɪt] [ai] [ʃoʊld] [gɪld] [wɪð] [fɑːr] ['betə(r)] ['tɜːmiːz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [dɒn] ,
who albeit I shold guilde with farre better termes of eloquence then I have don ,
WHO 尽管 我 应该 公会 和 法尔 更好的 术语 的 口才 然后 我 有 大学教师 ,

尽管我应该用比我所能做的更雄辩的措辞来引导他，

[ænd; ənd] - [maɪ'self] [tuː; tə] [dɛð] [ɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [,kɔmen'deiʃən] , [jet] [hɪz; ɪz]
and freate myself to deathe in pursuite of his commendations , yet his
和 - 我 到 死亡 在 追求 的 他的 表彰 , 然而 他的
[dɪs'greɪs] [biːɪndʒ] [səʊ] ,
disgrace beinge so publicke ,
耻辱 蜜蜂 所以 公众 ,

我为了获得他的赞扬而拼命奋斗，然而他的耻辱却如此昭彰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [səʊ] [ə'piniəneit] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [,mis'duːiŋ] ,
and the worlde so opinionate of his misdoings ,
和 这 世界 所以 固执己见 的 他的 不当行为 ,

而世人却对他的罪行如此妄加评判，

[æz; əz] [ai] [ʃoʊld] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [səʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [dʒʌstəfaɪ] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [kəndɛm] [hɪm] .
as I shold not be able so farre to justifie him as they to condemne him .
作为 我 应该 不是 是 有能力的 所以 法尔 到 正当理由 他 作为 他们 到 谴责 他 .

因为我既不能为他辩护，也不能像他们谴责他那样谴责他。

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['seɪd] ,
Yet that they may see what may be saide ,
然而 那 他们 可能 看 什么 可能 是 赛义德 ,

然而，为了让他们明白可以说些什么，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [vɝːtʃuːz] , [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs]
and to shew how farre they haue mispraysed his vertues , this following Treatise
和 到 展示 如何 法尔 他们 豪厄 - 他的 美德 , 这 下列的 论文
[ʃæl; ʃəl] [meɪk] - .
shall make manyfest .
将 制作 - .

为了表明他们是如何滥用他的美德的，以下这篇论文将详细阐述。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [meɪ] [pə'ruːz] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [waɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['leʒə(r)] ,
Your honour may peruse and censure yt at your best leisure ,
你的 荣誉 可能 仔细阅读 和 谴责 yt 在 你的 最好的 闲暇 ,

阁下可自行择时审阅并予以评判。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [waɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [freɪz] ,
and though yt be not trickt up wth elegance of phrase ,
和 尽管 yt 是 不是 - 向上 和 优雅 的 短语 ,

虽然你的措辞可能不够优雅，

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [raɪt] ['kjʊəriəs] - , [waɪ'ɛf] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
yet may it satisfye a right curious judgmente , yf the reasons be considered
然而 可能 它 满足 一个 正确的 好奇的 - , yf 这 原因 是 经过考虑的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
as they ought .
作为 他们 应该 .

然而，如果理由得到应有的考虑，它或许能够满足正确的好奇心。

[bʌt; bət] , [haʊsəʊ'evə] , [waɪ'ɛf][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [æk'sɛpti] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ] ['leibə] [wel] [bɪ'stəʊd] ;
But , howsoever , yf you please to accepte it , I shall thinke my labors well bestowed ;
但 , 然而 , yf 你 请 到 接受 它 , 我 将 思考 我的 劳动 出色地 授予 ;

但是，无论如何，如果您愿意接受，我将认为我的努力没有白费；

[huː] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [elz] [meɪ] , [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [rest] ,
who , both in this and what ells may , devote myself to your honour , and rest ,
WHO , 两个都 在 这 和 什么 肘 可能 , 奉献 我 到 你的 荣誉 , 和 休息 ,

无论在此事或其他任何事上，我都将竭尽全力维护您的荣誉，并安息。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [məʊst] - ['sɜːvənt] ,
" Your honours most affectionat servant ,
" 你的 荣誉 最多 - 仆人 ,

"您最忠诚的仆人，

" [hen] .
" HEN .
" 母鸡 .

"母鸡。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

" [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['veri] [wel] ['vəːsifai] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv] - ,
" The praise of Nothing is very well versified from the Latin of Passerat ,
" 这 称赞 的 没有什么 是 非常 出色地 诗体 从 这 拉丁 的 - ,

"赞美虚无的诗歌，改编自帕塞拉的拉丁文，写得非常优美。"

[huːz] ['vɜːrsəz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] .
whose verses Dr . Johnson thought worthy of a place in his Life of Lord Rochester .
谁 诗句 博士 . 约翰逊 想法 值得 的 一个 地方 在 他的 生活 的 主 罗切斯特 .

约翰逊博士认为他的诗作值得收录在他的《罗切斯特勋爵传》中。

[bɪ'saɪdz] ['rɑːˌtʃɛstərz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stænzə] " [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] ,
Besides Rochester's seventeen stanzas " Upon Nothing ,
除了 罗切斯特的 十七 诗节 " 之上 没有什么 ,

除了罗切斯特的十七节诗《虚无之上》之外，

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi][ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɒn] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] ['sʌbdʒɪkt] ;
" there appears to have been another copy of verses on this fertile subject ;
" 那里 出现 到 有 到过 其他 复制 的 诗句 在 这 沃 主题 ;

"似乎还有另一份关于这个丰富主题的诗歌副本；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['epigræm][ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , - ,
for Flecknoe , in his Epigrams of All Sorts , 1671 ,
为了 弗莱克诺 , 在 他的 警句 的 全部 排序 , - ,

弗莱克诺在其1671年出版的《各种警句集》中写道：

[hæz; həz] " ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɒn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
has " Somewhat to Mr . J . A . on his excellent poem of Nothing .
有 " 有些 到 先生 . J . 一个 . 在 他的 出色的 诗 的 没有什么 .

"有点想对 JA 先生的优秀诗作《虚无》表示赞赏。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] ?
" Is anything known of this Nothing ?
" 是 任何事物 已知 的 这 没有什么 ?

“对于这虚无，我们所知甚少吗？”

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəl,hæm] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Mickleham , July 29 . 1850 .
米克勒姆 , 七月 - . - .

米克勒姆，1850 年 7 月 29 日。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['peɪpəz] [ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] . — [ɪn] ['lɛstərz] ['kɒmənwelθ] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
Papers of Perjury . — In Leicester's Commonwealth occurs the following passage : —
文件 的 伪证 . — 在 莱斯特的 联邦 发生 这 下列的 通道 : —

伪证文件——莱斯特的《联邦》中有这样一段话：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['teɪkən] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
" The gentlemen were all taken and cast into prison , and afterwards
" 这 先生们 是 全部 已采取 和 投掷 进入 监狱 , 和 然后
[wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌdləʊ] ,
were sent down to Ludlow ,
是 发送 向下 到 卢德洛 ,

“这些先生们都被抓起来关进了监狱，之后被送往卢德洛监狱。”

[ðeə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] .
there to wear papers of perjury .
那里 到 穿 文件 的 伪证 .

在那里佩戴伪证证书。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)] [,em 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Can any of your readers refer me to a graphic account of the
" 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 形象的 帐户 的 这
['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pəːdʒərə] ['weərɪŋ] ['peɪpəz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪm] ,
custom of perjurers wearing papers denoting their crime ,
风俗 的 伪证者 穿着 文件 表示 他们的 犯罪 ,

“请问各位读者能否推荐一些图文并茂的资料，描述一下作伪证者佩戴标明其罪行的文件的习俗？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'ljuːd] ?
to which I suppose this passage alludes ?
到 哪个 我 认为 这 通道 暗示 ?

我想这段话指的就是这个吧？

[es] . [ɑː(r)] .
S . R .
S . 拉 .

SR

[tʃɜːtʃ] [reɪts] . — [tʃeɪtʃ] . [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [kʊd; kəd]
Church Rates . — CH . would be obliged to any of your readers who could
教会 利率 . — CH . 会 是 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 可以
[rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmæɡə'ziːn]
refer him to the volume of either the Gentleman's or the British Magazine
参考 他 到 这 体积 的 任何一个 这 绅士的 或者 这 英国 杂志
[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [tʃɜːtʃ] [reɪts] [ɪn] [naɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l]
which contains some remarks on the article on Church Rates in Knight's Political
哪个 包含 一些 评论 在 这 文章 在 教会 利率 在 骑士的 政治的
['dɪkʃən(ə)ri] ,
Dictionary ,
字典 ,

教会税——CH. 恳请各位读者向他推荐《绅士杂志》或《英国杂志》中关于奈特政治词典中教会税条目的评论文章。

[ænd; ənd][ɒn] - - [ʃiːæt] .
and on Cyric - sceat .
和 在 - - 粪便 .

以及 Cyric-sceat。

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv] ['læŋkəstərz] [ə'kɑːmplɪsiz; ə'kʌmplɪsiz] . — [ɪn][nəʊ] . - .
St . Thomas of Lancaster's Accomplices . — In No . 15 .
英石 . 托马斯 的 兰开斯特的 同谋 . — 在 不 . - .

圣托马斯·兰开斯特的同谋——第15号。

[ai][faɪnd][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['raɪmər] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌŋktən] [mɪlnz] ,
I find an extract from Rymer , by MR . MONCKTON MILNES ,
我 寻找 一个 提炼 从 莱默 , 经过 先生 . 蒙克顿 米尔恩斯 ,

我从蒙克顿·米尔恩斯先生的《莱默》一书中找到了一段摘录：

['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][ə'kɑːmplɪsiz; ə'kʌmplɪsiz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,
relative to some accomplices of St . Thomas of Lancaster ,
相对的 到 一些 同谋 的 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 ,
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] ['mɪrəklz] . — ['kwɪəri] ,
supposed to have worked miracles . — Query ,
据称 到 有 工作 奇迹 . — 询问 ,

与圣托马斯·兰开斯特的一些同伙有关，据说他们行过奇迹。——疑问

[wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv] ['wɪɡən] " [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪsiz; ə'kʌmplɪsiz] , [ænd; ənd] [wɒt]
Was " The Parson of Wigan " one of these accomplices , and what
曾是 " 这 牧师 的 维根 " 一 的 这些 同谋 , 和 什么
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
was his name ?
曾是 他的 姓名 ?

"威根的牧师"是这些同伙之一吗？他叫什么名字？

[wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] ,
Was he ever brought to trial for aiding the Earl ,
曾是 他 曾经 带来 到 审判 为了 协助 这 伯爵 ,

他是否曾因协助伯爵而被送上法庭？

['priːtʃɪŋ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɪɡən] ,
preaching sedition in the parish church of Wigan ,
布道 煽动叛乱 在 这 教区 教会 的 维根 ,

在威根教区教堂宣扬煽动叛乱，

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ?
and offering absolution to all who would join the standard of the barons ?
和 提供 赦免 到 全部 WHO 会 加入 这 标准 的 这 男爵们 ?

并赦免所有愿意加入男爵阵营的人？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['traɪəl] — [deθ] [ɔː(r)]['pɑːd(ə)n] ?
and what was the result of that trial — death or pardon ?
和 什么 曾是 这 结果 的 那 审判 — 死亡 或者 赦免 ?

那次审判的结果是什么——死刑还是赦免?

[klɛrəkəs] - .
CLERICUS CRAVENSIS .
克莱里库斯 - .

CLERICUS CRAVENSIS。

['prelit] [ɒv; əv] [frɑːns] . — [piː] . [siː] . [es] . [es] . [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən]
Prelates of France . — P . C . S . S . is desirous to know where he can
主教们 的 法国 . — P . C . S . S . 是 渴望 到 知道 在哪里 他 能
[miːt] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [frɑːns] ([ɔː(r)]
meet with an accurate list of the Archbishops and Bishops of France (or
见面 和 一个 准确的 列表 的 这 大主教们 和 主教们 的 法国 (或者
[mɔː(r)] ['prɒpəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːz]) ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] .
more properly of their Sees) under the old régime .
更多的 适当地 的 他们的 看到) 在下面 这 老的 政权 .

法国主教团——PCSS 想知道在哪里可以找到一份在旧制度下法国大主教和主教（或者更准确地说，是他们教区的主教）的准确名单。

[lɔːd] ['tʃænsələrz] [əʊθ] . — [ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [dʒʊ'laɪ]['nəʊtifaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn]
Lord Chancellor's Oath . — The gazette of the 16th July notified that the Right Hon
主 校长的 誓言 . — 这 公报 的 这 16th 七月 已通知 那 这 正确的 尊敬的
.
:
.

大法官宣誓词——7月16日的政府公报宣布，尊敬的大法官阁下将宣誓就职。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [waɪld] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
Sir Thomas Wilde , in council ,
先生 托马斯 王尔德 , 在 理事会 ,

托马斯·王尔德爵士在枢密院会议上

[tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][ɒn][ðə; ði] 15th [ɪnst] .
took the oath of Lord Chancellor of Great Britain and Ireland on the 15th inst .
采取 这 誓言 的 主 校长 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 在 这 15th 装置 .
;
;
;

本月15日宣誓就任大不列颠及爱尔兰大法官；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gə'zet] [ə'naʊnst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] ['lɛtəz]
and the same gazette announced the direction of the Queen that letters
和 这 相同的 公报 宣布 这 方向 的 这 女王 那 信件
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][biː; bi] [pɑːst] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['bærən][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
patent be passed granting the dignity of baron to the Right Hon .
专利 是 通过了 授予 这 尊严 的 男爵 到 这 正确的 尊敬的 .

同一份公报宣布女王指示颁发皇家特许状，授予尊敬的阁下男爵爵位。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [waɪld] , [nʌnt] . ,
Sir Thomas Wilde , Knt . ,
先生 托马斯 王尔德 , 克恩特 . ,

托马斯·怀尔德爵士，Knt.

[lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
Lord Chancellor of that part of the United Kingdom of Great Britain and
主 校长 的 那 部分 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和
['aɪələnd] [kɔ:ld] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Ireland called Great Britain .
爱尔兰 称为 伟大的 英国 .

大不列颠及爱尔兰联合王国中被称为大不列颠的地区的首席大法官。

[waɪ] , [wen] [hi:; hi][ɪz]['əʊnli] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Why , when he is only Chancellor of Great Britain ,
为什么 , 什么时候 他 是 仅有的 校长 的 伟大的 英国 ,

为什么？他只不过是英国的财政大臣而已。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ?
should he take the oath of Chancellor of Great Britain and Ireland ?
应该 他 拿 这 誓言 的 校长 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ?

他是否应该宣誓就任大不列颠及爱尔兰大法官？

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[ˌmi:di'i:vəl] [nə'meŋklətʃə(r)] . — [ɪn] [wɒt] [wɜ:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Mediæval Nomenclature . — In what work is to be obtained the best information
中世纪 命名法 . — 在 什么 工作 是 到 是 获得 这 最好的 信息
[ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [a:ts] [ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] [taɪmz] ?
explanatory of the nomenclature of the useful arts in mediæval times ?
解释性 的 这 命名法 的 这 有用 艺术 在 中世纪 时代 ?

中世纪术语——哪部著作能提供关于中世纪实用技艺术语的最佳解释信息？

['dɛltə] . { - }
δ . { 183 }
Δ . { - }

δ.{183}

[sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] ['sɪbθɔ:rp] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð]
Sir Christopher Sibthorp . — Can any of your readers furnish me with
先生 克里斯托弗 西布索普 . — 能 任何 的 你的 读者 提供 我 和
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ænsestri] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] ['sɪbθɔ:rp] ,
information as to the ancestry of Sir Christopher Sibthorp ,
信息 作为 到 这 祖先 的 先生 克里斯托弗 西布索普 ,

克里斯托弗·西布索普爵士——请问贵报读者中是否有人能提供有关克里斯托弗·西布索普爵士祖先的信息？

[hu:z] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trækt] :
whose name appears in the title - page of the following tract :
谁 姓名 出现 在 这 标题 - 页 的 这 下列的 通道 :

他的名字出现在以下小册子的扉页上：

[ə; eɪ] ['frendli] [əd'vɜ:tɪsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [baɪ] ['krɪstəfə(r)]
A friendly Advertisement to the pretended Catholics of Ireland , by Christopher
一个 友好的 广告 到 这 假装 天主教徒 的 爱尔兰 , 经过 克里斯托弗
['sɪbθɔ:rp] , [nʌnt] . ,
Sibthorp , Knt . ,
西布索普 , 克恩特 . ,

致爱尔兰假天主教徒的友好广告，作者：克里斯托弗·西布索普爵士

[wʌn][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ɒv; əv] [tʃi:f] [pleɪs] [ɪn]['aɪələnd] , - ,
one of H . M . Justices of his Court of Chief Place in Ireland , 1622 ,
一 的 H . M . 法官们 的 他的 法庭 的 首席 地方 在 爱尔兰 , - ,

1622年，他是爱尔兰首席法庭的一位法官。

['dʌblɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [krest] , [ɑːmz] , [ænd; ənd]['mɒtəʊ] [bɔːn] [baɪ][hɪm] .
Dublin and also as to the crest , arms , and motto borne by him .
都柏林 和 还 作为 到 这 波峰 , 武器 , 和 座右铭 出生 经过 他 .

都柏林，以及他所佩戴的徽章、纹章和格言。

[diː] [bældək] .
DE BALDOC .
德语 巴尔多克 .

德·巴尔多克。

[ə'lɑːm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]
Alarm (Vol . ii . , p . 151 .) . — The derivation of alarm , and the French
警报 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 推导 的 警报 , 和 这 法语
[əlɑːrm] , [frɒm; frəm] - [lɑːrm] ,
alarme , from à l'arme ,
警报 , 从 - 武器 ,

警报（第二卷，第151页）——警报（alarm）一词以及法语alarme的词源，均来自à l'arme。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [em] . [hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]
which your correspondent M . has reproduced , has always struck me as
哪个 你的 通讯员 M . 有 复制品 , 有 总是 击 我 作为
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
unsatisfactory ,
不令人满意 ,

贵报记者M.转载的内容，我一直觉得不够令人满意。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [sə'spɪʃəsli] [ɪn'dʒiːniəs] .
and as of the class of etymologies suspiciously ingenious .
和 作为 的 这 班级 的 词源学 可疑地 巧妙 .

以及那些出人意料的巧妙的词源学。

[ai][duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [rɒŋ] :
I do not venture to pronounce that the derivation is wrong :
我 做 不是 风险投资 到 发音 那 这 推导 是 错误的 :

我不敢断言这个推导是错误的：

[ai] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [θruː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
I merely wish to ventilate a doubt through " NOTES AND QUERIES ,
我 仅仅 希望 到 通风 一个 怀疑 通过 " 笔记 和 查询 ,

我只是想通过“备注和问题”来表达一个疑问，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第42期，(Notes and Queries, Number 42,) 第2/4页

" [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [tuː; tə] ['lɪli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" and invite some of your more learned readers to lily to decide the question .
" 和 邀请 一些 的 你的 更多的 学习 读者 到 百合 到 决定 这 问题 .

并邀请一些更有学识的读者来决定这个问题。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ə'lærəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] .
Of the identity of the words alarm and alarum there is no doubt .
的 这 身份 的 这 字 警报 和 警报器 那里 是 不 怀疑 .

alarm 和 alarum 这两个词的同一性毋庸置疑。

[ðə; ði] [vɜːb] [ə'lɑːm] [ɪz] [spelt] [ə'lærəm] [ɪn] [əʊld] ['raɪtər] ,
The verb alarm is spelt alarum in old writers ,
这 动词 警报 是 拼写 警报器 在 老的 作家 ,

动词 alarm 在古代作家的著作中拼写为 alarum。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [spelt] [ɪn] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [reɪn] ,
and I have seen it so spelt in manuscripts of Charles II . ' s reign ,
和 我 有 已见 它 所以 拼写 在 手稿 的 查尔斯 二 . - s 在位 ,

我在查理二世统治时期的手稿中也见过这种拼写方式。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [ə; eɪ] " [nəʊt] .
but unfortunately have not taken a " Note .
但 很遗憾 有 不是 已采取 一个 " 笔记 .

但很遗憾，我没有记下“笔记”。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sez] [ə'lærəm] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
" Dr . Johnson says alarum is a corruption of alarm .
" 博士 . 约翰逊 说道 警报器 是 一个 腐败 的 警报 .

约翰逊博士说 alarum 是 alarm 的讹误。

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃɔːtən] [wɜːdz] .
Corruption , however , usually shortens words .
腐败 , 然而 , 通常 缩短 字 .

然而，腐败通常会缩短单词。

[ai] ['kænɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'lærəm] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːd] ; [ænd; ənd] ,
I cannot help having a notion that alarum is the original word ; and ,
我 不能 帮助 拥有 一个 概念 那 警报器 是 这 原来的 单词 ; 和 ,

我总觉得 alarum 才是原文的意思；而且，

[ðəʊ] [ai] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
though I may probably be showing great ignorance in doing so ,
尽管 我 可能 大概 是 显示 伟大的 无知 在 正在做 所以 ,

虽然我这样做可能显得非常无知，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
I venture to propound the following Queries : — 1 .
我 风险投资 到 举 这 下列的 查询 : — 1 .

我谨提出以下问题：—1.

[haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [kæn; kən][ðə; ði] [wɜːd] [əˈlærəm][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ]
How far back can the word alarum be traced in our language , and how
如何 远的 后退 能 这 单词 警报器 是 追踪 在 我们的 语言 , 和 如何
[fɑː(r)] [bæk] [əˈlɑːm] ? [ˌtuːˈtuː] .
far back alarm ? 2 .
远的 后退 警报 ? 2 .

在我们的语言中，"alarum"一词可以追溯到多久以前？"alarm"一词又可以追溯到多久以前？2.

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [æsəˈteind] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [əlɑːrm] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][əˈlɑːm] ,
Can it be ascertained whether the French took alarme from our alarm ,
能 它 是 已确定 无论 这 法语 采取 警报 从 我们的 警报 ,
[ɔː(r)][wiː; wi][əˈlɑːm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? [θriː] .
or we alarm from them ? 3 .
或者 我们 警报 从 他们 ? 3 .

能否确定是法国人因我们的惊恐而惊恐，还是我们因他们的惊恐而惊恐？3.

[kæn; kən] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][əˈlærəm] , [səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Can any explanation be given of alarum , supposing it to be the
能 任何 解释 是 给定 的 警报器 , 假如 它 到 是 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːd] ?
original word ?
原来的 单词 ?

假设 alarum 是原文，能否对其做出解释？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːd] [ˈɪmɪtətɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] ?
Is it a word imitative of sound ?
是 它 一个 单词 模仿 的 声音 ?

这是一个模仿声音的词吗？

[ə; eɪ] [lɑːrm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɔːks] [ɑːrmz] , [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspiʃəs,nis] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌderɪˈveɪʃ(ə)n] .
A l'arme , instead of aux armes , adds to the suspiciousness of this derivation .
一个 武器 , 反而 的 辅助 武器 , 添加 到 这 怀疑 的 这 推导 .

使用 l'arme 而不是 aux armes，更增添了这种词源的可疑性。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

[rɪˈplaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

- [juːz][ɒv; əv] " [dɪˈlaɪtɪd] .
SHAKSPEARE'S USE OF " DELIGHTED .
- 使用 的 " 高兴极了 .

莎士比亚对"欣喜若狂"的运用。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkenədi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [sɔːs]
" Although Dr . Kennedy does not think I have discovered the source
" 虽然 博士 . 肯尼迪 做 不是 思考 我 有 发现 这 来源
[frɒm; frəm] [wens] - [wɜːd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪz] [dɪˈraɪvd] ,
from whence Shakspeare's word delighted is derived ,
从 何处 - 单词 高兴极了 是 衍生的 ,

"虽然肯尼迪博士认为我还没有找到莎士比亚笔下'欣喜若狂'一词的词源，

[ai][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kəː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]
I am gratified to find that he concurs with me in drawing a distinction
我 是 满意 到 寻找 那 他 同意 和 我 在 绘画 一个 区别
[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] [wɜːd] .
between this and the more common word .
之间 这 和 这 更多的 常见的 单词 .

我很高兴地发现，他同意我的观点，即区分这个词和更常用的词。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
His failure to convince me is a source almost of regret ,
他的 失败 到 说服 我 是 一个 来源 几乎 的 后悔 ,

他没能说服我，这几乎让我感到遗憾。

[səʊ] ['hæpi] [duː; də][ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][prə'pəuziz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd] .
so happy do I regard the derivation he proposes in the last passage cited .
所以 快乐的 做 我 看待 这 推导 他 提议 在 这 最后的 通道 引用 .

我非常赞同他在最后引用的段落中提出的推导。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ,
But in the passage from Measure for Measure ,
但 在 这 通道 从 措施 为了 措施 ,

但在《一报还一报》的这段文字中，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
it does not appear to me to express the sense which I deduce from the
它 做 不是 出现 到 我 到 表达 这 感觉 哪个 我 推断 从 这
['kɒntekst] ;
context ;
语境 ;

在我看来，它并没有表达我从上下文推断出的意思；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as I look upon the word in question as the same in each of the
和 作为 我 看 之上 这 单词 在 问题 作为 这 相同的 在 每个 的 这
[θriː] [p'æsɪdʒɪz] ,
three passages ,
三 段落 ,

而且，我认为这三个段落中提到的那个词是同一个词，

[ai] [fiːl] [mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
I feel more inclined to adhere to my view , that it is a word of English
我 感觉 更多的 倾斜 到 粘着 到 我的 看法 , 那 它 是 一个 单词 的 英语
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
manufacture ,
生产 ,

我更倾向于坚持我的观点，即这是一个英语造词。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'nælədʒi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
according to the analogy referred to .
根据 到 这 类比 指 到 .

根据所引用的类比。

[ai] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
I express my opinion with hesitation and there can be no doubt the question
我 表达 我的 观点 和 犹豫 和 那里 能 是 不 怀疑 这 问题
[ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
is deserving of full and attentive consideration .
是 值得 的 满的 和 细心 考虑 .

我犹豫着表达我的意见，毫无疑问，这个问题值得我们全面认真地考虑。

['streŋθ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [maɪ] [meɪn] ['pɜːpəs] ,
Strengthened , however , in my main purpose ,
加强 , 然而 , 在 我的 主要的 目的 ,

然而，我的主要目标却更加坚定了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd] [nɒt] [juːz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens]
which was to show that Shakspeare did not use delighted in the ordinary sense
哪个 曾是 到 展示 那 莎士比亚 做过 不是 使用 高兴极了 在 这 普通的 感觉

[ɒv; əv] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ,
of highly gratified ,
的 高度 满意 ,

这表明莎士比亚使用"delighted"一词并非指"非常满意"的通常含义。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] .
I am better prepared to meet MR . HALLIWELL .
我 是 更好的 准备 到 见面 先生 . 哈利韦尔 .

我已经做好更充分的准备去见哈利韦尔先生。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [dʌz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [nɒt] [ɪk'sprest] ,
This gentleman does me no more than justice in the remark , not expressed ,
这 绅士 做 我 不 更多的 比 正义 在 这 评论 , 不是 表达 ,

[ðəʊ] , [ai] [həʊp] , [ɪm'plaɪd] ,
though , I hope , implied ,
尽管 , 我 希望 , 暗示 ,

这位先生的评价虽然没有明说，但我希望他话里有话，他的意思也仅止于此。

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['nəʊɪŋli] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɔː(r)]
that I would not knowingly make use of an offensive expression towards him or
那 我 会 不是 明知 制作 使用 的 一个 进攻 表达 向 他 或者

['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;
any living man ;
任何 活的 男人 ;

我绝不会故意对他或任何活着的人使用冒犯性的言辞；

[ænd; ənd] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['swiːtnd] [ðə; ði]
and I appreciate the courtesy with which he has sweetened the
和 我 欣赏 这 礼貌 和 哪个 他 有 加糖 这

[ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
uncomplimentary things he has felt constrained to say of me .
不恭维的 事物 他 有 毛毡 受限 到 说 的 我 .

我很感激他用委婉的方式化解了他不得不说的那些不中听的话。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]
I trust it will be found that I can repay his courtesy and imitate his
我 相信 它 将要 是 成立 那 我 能 偿还 他的 礼貌 和 模拟 他的

[fɔː'beərəns] .
forbearance .
宽容 .

我相信，人们会发现我能够报答他的恩情，效仿他的宽容。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , [ɪn]
As a preliminary remark , however , I must say that MR . HALLIWELL , in
作为 一个 初步的 评论 , 然而 , 我 必须 说 那 先生 . 哈利韦尔 , 在

[hɪz; ɪz] [heɪst] ,
his haste ,
他的 匆忙 ,

不过，首先我必须指出，哈利韦尔先生由于仓促行事，

[hæz; həz] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] " [kuːl] [ɪm'pɜːtɪnəns] " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['senʃəd] [wʌn] ['edɪtə(r)] ,
has confounded the " cool impertinence " for which I censured one editor ,
有 令人困惑 这 " 凉爽的 无礼 " 为了 哪个 我 受谴责 一 编辑 ,

这与我曾谴责过的一位编辑的"冷漠无礼"形成了鲜明对比。

[wɪð] [ðə; ði] " [kuːl] [kə'rekʃn] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
with the " cool correction " which was made by another ; and , moreover ,
和 这 " 凉爽的 更正 " 哪个 曾是 制成 经过 其他 ; 和 , 而且 ,

加上另一位人士做出的"冷静修正"；而且，此外，

[hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ,
has referred the remark to Measure for Measure ,
有 指 这 评论 到 措施 为了 措施 ,

已将该评论转交给《一报还一报》处理。

[wɪtʃ] [ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'θeləʊ] .
which I applied to the notes to the passage in Othello .
哪个 我 应用 到 这 笔记 到 这 通道 在 奥赛罗 .

我将其应用于《奥赛罗》中那段文字的注释。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [tɜːm] " [dɪ'laɪtf(ə)l] " [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːtɪsɪpl] ,
As I have not yet learned to regard the term " delightful " as an active participle ,
作为 我 有 不是 然而 学习 到 看待 这 学期 " 愉快 " 作为 一个 积极的 分词 ,

由于我还没有学会将"delightful"一词视为主动分词，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] " [kuːl] " [ai] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃn] ,
it is evident that , however " cool " I may consider the correction ,
它 是 明显 那 , 然而 " 凉爽的 " 我 可能 考虑 这 更正 ,

显而易见，无论我认为这种更正多么"酷"，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] " [ɪm'pɜːtɪnəns] .
I have not called it an " impertinence .
我 有 不是 称为 它 一个 " 无礼 .

我没有称之为"无礼"。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
" But he has no mind that I should escape so easily ; and therefore ,
" 但 他 有 不 头脑 那 我 应该 逃脱 所以 容易地 ; 和 所以 ,

但他并不希望我轻易逃脱；因此，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] - ['erənt] , [hiː; hi] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
like a true knight - errant , he adopts the cause without hesitation ,
喜欢 一个 真的 骑士 - 错误的 , 他 领养 这 原因 没有 犹豫 ,

他像一位真正的游侠骑士一样，毫不犹豫地接受了这项事业。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['gʊdnəs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] [ɪts] ['tʃæmpiən] .
as though to be first satisfied of its goodness would be quite inconsistent in its champion .
作为 尽管 到 是 第一的 使满意 的 它是 善良 会 是 相当 不一致 在 它是 冠军 .

仿佛首先确信它的优点与拥护它的理由是完全矛盾的。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] " [ɪn'taɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['sɪstəm] " [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
When I am charged with an " entire want of acquaintance with the grammatical system " employed by Shakspeare ,
什么时候 我 是 带电 和 一个 " 全部的 想 的 熟人 和 这 语法 系统 " 受雇 经过 莎士比亚 ,

当有人指责我"完全不了解莎士比亚所使用的语法体系"时，

[ai] [mait] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] " [æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ,

I might take exception to the omission of the words " as understood by Mr . Halliwell ,

我 可能 拿 例外 到 这 省略 的 这 字 " 作为 理解 经过 先生 . 哈利韦尔 ，

我可能会对省略"正如哈利韦尔先生所理解的那样"这句话提出异议，

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

" this gentleman assuming the very point in question between us .

" 这 绅士 假设 这 非常 观点 在 问题 之间 我们 .

这位先生正要指出我们之间存在的问题。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

I believe he has paid particular attention to this subject ;

我 相信 他 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 主题 ；

我相信他特别关注了这个问题；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] " [dʒʌdʒ] - ['græmə(r)] [baɪ] ['kɑːbɪt] [ɔː(r)] ['mʌri] .

but he must not conclude that all who presume to differ from him " judge Shakspeare's grammar by Cobbett or Murray .

但 他 必须 不是 结束 那 全部 WHO 估 到 不同 从 他 " 法官 - 语法 经过 科贝特 或者 默里 .

但他不能就此断定，所有胆敢与他意见相左的人都"以科贝特或默里的标准来评判莎士比亚的语法"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

" And if I were disposed to indulge in as sweeping an expression ,

" 和 如果 我 是 处置 到 放纵 在 作为 扫荡 一个 表达 ，

"如果我倾向于使用如此笼统的表达方式，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ik'sait] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - [wɜːks] .

I should say that the remark excites a suspicion of the writer's want of acquaintance with the spirit of Shakspeare's works .

我 应该 说 那 这 评论 兴奋 一个 怀疑 的 这 作家的 想 的 熟人 和 这 精神 的 - 作品 .

我认为，这种说法令人怀疑作者是否了解莎士比亚作品的精神。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [hæz; həz] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['heɪstɪli] ;

I do not think so , though I think MR . HALLIWELL has formed his opinion hastily ;

我 做 不是 思考 所以 ， 尽管 我 思考 先生 . 哈利韦尔 有 形成 他的 观点 草草 ；

我不这么认为，尽管我认为哈利韦尔先生的观点过于仓促；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [endid] ,

and I think , moreover , that before I have ended ,

和 我 思考 ， 而且 ， 那 前 我 有 结束 ，

而且我认为，在我结束之前，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'mɪs] [hæd; həd] [hiː; hi] ['eksəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]

I shall convince him that it would not have been amiss had he exercised a little more reflection

我 将 说服 他 那 它 会 不是 有 到过 错误 有 他 锻炼 一个 小的 更多的 反射

我会让他明白，如果他当初能多花些心思思考，也未尝不可。

[eə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] .
ere he began .
埃雷 他 开始 .

他开始之前。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'θeləʊ] , [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [di'lait] [ɔː(r)]
In the passage in Othello , I object to the substitution of delighting or
在 这 通道 在 奥赛罗 , 我 目的 到 这 替代 的 令人愉悦 或者
[dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,
delightful for delighted ,
愉快 为了 高兴极了 ,

我反对在《奥赛罗》的这段文字中用"delighting"或"delightful"来代替"delighted"。

[æz; əz] [wiːk] ['epəˌθets] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd]
as weak epithets , and such as I do not believe that Shakespeare would
作为 虚弱的 绰号 , 和 这样的 作为 我 做 不是 相信 那 莎士比亚 会
[hæv; həv] [juːst] .
have used .
有 用过的 .

这些形容词力度不够，而且我认为莎士比亚不会使用这样的形容词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɔː(r)] [grə'meəriən] ,
It was not as a schoolmaster or grammarian ,
它 曾是 不是 作为 一个 校长 或者 语法学家 ,

他并非以教师或语法学家的身份，

[bʌt; bət][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
but in reference to the peculiar fitness and force of his expressions ,
但 在 参考 到 这 奇特 健康 和 力量 的 他的 表达式 ,

但就他表情的独特恰当性和力度而言，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]
and his perfect acquaintance with the powers of the English language , and
和 他的 完美的 熟人 和 这 权力 的 这 英语 语言 , 和
[hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
his mastery over it ,
他的 精通 超过 它 ,

他对英语语言的力量了如指掌，并且精通英语。

[ðæt] [ai] [kɔːld] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪts] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)] .
that I called Shakespeare its greatest master .
那 我 称为 莎士比亚 它是 最 掌握 .

我称莎士比亚为最伟大的大师。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [ai]['saɪtɪd] — [ðæt] [frɒm; frəm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
But to return to the first passage I cited — that from Measure for
但 到 返回 到 这 第一的 通道 我 引用 — 那 从 措施 为了
['meʒə(r)] , — ['mɪstə(r)] .
Measure , — MR .
措施 , — 先生 .

但回到我引用的第一段话——出自《一报还一报》——先生。

['hæliˌwɛl] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [ai] [meɪd] { - }
HALLIWELL will be surprised to find that in the only remark I made { 184 }
哈利韦尔 将要 是 惊讶 到 寻找 那 在 这 仅有的 评论 我 制成 { - }

哈利韦尔会惊讶地发现，在我唯一发表的评论{184}

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
upon it as it stands he actually agrees with me .
之上 它 作为 它 站立 他 实际上 同意 和 我 .

就目前的情况来看，他实际上同意我的观点。

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] " [ɪn]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
I said that the passage " in our sense of the term " is unintelligible .
我 说 那 这 通道 " 在 我们的 感觉 的 这 学期 " 是 无法理解 .

我说，这段文字“在我们这个意义上”是无法理解的。

[ai] [stɪl] [seɪ] [səʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['mɒdənaɪz] [ðə; ði] [fɔːm] ,
I still say so ; and he who attempts to mend it , or modernise the form ,
我 仍然 说 所以 ; 和 他 WHO 尝试 到 修补 它 , 或者 现代化 这 形式 ,

我仍然坚持这个观点；而那些试图修改它或使其形式现代化的人，

[sez] [səʊ] [tuː] .
says so too .
说道 所以 也 .

他也这么说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst][ə'raɪzɪz] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [miːn] [nəʊ] ['sɪstəm] , [wen] [hiː; hi] [sez] ['sɪstəm] ?
The question next arises , Does he not mean no system , when he says system ?
这 问题 下一个 出现 , 做 他 不是 意思是 不 系统 , 什么时候 他 说道 系统 ?

接下来的问题是，当他说“系统”时，他的意思难道不是指“没有系统”吗？

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpl] ,
Otherwise , why does he say that Shakspeare uses the passive for the active participle ,
否则 , 为什么 做 他 说 那 莎士比亚 用途 这 被动的 为了 这 积极的 分词 ,

否则，他为什么说莎士比亚用被动语态指代主动分词呢？

[wen] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [wɜːd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpl] ,
when he explains the word not by the active participle ,
什么时候 他 解释 这 单词 不是 经过 这 积极的 分词 ,

当他解释这个词时，不是用主动分词。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ɒv; əv] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] ?
but by an adjective of totally different meaning ?
但 经过 一个 形容词 的 完全 不同的 意义 ?

但是用一个意思完全不同的形容词呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] - ['sɪstəm] ,
Is it not more likely that MR . HALLIWELL may have misunderstood Shakspeare's system ,
是 它 不是 更多的 可能 那 先生 . 哈利韦尔 可能 有 被误解 - 系统 ,

哈利韦尔先生误解莎士比亚体系的可能性难道不是更大吗？

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [səʊ][æt; ət]['rændəm] ?
than that the latter should have used intelligible words , and precise forms of words , so at random ?
比 那 这 后者 应该 有 用过的 可理解的 字 , 和 精确的 表格 的 字 , 所以 在 随机的 ?

难道后者不应该使用清晰易懂的词语和精确的词形，而不是如此随意吗？

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['krɪtɪk] [kən'faʊnd] [tuː] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
And , moreover , does not the critic confound two meanings of the word delightful ;
和 , 而且 , 做 不是 这 评论家 混杂 二 含义 的 这 单词 愉快 ;

此外，这位批评家是不是混淆了“令人愉悦的”一词的两种含义？

[ðə; ði][wʌn] ['ɒbsəliːt] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wʌn] , ['gɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] ?
the one obsolete , full of delight , the other the common one , giving delight , or gratifying ?
这 一 过时的 , 满的 的 喜 , 这 其他 这 常见的 一 , 给予 喜 , 或者 可喜 ?

一个是过时的，充满乐趣的；另一个是普通的，令人愉悦或满足的?

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [dɪ'laɪtɪd] [meɪ] [miːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sens] ;
Now by a violent figure which Shakspeare sometimes uses , delighted may mean delightful in the former sense ;
现在 经过 一个 暴力 数字 哪个 莎士比亚 有时 用途 , 高兴极了 可能 意思是 愉快 在 这 以前的 感觉 ;

现在，莎士比亚有时使用的一种比较激烈的比喻是，“欣喜若狂”可能意味着以前意义上的“令人愉悦”；

[pə'hæps] , ['rɑːðə(r)] , [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
perhaps , rather , filled with delight .
也许 , 相当 , 已填 和 喜 .

或许，更确切地说，是充满了喜悦。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [fɔːmd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊn] ,
The word then would be formed directly from the noun ,
这 单词 然后 会 是 形成 直接地 从 这 名词 ,

那么，这个词就直接由名词构成。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpl] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] ,
and must not be regarded as a participle at all , but rather an ellipsis ,
和 必须 不是 是 认为 作为 一个 分词 在 全部 , 但 相当 一个 省略 ,

它根本不应该被视为分词，而应该被视为省略号。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːb] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [gɪv] , [fɪl] , [ɪn'daʊ] , & [siː] .) [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] .
from which the verb (which may be represented by give , fill , endow , & c .) is omitted .
从 哪个 这 动词 (哪个 可能 是 代表 经过 给 , 充满 , 赋予 , & c .) 是 省略 .

其中动词（可以用 give、fill、endow 等表示）被省略。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] : —
Take , as an instance , this passage in Measure for Measure : —
拿 , 作为 一个 实例 , 这 通道 在 措施 为了 措施 : —

例如，《一报还一报》中的这段话：——

" [klɔː] .
" Clau .
" 克劳 .

克劳。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] !
Death is a fearful thing !
死亡 是 一个 可怕 事物 !

死亡是一件可怕的事情！

" ['aɪsə] .
" Isa .
" 伊萨 .

“伊萨。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [laɪf] [ə; eɪ] ['heɪtfl] .

And shamed life a hateful .

和 羞愧 生活 一个 可恶 .

羞耻的生活令人憎恶。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [laɪf] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [laɪf] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] .

" The meaning here is not life ashamed , but life covered with shame .

" 这 意义 这里 是 不是 生活 羞愧 , 但 生活 涵盖 和 耻辱 .

“这里的意思不是羞愧地活着，而是被羞耻所笼罩。”

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

In this sense MR . HALLIWELL , apparently without knowing why , has adopted the term delightful ;

在 这 感觉 先生 . 哈利韦尔 , 显然 没有 会心 为什么 , 有 已采用 这 学期 愉快 ;

从这个意义上讲，哈利韦尔先生似乎并不知道为什么，采用了“令人愉悦的”这个词；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [swiːt] , ['plez(ə)nt] " ,

but then the two succeeding words of his explanation , " sweet , pleasant " ,

但 然后 这 二 成功 字 的 他的 解释 , " 甜的 , 令人愉快的 " ,

但随后他解释中的两个词是“甜美的，令人愉悦的”，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

he would appear to have taken at random from a dictionary ,

他 会 出现 到 有 已采取 在 随机的 从 一个 字典 ,

他似乎是从字典里随意挑选的。

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ;

forgetting that he was not using the word in its ordinary sense ;

遗忘 那 他 曾是 不是 使用 这 单词 在 它是 普通的 感觉 ;

他忘记了自己使用的并非该词的通常含义；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [sə'pəʊz] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpl] .

for it is not possible that he can suppose Shakspeare to have used the word in the sense of the active participle .

为了 它 是 不是 可能的 那 他 能 认为 莎士比亚 到 有 用过的 这 单词 在 这 感觉 的 这 积极的 分词 .

因为他不可能认为莎士比亚使用这个词时是作为主动分词。

[naʊ] , [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [juːz] ,

Now , though I do not think this at all the expression that Shakspeare would use ,

现在 , 尽管 我 做 不是 思考 这 在 全部 这 表达 那 莎士比亚 会 使用 ,

虽然我完全不认为这是莎士比亚会使用的表达方式，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'laʊəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ;

it is undoubtedly allowable as a general characteristic ;

它 是 无疑 允许的 作为 一个 一般的 特征 ;

毫无疑问，这可以作为一项普遍特征；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] ['æktʃuəli] [juːst] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ækʃ(ə)n] ,

but the word actually used would appear to imply the result of a particular action ,

但 这 单词 实际上 用过的 会 出现 到 意味着 这 结果 的 一个 特别的 行动 ,

但实际使用的词语似乎暗示着某个特定行为的结果。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] .

which would have been productive of anything but delight .

哪个 会 有 到过 生产力 的 任何事物 但 喜 .

这只会带来痛苦，绝不会让人感到快乐。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪn][ɪts]
as we are agreed that the word delighted in the passage in question in its
作为 我们 是 同意 那 这 单词 高兴极了 在 这 通道 在 问题 在 它是
['prez(ə)nt] [sens] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
present sense is unintelligible ,
展示 感觉 是 无法理解 ,

既然我们一致认为，在相关段落中，“delighted”一词以其目前的含义来看是无法理解的，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ai] [θɪŋk] , [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] , [ɪf] ['eni] ,
so also are we , I think , agreed that the substitute , if any ,
所以 还 是 我们 , 我 思考 , 同意 那 这 代替 , 如果 任何 ,

所以，我想我们也一致认为，如果有替代方案的话，

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [sens] .
must be used in a passive sense .
必须 是 用过的 在 一个 被动的 感觉 .

必须以被动语态使用。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
with regard to the first instance furnished by MR . HALLIWELL of the use of
和 看待 到 这 第一的 实例 提供 经过 先生 . 哈利韦尔 的 这 使用 的
[ðə; ði] ['pæsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpl] ,
the passive for the active participle ,
这 被动的 为了 这 积极的 分词 ,

关于哈利韦尔先生提供的第一个使用被动语态代替主动分词的例子，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
if I were sure that the delinquent were well out of hearing ,
如果 我 是 当然 那 这 不良少年 是 出色地 出去 的 听力 ,

如果我确信那个违法者已经完全听不见了，

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] " [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [st'uːlz] ,
and not likely " to rise again and push us from our stools ,
和 不是 可能 " 到 上升 再次 和 推 我们 从 我们的 凳子 ,

而且不太可能“再次崛起，把我们从凳子上推下来”。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ə'genst] [ðə; ði]['edɪtə(r)]
" I should be disposed to repeat the charge of impertinence against the editor
" 我 应该 是 处置 到 重复 这 收费 的 无礼 反对 这 编辑
[huː] ['ɔːltəd] " [prə'fest] " [tuː; tə] " [prəu'fes] " .
who altered " professed " to " professing " .
WHO 已修改 " 声称 " 到 " 声称 " .

“我倾向于再次指控那位将‘professed’改为‘professing’的编辑无礼。”

[ðə; ði] [wɜːd] [prə'fest] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['pɜːfɪktli]
The word professed is one of common use , and in the present instance perfectly
这 单词 声称 是 一 的 常见的 使用 , 和 在 这 展示 实例 完美
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .

“professed”一词是常用词，在本例中完全可以理解。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] , [prə'fest] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" To your bosom , professed to entertain so much love and care for
" 到 你的 怀 , 声称 到 招待 所以 很多 爱 和 关心 为了
['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
our father ,
我们的 父亲 ,

"致你那声称对我们的父亲充满爱与关怀的怀抱，

[ai] [kə'mɪt] [hɪm] , " [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
I commit him , " seems to express the sense of the passage :
我 犯罪 他 , " 似乎 到 表达 这 感觉 的 这 通道 :

"我把他交给他们"，似乎表达了这段话的意思：

[ə; eɪ] [daʊt] [ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a doubt is implied by the expression ,
一个 怀疑 是 暗示 经过 这 表达 ,

这句话暗示了一种疑问：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [tɜːm] [prəu'fes] [kwaɪt]
but there is a directness of insult in the term professing quite
但 那里 是 一个 直接 的 侮辱 在 这 学期 声称 相当
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kɔː'diːliə] .
inconsistent with the character of Cordelia .
不一致 和 这 特点 的 科迪莉亚 .

但"声称"这个词带有直接的侮辱意味，与科迪莉亚的性格完全不符。

" [bɪ'kʌmd] [lʌv] " [ɪz] [lʌv] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
" Becomed love " is love suited or fitted to the occasion .
" 成为 爱 " 是 爱 适合 或者 适配 到 这 场合 .

"变成爱"是指适合或契合某种场合的爱。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [pɑː'tɪsɪpl] [ɪz] ['evri] [wei] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
The use of the passive participle is every way more appropriate than that of
这 使用 的 这 被动的 分词 是 每一个 方式 更多的 合适的 比 那 的
[ðə; ði] ['æktɪv] ,
the active ,
这 积极的 ,

使用被动分词比使用主动分词在各方面都更加恰当。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [naʊ] .
though the latter is more common now .
尽管 这 后者 是 更多的 常见的 现在 .

不过现在后一种情况更为常见。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstəns] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [vɜːb] [æz; əz][tuː; tə]
In the next instance , I have to observe that there is no such verb as to
在 这 下一个 实例 , 我 有 到 观察 那 那里 是 不 这样的 动词 作为 到
[gaɪl] .
guile .
诡计 .

接下来，我必须指出，并没有"欺骗"这个动词。

[gaɪl] [ɪz][ə; eɪ][naʊn] ; [ænd; ənd] " [gaɪl] [ʃɔː(r)] " [ɪz] [gaɪl] - ['kʌvəd] , [ɔː(r)] ['kærəktə] [ʃɔː(r)] .
Guile is a noun ; and " guiled shore " is guile - covered , or charactered shore .
诡计 是 一个 名词 ; 和 " 受骗的 支撑 " 是 诡计 - 涵盖 , 或者 性格 支撑 .

Guile 是一个名词；而"guiled shore"指的是被诡计覆盖的，或带有诡计特征的海岸。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːd] ['tæləntɪd] , [ðæt] [ɪz] , ['tælənt] - [ɪn'daʊd] , [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] ,
According to this rule , the modern word talented , that is , talent - endowed , has been formed ,
根据 到 这 规则 , 这 现代的 单词 才华横溢 , 那 是 , 天赋 - 捐赠 , 有 到过 形成 ,

根据这条规则，现代词汇“talented”（即“有天赋的”） 就形成了。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['laɪsənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] ['pəʊətri] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] .
it not having been considered that licences are allowed in poetry that are unsuited to ordinary language .
它 不是 拥有 到过 经过考虑的 那 许可证 是 允许 在 诗 那 是 不合适 到 普通的 语言 .

人们没有考虑到，诗歌中允许使用不适合日常语言的词语。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nekst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪv] [pɑː'tɪsɪpl] [hɪə(r)] ,
The passage next referred to is conditional , and I regard the use of the passive participle here ,
这 通道 下一个 指 到 是 条件 , 和 我 看待 这 使用 的 这 被动的 分词 这里 ,

接下来提到的段落是条件句，我认为这里使用了被动分词，

[tuː] , [æz; əz] [kə'rekt] .
too , as correct .
也 , 作为 正确的 .

也正确。

[ai] [hæv; həv] [ðʌs] [rɪ'djuːst] ['mɪstə(r)] .
I have thus reduced MR .
我 有 因此 减少 先生 .

因此，我降低了MR。

['hæliˌwɛlz] [lɪst] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːmz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːl] ;
HALLIWELL'S list to that number which usually forms the exception rather than the rule ;
哈利韦尔的 列表 到 那 数字 哪个 通常 表格 这 例外 相当 比 这 规则 ;

哈利韦尔的名单与这个数字相符，这通常是例外而不是规律；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æksɪdənt] , ['mɪsprɪnt] , ['erə(r)] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] ,
and if accident , misprint , error in copying ,
和 如果 事故 , 印刷错误 , 错误 在 复制 ,

如果是意外、印刷错误、复印错误，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [biː; bi] [nɒt] [held] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnstəns] ,
or other special circumstance be not held sufficient to account for the single remaining instance ,
或者 其他 特别的 环境 是 不是 握住 充足的 到 帐户 为了 这 单身的 其余的 实例 ,

或者其他特殊情况不足以解释剩余的唯一一例，

[ai] [hæv; həv] [ðen] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [dɪ'fɔːmd] [tuː; tə] [dɪ'fɔːrmɪŋ] ,
I have then only to say that I prefer deformed to deforming ,
我 有 然后 仅有的 到 说 那 我 更喜欢 变形 到 变形 ,

我只想说，我更喜欢变形而不是变形。

[æz; əz][æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [taɪmz] [hænd][æz; əz][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
as an epithet applied disparagingly to Time's hand as more in accordance with
作为 一个 别名 应用 轻蔑地 到 时间 手 作为 更多的 在 根据 和

- ['præktɪs] ,
Shakspeare's practice ,
- 实践 ,

作为一种贬义的形容词，用来指代时间之手，这更符合莎士比亚的惯用手法。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]
who was not in the habit of repeating the same idea , which , in the latter
WHO 曾是 不是 在 这 习惯 的 重复 这 相同的 主意 , 哪个 , 在 这 后者

[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他没有重复相同想法的习惯，而后一种情况下，

[wʊd] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'fiːtʃə] " [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] .
would occur again in the word " defeatures " in the following line .
会 发生 再次 在 这 单词 " 缺陷 " 在 这 下列的 线 .

下一行中的单词“defeatures”将再次出现这种情况。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['hæliˌwɛl] [meɪ] , ['daʊtləs] [faɪnd]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [pə'hæps] [mɔː(r)] [fə'lɪsɪtəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;
HALLIWELL may , doubtless find other instances , perhaps more felicitous than these ;
哈利韦尔 可能 , 毫无疑问 寻找 其他 实例 , 也许 更多的 幸福的 比 这些 ;

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

哈利韦尔无疑会找到其他例子，或许比这些更合适；目前，

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv]
all I can say is that he has failed to show that the use of the passive
全部 我 能 说 是 那 他 有 失败的 到 展示 那 这 使用 的 这 被动的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpl] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪər] .
for the active participle was common with Shakspeare .
为了 这 积极的 分词 曾是 常见的 和 莎士比亚 .

我只能说，他未能证明莎士比亚时代使用被动语态代替主动分词是很常见的。

[æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] - [deɪ]
As to other variations between the grammatical usage of Shakspeare's day
作为 到 其他 变体 之间 这 语法 用法 的 - 天

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
and that of our own ,
和 那 的 我们的 自己的 ,

至于莎士比亚时代与我们现代语法用法之间的其他差异，

[ai][kɔːl] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz]
I call assure him that I am not quite so ignorant of the fact as he imagines
我 称呼 保证 他 那 我 是 不是 相当 所以 无知 的 这 事实 作为 他 想象

.
.
.

我打电话向他保证，我并非像他想象的那样对事实一无所知。

['sæmjʊəl] ['hɪksən]
SAMUEL HICKSON
塞缪尔 希克森

塞缪尔·希克森

['ɔ:gəst] [wʌn] . - .
August 1 . 1850 .
八月 1 . - .

1850年8月1日

['ɪŋglɪʃ] [kə'mi:di:ənz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .
ENGLISH COMEDIANS IN GERMANY .
英语 喜剧演员 在 德国 .

在德国的英国喜剧演员。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] - ['kwɪəri] ([vɒl] .
I am glad to be enabled to reply to MR . BOLTON CORNEY'S Query (Vol .
我 是 高兴的 到 是 已启用 到 回复 到 先生 . 博尔顿 - 询问 (沃尔 .
[ai] . ,
i . ,
我 . ,

我很高兴能够回复博尔顿·科尼先生的询问（第一卷，

[pi:] . - .) [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [bʊk] [ɒv; əv] [pleɪz] .
p . 439 .) respecting a German book of plays .
p . - .) 尊重 一个 德语 书 的 演出 .

第 439 页。）关于一本德国剧本集。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['ɪləstreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]
The learned illustrator of the Curiosities of Literature would find the
这 学习 插画家 的 这 奇闻异事 的 文学 会 寻找 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ðə; ði] [vɔrəθ] [zɜ:r] [gə'ʃɪxtə] [dɜ:r] ['dɔɪtʃən] [dræmətɪʃən]
information he desires in the Vorrath zur Geschichte der deutschen dramatischen
信息 他 欲望 在 这 沃拉斯 祖尔 历史 德尔 德语 戏剧性的
- [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məli] ['selɪbreɪtɪd] [dʒeɪ] . ['krɪstɔ:f] - (['laɪpzɪg] ,
Dichtkunst of the formerly celebrated J . Christoph Gottsched (Leipzig ,
- 的 这 以前 著名 J . 克里斯托夫 - (莱比锡 ,

博学的《文学好奇心》插画家可以在前著名的 J. Christoph Gottsched（莱比锡，

- - - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
1767 - 69 , 2 vols .
- - - , 2 卷 .

1767-69 年，共 2 卷。

8vo .) .
8vo .) .
8vo .) .

8开本。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] , [naʊ] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] ,
But as this book , now somewhat neglected ,
但 作为 这 书 , 现在 有些 被忽视的 ,

但这本书现在却有些被冷落了，

[wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
would perhaps be difficult to be found even in the British Museum ,
会 也许 是 难的 到 是 成立 甚至 在 这 英国 博物馆 ,

即使在大英博物馆，或许也很难找到它。

[ai] [wɪl] [træn'skraɪb][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaʊ] - - ['ɛŋglɪʃər] [ˌju: en 'di:] -
I will transcribe the contents of the Schau - Bühne englischer und franzõsischer
我 将要 录制 这 内容 的 这 绍 - - 英语 和 -
- - ['wɛltʃər] ['wɜ:rdən] - [daɪ] - [ˌju: en 'di:] ['nɔɪɪstən] - ,
Comõdianten auff welcher werden vorgestellt die schõnsten und neuesten Comõdien ,
- - 韦尔彻 韦尔登 - 死 - 和 最新 - ,

我将抄录 Schau-Bühne englischer und franzõsischer Comõdianten auff welcher werden vorgestellt die schõnsten und neuesten Comõdien 的内容，

[səʊ][viːˈoʊˈɑːr][ˈveːnɪg] [ˈjɑːrən] [ɪn] [ˈfræŋkraɪx] , - [ˌjuː en ˈdiː][ˈændərn][ˈɔːrtən] . . . - -
so vor wenig Jahren in Frankreich , Teutschland und andern Orten . . . seynd agirt
所以 vor 温尼格 年份 在 法国 , - 和 安德恩 奥尔滕 . . . - -
[ˌjuː en ˈdiː] - [ˈwɜrdən] . — [ˈfræŋkfɜːt] , { - }
und präsentirt worden . — Frankfurt , { 185 }
和 - 沃登 . — 法兰克福 , { - }

so vor wenig Jahren in Frankreich, Teutschland und andern Orten ...seynd agirt und präsentirt worden.—法兰克福，{185}

- , [θriː][vɑːlz] .
1670 , 3 vols .
- , 3 卷 .

1670年，3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vɒl] . [ai] . — [wʌn] .
Vol . I . — 1 .
沃尔 . 我 . — 1 .

第一卷—1.

[ˈæmɔː][dɜːr][ɑːrtst] .
Amor der Arzt .
爱 德尔 医生 .

医生的爱。

[ˌtuːˈtuː] . [daɪ] - [ˈoʊnə] - . [θriː] .
2 . Die Comödia ohne Comödia . 3 .
2 . 死 - 哦 - . 3 .

2. Die Comödia ohne Comödia.3。

[daɪ] - - . [fɔːr] .
Die köstliche Lächerlichkeit . 4 .
死 - - . 4 .

Die köstliche Lächerlichkeit.4。

[dɜːr] - [ɪn][dɜːr] - . [faɪv] .
Der Hahnrey in der Einbildung . 5 .
德尔 - 在 德尔 - . 5 .

Der Hahnrey in der Einbildung.5。

[daɪ] - [nɑːx] [dɜːr] - . [sɪks] .
Die Hahnreyinn nach der Einbildung . 6 .
死 - 后 德尔 - . 6 .

Die Hahnreyinn nach der Einbildung.6。

[daɪ] - [ˌem aɪ ˈtiː] [ɪr] [zɛlpst] . [ˈsɛvən] .
Die Eyfreude mit ihr Selbst . 7 .
死 - 密特 你们 自我 . 7 .

Die Eyfreude mit ihr Self.7。

[ænˈtaɪəkəs] , [aɪn] - . [eit] .
Antiochus , ein Tragicomödia . 8 .
安条克 , 一个 - . 8 .

安条克，《悲剧》8。

[daɪ] - [ˈmʌtə(r)] . [naɪn] .
Die buhlhaffte Mutter . 9 .
死 - 咕哝 . 9 .

Die buhlhaffte Mutter.9.

['deimən] ['traɪʌmf] - [ʃpiːl] .
Damons Triumph - Spiel .
达蒙斯 胜利 - 游戏 .

达蒙斯胜利游戏。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — - .
Vol . II . — 10 .
沃尔 . 二 . — - .

第二卷——10.

[vɒn] [saɪ̯'dəʊ̯.ni.ə] [ˌjuː en 'diː] - . - .
Von Sidonia und Theugene . 11 .
冯 西多尼亚 和 - . - .

冯·西多尼亚和图金。11.

[dɜːr] - - . - .
Der Verliebtell Kllnstgriffe . 12 .
德尔 - - . - .

Der Verliebtell Kllnstgriffe.12。

- - - [ʃpiːl] , ['dɑːrəm] [ɜː(r)] [ˌem aɪ 'tiː]
Lustiges Pickelharings - Spiel , darum er mit
- - - 游戏 , 达鲁姆 呃 密特

Lustiges Pickelharings-Spiel，darum er mit

['aɪnəm] [staɪn] [gɑː(r)] [ɑːrtaɪdʒ] [pɔsən] [mɑːkt] . - .
einem Stein gar artige Possen macht . 13 .
一个 斯坦因 加尔 Artige 波森 权力 . - .

einem Stein gar artige Possen macht.13。

[vɒn] [ˌfɔːrtʃu'nɑːtoʊ] ['zaɪnɛm] - [ˌjuː en 'diː]
Von Fortunato seinem Wünschhütlein und
冯 福图纳托 塞纳姆 - 和

冯·福尔图纳托 (Von Fortunato) 与 Wünschhütlein 和

['sekəl] . - .
Seckel . 14 .
塞克尔 . - .

塞克尔.14.

[dɜːr] - [liːbhəbɝ] . - .
Der unbesonnene Liebhaber . 15 .
德尔 - 利布哈伯 . - .

Der unbesonnene Liebhaber.15.

[daɪ] - - .
Die grossmüthige Thaliklea .
死 - - .

Die grossmüthige Thaliklea.

[vɒl] . [θriː] . — - .
Vol . III . — 16 .
沃尔 . 三、 . — - .

第三卷—16.

[viːˌoʊ'ɛm] - - [ˌjuː en 'diː] ['estə(r)] [ˌjuː en 'diː] [ˌdiː iː 'em]
Vom Könige Ahasvero und Esther und dem
呕吐 - - 和 以斯帖 和 民主

Vom Könige Ahasvero 和 Esther und dem

- ['hæmən] . - .
hoffartigen Hamon . 17 .
- 波纹 . - .

hoffartigen Hamon.17。

[viːˌoʊ'ɛm] - [soʊn] , [ɪn] [wɛltɪm] [daɪ] -
Vom verlohrnen Sohn , in welchem die Verzweifflung
呕吐 - 儿子 , 在 威尔赫姆 死 -

Vom verlohrnen Sohn，在 welchem die Verzweifflung

[ˌjuː en 'diː] ['hɔːfnʊŋ] [gɑː(r)] - - ['wɜːrdən] . - .
und Hoffnung gar artig introducirt werden . 18 .
和 霍夫农 加尔 - - 韦尔登 . - .

和 Hoffnung gar artig 介绍 werden.18。

[vɒn] - - - ['liːbə]
Von Königs Mantalors unrechtmässiger Liebe
冯 - - - 爱

国王的曼塔洛斯无权统治

[ˌjuː en 'diː] [dɜːsəlbən] [stræf] . - .
und derselben Straffe . 19 .
和 derselben 扫射 . - .

und derselben Straffe.19.

[dɜːr] - . - .
Der Geitzige . 20 .
德尔 - . - .

德·盖茨格.20.

[vɒn] [dɜːr] [ə'mɪntə] [ˌjuː en 'diː] ['sɪlviə] . - .
Von der Aminta und Sylvia . 21 .
冯 德尔 阿明塔 和 西尔维娅 . - .

冯·德·阿明塔和西尔维娅。21.

[mɑːkt] [den] ['klaɪnən] ['nɑːbən] - . - .
Macht den kleinen Knaben Cupidinis . 22 .
马赫特 丹 克莱宁 克纳本 - . - .

Macht den kleinen Knaben Cupidinis.22。

[dʒɔːdʒ] - , ['əʊdə(r)][dɜːr] [vɜːwɜːt] ['eɪmən] .
George Damlin , oder der verwirrte Ehmann .
乔治 - , 或 德尔 verwirrte 埃曼 .

乔治·达姆林（George Damlin），或艾曼的评论。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
Some years before , another similar collection had been published .
一些 年 前 , 其他 相似的 收藏 有 到过 已发布 .

几年前，也曾出版过另一部类似的文集。

[ðə; ði] [fɜːst] [vɒl] .
The first vol .
这 第一的 卷 .

第一卷

['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] - , [hæz; həz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] :
printed in 1620 , and reprinted in 1624 , has this title :
打印 在 - , 和 转载 在 - , 有 这 标题 :

本书于1620年出版，1624年再版，书名为：

" ['ɛŋglɪʃə] [kəmiːdiːn] [ˌjuː en 'diː] - , [diː] . [ai] . [zɛər] ['ʃøːnə] , - [ˌjuː en 'diː]
" Englische Comedien und Tragedien , d . i . Sehr schöne , herrliche und
" 英语 喜剧演员 和 - , d . 我 . 非常 schöne , - 和

- ,
ausserlosene ,
- ,

“英国喜剧和悲剧、Sehr schöne、Herrliche und ausserlosene，

['dʒiːɪst] - [ˌjuː en 'diː] - - - [ˌjuː en 'diː] - - [ʃpiːl] ([sɪk]) , - [ˌdiː iː 'em]
geist - und weltliche Comedi - und Tragedi - Spiel (sic) , sampt dem
精神 - 和 - - - 和 - - 游戏 （原文如此）, - 民主

,
Pickelhering ,
腌制 ,

精神与世界喜剧与悲剧戏剧（原文如此），sampt dem Pickelhering，

['wɛltʃ] ['weɪgən] ['ɪrər] - - - [ɑːx] [θaɪlz] - [gə'ʃɪxtə]
welche wegen ihrer artigen Inventionen kurtzweiligen auch theils wahrhafftigen Geschichte
威尔奇 韦根 她的 - - - 也 泰尔斯 - 历史

- ,
halbet ,
- ,

welche wegen ihrer artigen Inventionen kurtzweiligen auch theils wahrhafftigen Geschichte halbet,

[vɒn] [den] - [ɪn] ['dɔɪtʃlənd] ([ai] [beg] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðiːz] [wɜːdz]) [æn; ən] - ,
von den Engelländern in Deutschland (I beg to notice these words) an Königlichen ,
冯 丹 - 在 德国 （ 我 求 到 注意 这些 字 ） 一个 - ,

von den Engelländern in Deutschland（请注意这些词）an Königlichen，

['tʃɜː(r)] - [ˌjuː en 'diː] - - , [ɑːx] [ɪn] [vɔrnɪmɪn] [raɪks] - [siː] - [ˌjuː en 'diː] ['hændl]
Chur - und Furstlichen Höfen , auch in vornehmen Reichs - See - und Handel
丘尔 - 和 - - , 也 在 前 帝国 - 看 - 和 亨德尔

- - - [ˌjuː en 'diː] [gə'hɑːltən] ['wɜrdən] ,
Städten seynd agirt und gehalten worden ,
- - - 和 保持 沃登 ,

Chur- und Furstlichen Höfen, auch in vornehmen Reichs- See- und Handel Städten seynd agirt und gehalten worden,

[ˌjuː en 'diː] [zuːvɚ] [niː] [ɪm] [drʌk] - .
und zuvor nie im Druck aussgangen .
和 祖沃尔 nie 我是 德鲁克 - .

und zuvor nie im Druck aussgangen。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] - [pleɪz] .
" The volume contains 10 plays .
" 这 体积 包含 - 演出 .

该剧集收录了 10 部剧作。

[ðə; ði] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [faɪv] , [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - , - , - , - ,
The 1 , 2 , 3 , 5 , and 10 , are the 16 , 17 , 13 , 10 ,
这 1 , 2 , 3 , 5 , 和 - , 是 这 - , - , - , - ,

1、2、3、5 和 10 分别是 16、17、13、10，

[ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
and 12 , of the collection of 1670 .
和 - , 的 这 收藏 的 - .

以及 1670 年收藏的 12 件。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [fɔːr] .
The other five are the following : 4 .
这 其他 五 是 这 下列的 : 4 .

其他五项如下：4.

[iː aɪ'ɛn iː] ['ʃøːnə] ['lʊstigə] - [vɒn] ['dʒɛmənd] [ˌjuː en 'diː]
Eine schöne lustige Comödia von Jemand und
一个 schöne 卢斯蒂奇 - 冯 杰曼德 和

一首令人向往的喜剧

['niːˌmɑːnd] . ['sɛvən] .
Niemand . 7 .
尼曼德 . 7 .

尼曼德.7.

- [vɒn] ['dʒʊlɪəʊ] [ˌjuː en 'diː] - . [eit] .
Tragödia von Julio und Hippolyto . 8 .
- 冯 胡里奥 和 - . 8 .

Tragödia von Julio und Hippolyto.8。

[iː aɪ'ɛn iː] [zɛər] - - [vɒn] ['tiːtoʊ] -
Eine sehr klägliche Tragödia von Tito Andromico
一个 非常 - - 冯 蒂托 -

蒂托·安德洛米科的悲剧

[ˌjuː en 'diː] - - , - -
und hoffertigen Kayserinn , darinnen denkwürdigen
和 - - , - -

和开塞林、达林恩登克维尔迪根

[æk'ʃioʊˌniːz] [zuː] [bɪfɪndən] . [naɪn] .
Actiones zu befinden . 9 .
行动 祖 贝芬登 . 9 .

Actiones zu befinden.9.

[aɪn] ['lʊstɪg] - - [ʃpiːl] [vɒn] [dɜːr] ['ʃøːnən]
Ein lustig Pickelherings - Spiel von der schönen
一个 有趣的 - - 游戏 冯 德尔 schönen

一场精彩的皮克赫林斯比赛

['maːriəʊ] [ˌjuː en 'diː] ['ælˌtɛn] - .
Mario und alten Hanrey .
马里奥 和 阿尔滕 - .

Mario und alten Hanrey.

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - , ['əʊdə(r)]
The second volume was published in 1630 , under the title Lieberkampff , oder
这 第二 体积 曾是 已发布 在 - , 在下面 这 标题 - , 或

['ændər] [θiːl] [dɜːr] ['ɛŋglɪʃən] - :
ander Theil der Englischen Comödien :
安德 泰尔 德尔 英语 - :

第二卷出版于 1630 年，标题为《Lieberkampff, oder ander Theil der Englischen Comödien》:

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [eit] [pleɪz] .
it contains 8 plays .
它 包含 8 演出 .

它包含 8 部剧作。

[ðə; ði] 1st [ɪz] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] :
The 1st is the 21st of the collection of 1670 , with this addition :
这 1st 是 这 21st 的 这 收藏 的 - , 和 这 添加 :

第一件是1670年藏品中的第21件，新增了以下内容:

[daɪ] ['pɜːrsənɛn] [dɜːr] - [sɪnd] : [wʌn] .
Die Personen der Lustspiels sind : 1 .
死 人 德尔 - 信德 : 1 .

欲望游戏之人：1。

['viːnəs] , [daɪ] [stʌm] ['pɜːs(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] .
Venus , die stumme Person ; 2 .
金星 , 死 斯图姆 人 ; 2 .

维纳斯，die stumme Person；2.

['kjuːpɪˌdoʊ] ; [θriː] .
Cupido ; 3 .
丘比特 ; 3 .

丘比特；3.

- , - ; [fɔːr] .
Jucunda , Jungfraw ; 4 .
- , - ; 4 .

朱昆达，少女峰；4.

- , [liːbhəbɝ] ; [faɪv] .
Floretus , Liebhaber ; 5 .
- , 利布哈伯 ; 5 .

Floretus，Liebhaber；5.

- , - ; [sɪks] .
Balendus , Betrieger ; 6 .
- , - ; 6 .

巴伦杜斯，贝特里格；6.

- , - ; ['sɛvən] .
Corcillana , Kuplerin ; 7 .
- , - ; 7 .

科尔西拉纳，库普勒林；7.

[hæns] [wɜːst] .
Hans Worst .
汉斯 最差 .

汉斯·沃斯特。

[ðə; ði] 2d [ɪz][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ˌem aɪ 'tiː][naɪn]['pɜːrsənɛn] ,
The 2d is the 20th of the same collection , " mit 9 Personen ,
这 2d 是 这 20th 的 这 相同的 收藏 , " 密特 9 人 ,

2d 是同一系列的第 20 个，“mit 9 Personen,

- [daɪ] ['lʊstigə] ['pɜːs(ə)n] - [haɪst] . " [θriː] .
worunter die lustige Person Schräm heisst . " 3 .
- 死 卢斯蒂奇 人 - 赫斯特 . " 3 .

worunter die lustige Person Schräm heisst。”3。

[kə'miːdiə] [vɒn] [prɒb] - [liːb] , [ˌem aɪ 'tiː] - ['pɜːrsənɛn] , - [ɑːx] [iː aɪ'ɛn iː] -
Comoedia von Prob getrewer Lieb , mit 11 Personen , worunter auch eine allegorische
喜剧 冯 概率 - 利布 , 密特 - 人 , - 也 一个 -
, [dɜːr] [traʊm] [ɪst] .
, der Traum ist .
, 德尔 创伤 是 .

《问题喜剧》包含 11 个人，是寓言故事中的创伤故事。

[ðə; ði] 4th [ɪz][ðə; ði] 18th , " [ˌem aɪ 'tiː][naɪn]['pɜːrsənɛn] , - [daɪ] ['lʊstigə] - [liːn]
The 4th is the 18th , " mit 9 Personen , worunter die lustige Schampilasche Lean
这 4th 是 这 18th , " 密特 9 人 , - 死 卢斯蒂奇 - 倾斜
[pəʊ'tɑːʒ] [haɪst] .
Potage heisst .
脚 赫斯特 .

第四个是第 18 个，“mit 9 Personen，worunter die lustige Schampilasche Lean Potage heisst”。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒprəz] , [wɪ'ðaʊt] [pə'tɪkjələ(r)]['taɪtlz] .
" The four remaining are operas , without particular titles .
" 这 四 其余的 是 歌剧 , 没有 特别的 标题 .

剩下的四部都是歌剧，没有具体的名字。

['iːbɜːt] (- .
Ebert (Bibliogr .
埃伯特 (- .

埃伯特（书目）

['leksɪkən] , [en] . - .) ,
Lexicon , N . 5064 .) ,
词汇 , N . - .) ,

词典，第 5064 号。）

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'lekʃn] , [sez] , " [ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)]
speaking of these collections , says , " the plays they are composed of are
请讲 的 这些 收藏 , 说道 , " 这 演出 他们 是 由 的 是
[nɒt] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
not translations from the English ,
不是 翻译 从 这 英语 ,

谈到这些剧作集时，他说："它们所收录的剧本并非译自英语，

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " ['dʒɜːmən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] .
" but , " as it appears , " German original works .
" 但 , " 作为 它 出现 , " 德语 原来的 作品 .

但是，"正如它所显示的"，德国原创作品。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] [ɪg'zækt] ,
I am at a loss to understand how that bibliographer , generally so exact ,
我 是 在 一个 损失 到 理解 如何 那 书目学家 , 一般来说 所以 精确的 ,

我实在无法理解，那位通常非常严谨的书目编纂者，怎么会如此……

[dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] .
did not recognise at least five comedies of Molière .
做过 不是 认出 在 至少 五 喜剧 的 莫里哀 .

至少有五部莫里哀的喜剧作品我没认出来。

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] [wɪl] , [ai] [wɪʃ] [ænd; ənd] [həʊp] , [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] — ['ɪŋglɪʃ] ,
MR . BOLTON CORNEY will , I wish and hope , point out the originals — English ,
先生 . 博尔顿 玉米 将要 , 我 希望 和 希望 , 观点 出去 这 原件 — 英语 ,
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

我希望博尔顿·科尼先生能够指出原文——英文原文、意大利文原文。

[ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , ['spæniʃ] — [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .
and , I suppose , Spanish — of some others .
和 , 我 认为 , 西班牙语 — 的 一些 其他的 .

我想，还有一些西班牙语和其他一些语言。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
If you think proper to make use of the above , I entreat you ,
如果 你 思考 恰当的 到 制作 使用 的 这 多于 , 我 恳求 你 ,

如果您认为上述内容合适，我恳请您：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,
for the sake of your readers , to correct my bad English ,
为了 这 清酒 的 你的 读者 , 到 正确的 我的 坏的 英语 ,

为了读者们，为了纠正我蹩脚的英语，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and to consider my communication only as a token of the gratification
和 到 考虑 我的 沟通 仅有的 作为 一个 令牌 的 这 满足感
[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɹɪz] .
I have found in your amusing and useful " NOTES AND QUERIES .
我 有 成立 在 你的 有趣 和 有用 " 笔记 和 查询 .

请将我的来信视为我对您有趣且有用的"笔记和问题"的赞赏之情。

" [diː] . [el] .
" D . L .
" D . L .

DL

[æn'sjɛ̃ː] ['mɛmbrə] [diː][lɑː] - [dez]['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] .
Ancien Membre de la Société des Bibliophiles .
古代 成员 德 拉 - 德斯 爱书人 .

Ancien Membre de la Société des Bliophiles。

['beɪθuːn] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Béthune , July 31 . 1850 .
贝蒂讷 , 七月 - . - .

贝蒂讷，1850 年 7 月 31 日。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] ['kwɪəri] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .)
P . S . — The Query (Vol . i . , p . 185 .)
P . S . — 这 询问 (沃尔 . 我 . , p . - .)

PS——问题（第一卷，第185页。）

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪˌlɑːst] , [luː'veɪn] , [ænd; ənd] ['æntwɜːp] ['prɪntə(r)] , [m'ɑːtənz] [ɔː(r)] ['mɜːrtənz] ,
concerning the name of the Alost , Louvain , and Antwerp printer , Martens or Mertens ,
有关 这 姓名 的 这 失落 , 鲁汶 , 和 安特卫普 打印机 , 马丁斯 或者 默滕斯 ,

关于阿洛斯特、鲁汶和安特卫普的印刷商的名字，是马滕斯还是梅尔滕斯?

[ɪz] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] , [piː] . - . ,
is settled in the note , p . 68 . ,
是 定居 在 这 笔记 , p . - . ,

已在注释第 68 页中明确规定。

[ɒv; əv] [rə'ʃɛrʃɪz] [sɜːr] [lɑː] [vaɪ] [et] [lez] [ɪ'dɪʃnz] [diː] [ti'ɛri] [m'ɑːtənz] ([mɑːr'taɪnəs] , [m'ɑːtənz]) ,
of Recherches sur la Vie et les Editions de Thierry Martens (Martinus , Martens) ,
的 研究 苏尔 拉 争夺 等 莱斯 版本 德 蒂埃里 马丁斯 (马丁努斯 , 马丁斯) ,

Recherches sur la Vie et les Editions de Thierry Martens (Martinus, Martens)，

[pɑː(r)] [dʒeɪ] . [diː] [gɔːŋ] , 8vo .
par J . De Gand , 8vo .
帕 J . 德 甘德 , 8vo .

J. De Gand 著，8开本。

['eɪˌlɑːst] , - .
Alost , 1845 .
失落 , - .

阿尔斯特，1845 年。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
I am ready to send a copy of the note if it is required .
我 是 准备好 到 发送 一个 复制 的 这 笔记 如果 它 是 必需的 .

如有需要，我可以提供一份副本。

[[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
[We have also received a reply to MR .
[我们 有 还 已收到 一个 回复 到 先生 .

我们也收到了对先生的回复。

- ['kwɪəri] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['æʃə] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
CORNEY'S Query from MR . ASHER of Berlin ,
- 询问 从 先生 . 阿舍尔 的 柏林 ,

科尼先生来自柏林的阿舍尔先生的询问

[huː] [ri'fəːz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['prefəs] [tuː; tə]
who refers for particulars of this interesting collection to Tieck's Preface to
WHO 指 为了 细节 的 这 有趣的 收藏 到 - 前言 到
[hɪz; ɪz][ælt] - ['dɔɪtʃə] ['θɪətə(r)] .
his Alt - Deutsche Theater .
他的 另类 - 德语 剧院 .

有关这本有趣合集的详情，请参阅蒂克为他的《老德意志剧院》所作的序言。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'miːdiːənz] [pə'fɔːmɪŋ]
We propose shortly returning to the curious fact of English comedians performing
我们 提出 不久 返回 到 这 好奇的 事实 的 英语 喜剧演员 表演
[ɪn] ['dʒɜːməni] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in Germany at the close of the sixteenth and commencement of the
在 德国 在 这 关闭 的 这 第十六 和 开始 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] :
seventeenth centuries :
第十七 几个世纪 :

我们打算稍后再来探讨一个有趣的现象：16世纪末17世纪初，英国喜剧演员在德国演出。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms]
a subject which has several times been discussed and illustrated in the columns
一个 主题 哪个 有 一些 时代 到过 讨论 和 插图 在 这 列
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['væljuəb(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .]
of our valuable contemporary The Athenæum .]
的 我们的 有价值的 当代的 这 雅典娜神庙 .]

这个主题曾在我们宝贵的当代刊物《雅典娜神庙》的专栏中多次讨论和阐述。

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] .
ACHILLES AND THE TORTOISE .
阿喀琉斯 和 这 龟 .

阿喀琉斯与乌龟。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 154 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第154页。）

[ðɪs] ['pærədɒks] , [waɪlst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] (['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l]
This paradox , whilst one of the oldest on record (being attributed by Aristotle
这 悖论 , 而 一 的 这 最老 在 记录 (存在 归因于 经过 亚里士多德
[tuː; tə] [zjuːs] - ,
to Zeus Eleates ,
到 宙斯 - ,

这个悖论虽然是已知最古老的悖论之一（亚里士多德将其归因于宙斯·埃莱阿特斯），

[biː] . [siː] . -) , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'pleksɪŋ] , [ə'pɒn] [fɜːst][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
B . C . 500) , is one of the most perplexing , upon first presentation to the
B . C . -) , 是 一 的 这 最多 令人费解 , 之上 第一的 推介会 到 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

公元前500年），是初次呈现在人们脑海中时最令人困惑的事物之一，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'lektɪd] { - }
that can be selected { 186 }
那 能 是 已选 { - }

可以选择{186}

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [lɪst] .
from the most ample list .
从 这 最多 充足 列表 .

从最全面的列表中。

[ɪts] [prə'fest] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət]
Its professed object was to disprove the phenomenon of motion ; but
它是 声称 目的 曾是 到 反驳 这 现象 的 运动 ; 但
[ɪts] ['riːəl] [wʌn] ,
its real one ,
它是真实的 一 ,

它公开宣称的目的是为了反驳运动现象；但它真正的目的，

[tuː; tə] [ɪm'bærəs] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] .
to embarrass an opponent .
到 尴尬 一个 对手 .

使对手难堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] ;
It has always attracted the attention of logicians ;
它 有 总是 吸引 这 注意力 的 逻辑学家 ;

它一直吸引着逻辑学家的关注；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪ'nʌf] .
and even to them it has often proved embarrassing enough .
和 甚至 到 他们 它 有 经常 已证实 尴尬的 足够的 .

即使对他们来说，这也常常令人感到尴尬。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [əb'sɜːd] ,
The difficulty does not lie in proving that the conclusion is absurd ,
这 困难 做 不是 说谎 在 证明 那 这 结论 是 荒诞 ,

难点不在于证明结论是荒谬的，

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæləsi] [laɪz] .
but in showing where the fallacy lies .
但 在 显示 在哪里 这 谬论 谎言 .

但要指出谬误所在。

[frɒm; frəm] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [[griːk] : -] ,
From not knowing the precise kind of information required by [Greek : Idiotaes] ,
从 不是 会心 这 精确的 种类 的 信息 必需的 经过 [希腊语 : -] ,

由于不了解[希腊语：Idiotaes]所需的确切信息类型，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['trespəs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [speɪs] [baɪ] ['eni] [ɪ'reləvənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
I am unwilling to trespass on your valuable space by any irrelevant discussion ,
我 是 不情愿 到 侵入 在 你的 有价值的 空间 经过 任何 无关紧要 讨论 ,

我不愿用任何无关的讨论来侵犯您宝贵的空间。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] .
and confine myself to copying a very judicious note from Dr .
和 局限 我 到 复制 一个 非常 明智的 笔记 从 博士 .
- ['lɒdʒɪk] , 9th ['edɪt] .
Whateley's Logic , 9th edit .
- 逻辑 , 9th 编辑 .

我只复制了 Whateley 博士的《逻辑学》（第 9 版）中一段非常精辟的注释。

[piː] . - .
p . 373 .
p . - .

第373页。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['pʌzls] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['ɔːldrɪtʃ] ,
" This is one of the sophistical puzzles noticed by Aldrich ,
" 这 是 一 的 这 诡辩的 谜题 注意到 经过 奥尔德里奇 ,

这是奥尔德里奇注意到的复杂谜题之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
but he is not happy in his attempt at a solution .
但 他 是 不是 快乐的 在 他的 试图 在 一个 解决方案 .

但他对自己的解决方案并不满意。

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['gɪv(ə)n]
He proposes to remove the difficulty by demonstrating that in a certain given
他 提议 到 消除 这 困难 经过 演示 那 在 一个 肯定 给定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他提出通过证明在一定时间内，可以消除这一难题：

[ə'kɪliːz] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['tɔːtəs] ; [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] .
Achilles would overtake the tortoise ; as if any one had ever doubted that .
阿喀琉斯 会 超过 这 龟 ; 作为 如果 任何 一 有 曾经 怀疑 那 .

阿喀琉斯终将战胜乌龟；仿佛有人曾对此表示怀疑似的。

[ðə; ði] ['veri] ['prɒbləm] [prə'pəʊzd] ,
The very problem proposed ,
这 非常 问题 建议的 ,

所提出的问题本身，

[ɪz][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pælpəbli]
is to surmount the difficulty of a seeming demonstration of a thing palpably
是 到 超越 这 困难 的 一个 似乎 示范 的 一个 事物 明显地
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

就是要克服看似不可能的事情的证明难度；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pælpəbli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .
to show that it is palpably impossible , is no solution of the problem .
到 展示 那 它 是 明显地 不可能的 , 是 不 解决方案 的 这 问题 .

仅仅证明这显然是不可能的，并不能解决问题。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'djuːs] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən]
" I have heard the present example adduced as a proof that the pretensions
" 我 有 听到 这 展示 例子 已提出 作为 一个 证明 那 这 虚荣心
[ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɑː(r); ə(r)]['fjuːtaɪl] ,
of logic are futile ,
的 逻辑 是 徒劳 ,

"我曾听人以这个例子来证明逻辑的种种谬误都是徒劳的。"

[sɪns] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]) [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['lɒdʒɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːd] [frɒm; frəm]
since (it was said) the most perfect logical demonstration may lead from
自从 (它 曾是 说) 这 最多 完美的 逻辑 示范 可能 带领 从
[truː] ['premɪsɪz] [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːd] [kən'kluːʒn] .
true premises to an absurd conclusion .
真的 前提 到 一个 荒诞 结论 .

因为（据说）最完美的逻辑论证也可能从正确的前提得出荒谬的结论。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ;
The reverse is the truth ;
这 撤销 是 这 真相 ;

事实恰恰相反；

[ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][æn; ən]
the example before us furnishes a confirmation of the utility of an
这 例子 前 我们 提供 一个 确认 的 这 公用事业 的 一个
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [fɔːm] ,
acquaintance with the syllogistic form ,
熟人 和 这 三段论 形式 ,

摆在我们面前的例子证实了熟悉三段论形式的实用性。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] ['kænɒt] [biː; bi] [ig'zibitid] .
in which form the pretended demonstration in question cannot be exhibited .
在 哪个 形式 这 假装 示范 在 问题 不能 是 展出 .

不能以这种形式展示所谓的演示。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪl] [ɪ'vɪns] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
An attempt to do so will evince the utter want of connection between the
一个 试图 到 做 所以 将要 表明 这 说出 想 的 联系 之间 这
['premɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
premises and the conclusion .
前提 和 这 结论 .

这样做会暴露出前提和结论之间完全缺乏联系。

" [wɒt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [sez] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌn]
" What the Archbishop says is true , and it disposes of the question as one
" 什么 这 大主教 说道 是 真的 , 和 它 处置 的 这 问题 作为 一
[ɒv; əv] " ['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk] :
of " Formal Logic :
的 " 正式的 逻辑 :

“大主教所言属实，它解决了这个问题，因为这是‘形式逻辑’问题之一：

" [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [ɪz][səʊ]['plɔːzəb(ə)l] ,
" but yet the form of the sophism is so plausible ,
" 但 然而 这 形式 的 这 诡辩 是 所以 合情合理 ,

然而，这种诡辩的形式却如此令人信服。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəʊzɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] " ['kɒmən] [sens] " [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'pəʊz]
that it imposes with equal force on the " common sense " of all those who repose
那 它 强加 和 平等的 力量 在 这 " 常见的 感觉 " 的 全部 那些 WHO 休息
[ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] .
their conclusions upon the operations of that faculty .
他们的 结论 之上 这 运营 的 那 学院 .

它以同样的力度强加于所有将结论建立在常识之上的人的“常识”之上。

[wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [prə'siːdʒə(r)][ɪz] ['nesəsəri] ;
With them a different procedure is necessary ;
和 他们 一个 不同的 程序 是 必要的 ;

对于他们，需要采用不同的程序；

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I suspect that if any one of the most obstinate advocates of the
和 我 怀疑 那 如果 任何 一 的 这 最多 顽固 倡导者 的 这
[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
sufficiency of common sense for the " balancing of evidence " were to
充足性 的 常见的 感觉 为了 这 " 平衡 的 证据 " 是 到
[ə'tempt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæləsiz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
attempt the explanation of a hundred fallacies that could be presented to
试图 这 解释 的 一个 百 谬误 那 可以 是 呈现 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我怀疑，如果任何一位最顽固地主张常识足以“平衡证据”的人试图解释一百种可能摆在他面前的谬误，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]
he would be compelled to admit that a more powerful and a more
他 会 是 被迫 到 承认 那 一个 更多的 强大的 和 一个 更多的
['ækjərət] [mə'ʃi:n] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] .
accurate machine would be of advantage to him in accomplishing his task .
准确的 机器 会 是 的 优势 到 他 在 完成 他的 任务 .

他不得不承认，一台功能更强大、精度更高的机器对他完成任务会更有利。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] [sə'plaɪz] .
This machine the syllogism supplies .
这 机器 这 三段论 补给品 .

这台机器提供了三段论。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gregəri] [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - - [θri:] . [ɒv; əv]
The discussion of Gregory St . Vincent will be found at pages 101 - 3 . of
这 讨论 的 格雷戈里 英石 . 文森特 将要 是 成立 在 页面 - - 3 . 的
[hɪz; ɪz]['əʊpəs] - ,
his Opus Geometricum ,
他的 作品 - ,

关于格里高利·圣文森特的讨论，请参见他的《几何学著作》（Opus Geometricum）第101-103页。

- . , - ['fɒl] .
Antw . , 1647 fol .
- . , - 福尔 .

Antw.，1647 fol.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔ:ldrɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [geɪv] ,
The principle is the same as that which Aldrich afterwards gave ,
这 原则 是 这 相同的 作为 那 哪个 奥尔德里奇 然后 给予 ,

这一原理与奥尔德里奇后来提出的原理相同。

[æz; əz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['weɪtli] .
as above referred to by Dr . Whateley .
作为 多于 指 到 经过 博士 . 惠特利 .

如上文 Whateley 博士所述。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [spi:k] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laibnits] , [nɒt] ['hævɪŋ]
I can only speak from memory of the discussion of Leibnitz , not having
我 能 仅有的 说话 从 记忆 的 这 讨论 的 莱布尼茨 , 不是 拥有
[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [æt; ət][hænd] ;
his works at hand ;
他的 作品 在 手 ;

我只能根据对莱布尼茨讨论的记忆来谈，因为我手边没有他的著作；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][klɪə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
but I am clear in this , that his principle again is the same .
但 我 是 清除 在 这 , 那 他的 原则 再次 是 这 相同的 .

但我可以肯定的是，他的原则仍然是一样的。

[[gri:k] : -] [ɪz][ɪn]['erə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['vɪn.sənz] " [ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl]
[Greek : Idiotaes] is in error , however , in calling St . Vincent's " a geometrical
[希腊语 : -] 是 在 错误 , 然而 , 在 呼叫 英石 . 文森特的 " 一个 几何
['tri:tmənt] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
treatment " of it .
治疗 " 的 它 .

然而，[希腊语：Idiotaes] 错误地称圣文森特的著作是“几何处理”。

[hi:; hi] [ɪn'di:d] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [laɪnz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['speɪsɪz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] ;
He indeed uses lines to represent the spaces passed over ;
他 的确 用途 线条 到 代表 这 空间 通过了 超过 ;

他确实用线条来表示经过的空间；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈkɜːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒn] [wɒt] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] ([bʌt; bət] [ˈveri] [əbˈsɜːdli]
and their discussion occurs in a chapter on what is universally (but very absurdly
和 他们的 讨论 发生 在 一个 章 在 什么 是 普遍地 (但 非常 荒谬地
) [kɔːld] " [dʒɪəˈmetrɪkl] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .
) called " geometrical proportion .
) 称为 " 几何 部分 .

他们的讨论出现在一个关于普遍（但非常荒谬地）被称为"几何比例"的章节中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [nəʊ][mɔː(r)] [dʒɪəˈmetrɪkl] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [skuːl] - [deɪ] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt]
" It is yet no more geometrical than our school - day problem of the basket
" 它 是 然而 不 更多的 几何 比 我们的 学校 - 天 问题 的 这 篮子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [egz] [ɪn][ˈfrɑːnsɪs] - .
and the hundred eggs in Francis Walkinghame .
和 这 百 鸡蛋 在 弗朗西斯 - .

"然而，它并不比我们在弗朗西斯·沃金汉姆的学校里学到的篮子和一百个鸡蛋的问题更具几何意义。"

[mɪə(r)] [nems] [duː; də][nɒt] [bɪˈstəʊ] [ˈkærəktə(r)] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [fəˈlɑːsəfərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Mere names do not bestow character , however much philosophers as well as
仅仅 姓名 做 不是 赐给 特点 , 然而 很多 哲学家 作为 出色地 作为
[ˈledʒɪsˌletər] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
legislators may think so .
立法者 可能 思考 所以 .

名字本身并不能赋予人性格，无论哲学家和立法者如何看待这一点。

[ɔːl] [əˈtempts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [ˈpjʊəli] [njuːˈmerɪk(ə)l] .
All attempts of the kind have been , and must be , purely numerical .
全部 尝试 的 这 种类 有 到过 , 和 必须 是 , 纯粹 数值 .

所有此类尝试都一直是，而且也必须是纯粹的数字方法。

[tiː] . [es] . [diː] .
T . S . D .
T . S . D .

TSD

[ˈʃuːtərz] [hɪl] , [ˈɔːgəst] [θriː] .
Shooter's Hill , August 3 .
射手的 爬坡道 , 八月 3 .

射手山，8月3日。

[əˈkɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːtəs] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [ˈrefərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
Achilles and the Tortoise . — Your correspondent will find references in the
阿喀琉斯 和 这 龟 . — 你的 通讯员 将要 寻找 参考 在 这
[ˈɑːtɪk(ə)l] " [ˈziːnəu] ([ɒv; əv] [iːˈliə]) " [ɪn][ðə; ði] [ˈpeni] [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] .
article " Zeno (of Elea) " in the Penny Cyclopædia .
文章 " 芝诺 (的 埃利亚) " 在 这 一分钱 百科全书 .

阿喀琉斯与乌龟——读者可在《便士百科全书》的"埃利亚的芝诺"条目中找到相关资料。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgregəri] [ˌes ˈtiː] . [ˈvɪn.sənz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [siː] [hɪz; ɪz] -
For Gregory St . Vincent's treatment of the problem , see his Quadratara
为了 格雷戈里 英石 . 文森特的 治疗 的 这 问题 , 看 他的 -
[ˈsɜːkjʊlaɪ] , [ˈæntwɜːp] ,
Circuli , Antwerp ,
圆 , 安特卫普 ,

关于格雷戈里·圣文森特对这个问题的处理方法，请参阅他的《四方圆环》（Quadratara Circuli），安特卫普，

- , [ˈfəʊliəʊ] , [piː] . - . , [ɔː(r)] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] .
1647 , folio , p . 101 . , or let it alone .
- , 对开本 , p . - . , 或者 让 它 独自的 .

1647 年，对开本，第 101 页，或者就让它保持原样吧。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] ['refrəns] .
I suspect that the second is the better reference .
我 怀疑 那 这 第二 是 这 更好的 参考 .

我怀疑第二个参考资料更好。

['ziːnoʊz] ['pærədɒks] [ɪz] [best] ['steɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ə'kɪliːz] [ɔː(r)] ['tɔːtəs] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Zeno's paradox is best stated , without either Achilles or tortoise , as follows :
芝诺的 悖论 是 最好的 声明 , 没有 任何一个 阿喀琉斯 或者 龟 , 作为 跟随 :

芝诺悖论最好的表述方式，既不提及阿喀琉斯，也不提及乌龟，如下：

— [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [gəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] ,
— No one can go a mile ; for he must go over the first half ,
— 不 一 能 去 一个 英里 ; 为了 他 必须 去 超过 这 第一的 一半 ,

没有人能走完一英里，因为他必须先走完前半程。

[ðen] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf] , [ðen] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]
then over half the remaining half , then over half the remaining quarter ; and
然后 超过 一半 这 其余的 一半 , 然后 超过 一半 这 其余的 四分之一 ; 和
[səʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
so on for ever .
所以 在 为了 曾经 .

然后是剩下的一半的一半以上，然后是剩下的四分之一的一半以上；如此循环往复，永无止境。

['meni] [bʊks] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['ældʒɪbrə] , [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
Many books of logic , and many of algebra , give the answer to those who
许多 图书 的 逻辑 , 和 许多 的 代数 , 给 这 回答 到 那些 WHO
['kænɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot find it .
不能 寻找 它 .

许多逻辑书籍和许多代数学书籍都为那些找不到答案的人提供了答案。

[em] .
M .
M .

M.

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
REPLIES TO MINOR QUERIES
回复 到 次要的 查询

回复一些小问题

" ['bɑːrəm] " [ænd; ənd] " ['herəm'skerəm] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Barum " and " Sarum " (Vol . ii . ,
" 巴鲁姆 " 和 " 萨鲁姆 " (沃尔 . 二、 . ,

“巴鲁姆”和“萨鲁姆”（第二卷，

[piː] . - .) — [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn]
p . 21 .) — The formation of the first of these words has not yet been
p . - .) — 这 形成 的 这 第一的 的 这些 字 有 不是 然而 到过
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
accounted for .
已记录 为了 .

第 21 页）——这些词语中的第一个是如何形成的，目前还没有定论。

[ai][mʌst; məst] ['premɪs] [maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ai]
I must premise my attempt to supply an explanation by admitting that I
我 必须 前提 我的 试图 到 供应 一个 解释 经过 承认 那 我
[wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒmən] [juːz][æz; əz][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['bɑː(ɹ)nstəpəɫ]
was not aware it was in common use as a contraction for Barnstaple
曾是 不是 意识到的 它 曾是 在 常见的 使用 作为 一个 收缩 为了 巴恩斯塔普尔
.
:
.

在尝试解释之前，我必须承认，我之前并不知道它被广泛用作 Barnstaple 的缩写。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz][mɔː(r)]
I think it will be found that the contracted form of that name is more
我 思考 它 将要 是 成立 那 这 合同 形式 的 那 姓名 是 更多的
['juːʒuəli; 'juːʒəli] " - , "
usually " Berdest , "
通常 " - , "

我认为人们会发现，这个名字的缩写形式更常见的是"Berdest"。

" - " .
" Barnst " .
" - " .

"巴恩斯特"。

[ɪn] ['traɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['lɛtəz] [wʊd] [biː; bi]
In trying further to contract the word , the two last letters would be
在 尝试 更远 到 合同 这 单词 , 这 二 最后的 信件 会 是
[əʊ'mɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

为了进一步缩短这个词，最后两个字母会被省略。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] " - " , [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəmfleks] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and it would then be " Barñ " , with the circumflex showing the omission of
和 它 会 然后 是 " - " , 和 这 回旋 显示 这 省略 的
['sevrəl] ['lɛtəz] .
several letters .
一些 信件 .

那样的话就变成了"Barñ"，其中抑扬符表示省略了几个字母。

['hævɪŋ] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] ,
Having reduced it to this state ,
拥有 减少 它 到 这 状态 ,

将其简化到这种状态后，

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [klɑːk] [wʊd] ['iːzəli] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði]['sɜːkəmfleks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [strəʊk] " - ,
an illiterate clerk would easily misread the circumflex for the plain stroke " - ,
一个 文盲 职员 会 容易地 误解 这 回旋 为了 这 清楚的 中风 " - ,

不识字的职员很容易把抑扬符误读成普通的笔画"-"。

" [ɪk'spresɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] " [em] " , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ['ɪgnərənt]
" expressing merely the omission of the letter " m " , and , perhaps ignorant
" 表达 仅仅 这 省略 的 这 信 " 米 " , 和 , 也许 无知
[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'tendɪd] ,
of the name intended ,
的 这 姓名 故意的 ,

仅仅表示省略了字母"m"，而且，或许并不了解原本想要表达的名称，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] " ['bɑːrəm] .
think it as well to write at full length " Barum .
思考 它 作为 出色地 到 写 在 满的 长度 " 巴鲁姆 .

也认为应该完整地写一篇"Barum"。

" [dʒeɪ] . [ˌbiː 'ɑːr] .
" J . Br .
" J . Br .

"J. Br.

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Countess of Desmond (Vol . ii . ,
伯爵夫人 的 德斯蒙德 (沃尔 . 二、 . ,

德斯蒙德伯爵夫人（第二卷，

[piː] . - .) — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] ['tɜːrnərz] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
p . 153 .) — It is stated in Turner's Sacred History , vol .
p . - .) — 它 是 声明 在 特纳的 神圣 历史 , 卷 .

第 153 页。）——特纳的《神圣历史》卷中提到。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - .
p . 283 . , that the Countess of Desmond died in 1612 , aged 145 .
p . - . , 那 这 伯爵夫人 的 德斯蒙德 死亡 在 - , 老年人 - .

第 283 页记载，德斯蒙德伯爵夫人于 1612 年去世，享年 145 岁。

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] ,
This is , I presume , the correct date of her decease ,
这 是 , 我 怙 , 这 正确的 日期 的 她 死亡 ,

我推测，这应该是她去世的正确日期。

[ænd; ənd][nɒt] - [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst][keɪ] . ;
and not 1626 as mentioned by your querist K . ;
和 不是 - 作为 提及 经过 你的 提问者 K . ;

而不是提问者 K. 提到的 1626 年；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [lɔːd] ['beɪkənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
for in Lord Bacon's History of Life and Death , originally published in 1623 ,
为了 在 主 培根的 历史 的 生活 和 死亡 , 起初 已发布 在 - ,

因为在培根勋爵的《生死史》（最初出版于1623年）中，

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] : —
her death is thus alluded to : —
她 死亡 是 因此 暗示 到 : —

她的死由此被暗示：——

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] .
" The Irish , especially the Wild Irish , even at this day , live very long .
" 这 爱尔兰 , 尤其 这 荒野 爱尔兰 , 甚至 在 这 天 , 居住 非常 长的 .

“爱尔兰人，尤其是野性十足的爱尔兰人，即使在今天，仍然非常长寿。”

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd]
Certainly they report that within these few years the Countess of Desmond
当然 他们 报告 那 之内 这些 很少 年 这 伯爵夫人 的 德斯蒙德
[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
lived to a hundred and forty years of age ,
居住地 到 一个 百 和 四十 年 的 年龄 ,

据记载，在这短短几年内，德斯蒙德伯爵夫人活到了140岁。

[ænd; ənd] [bred] [tiːθ] [θriː] [taɪmz] .
and bred teeth three times .
和 繁殖 牙齿 三 时代 .

并且三次繁殖牙齿。

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɹɒftən] ['krəʊkə(r)] ,
" The manner of her death is recorded by Mr . Crofton Croker ,
" 这 方式 的 她 死亡 是 记录 经过 先生 . 克罗夫顿 克罗克 ,

"她的死亡方式由克罗夫顿·克罗克先生记录在案。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , 4to .
in his agreeable volume of Researches in the South of Ireland , 4to .
在 他的 同意 体积 的 研究 在 这 南 的 爱尔兰 , 4to .

在他那本令人愉悦的《爱尔兰南部研究》四开本著作中。

['lʌndən] , - . { - }
London , 1824 . { 187 }
伦敦 , - . { - }

伦敦，1824年。{187}

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] ['blækˌwɔːtə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] - ,
Speaking of Drumana , on the Blackwater , a little above Youghall ,
请讲 的 - , 在 这 黑水 , 一个 小的 多于 - ,

说到德鲁马纳，它位于黑水河畔，就在尤格尔上游一点的地方，

[æz; əz][ðə; ði] " [rɪ'pjuːtɪd] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd]
as the " reputed birth - place of the long - lived Countess of Desmond
作为 这 " 知名 出生 - 地方 的 这 长的 - 居住地 伯爵夫人 的 德斯蒙德
, " [hiː; hi] [sez] , —
, " he says , —
, " 他 说道 , —

他说，这里是"据称是长寿的德斯蒙德伯爵夫人的出生地"。

" [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" In this part of the country ,
" 在 这 部分 的 这 国家 ,

"在这个地区的……"

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːl] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l]
her death is attributed to a fall whilst in the act of picking an apple
她 死亡 是 归因于 到 一个 落下 而 在 这 行为 的 挑选 一个 苹果
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [æt; ət] - .
from a tree in an orchard at Drumana .
从 一个 树 在 一个 果园 在 - .

她的死因是，在德鲁马纳的一个果园里从树上摘苹果时不慎跌落。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɒlə] [poʊdriːdə] , [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv][mi'seləni, 'misəleini] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]
" In the Olla Podrida , a volume of miscellanies , printed for private
" 在 这 奥拉 波德里达 , 一个 体积 的 杂项 , 打印 为了 私人的
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] [kɔːk] ,
distribution , by Mr . Sainthill of Cork ,
分配 , 经过 先生 . - 的 软木 ,

"在《Olla Podrida》一书中，这是一本杂集，由科克郡的Sainthill先生印刷，供私人发行，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
there is a portrait of the " old countess ,
那里 是 一个 肖像 的 这 " 老的 伯爵夫人 ,

有一幅"老伯爵夫人"的画像，

" [frɒm; frəm][æn; ən] ['etʃɪŋ] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɹɒftən] ['krəʊkə(r)] ([ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt]) [ɪn][hɪz; ɪz]
" from an etching made by Mr . Crofton Croker (if I mistake not) in his
" 从 一个 蚀刻 制成 经过 先生 . 克罗夫顿 克罗克 (如果 我 错误 不是) 在 他的
['ɜːli] [deɪz] .
early days .
早期的 天 .

"出自克罗夫顿·克罗克先生（如果我没记错的话）早年创作的一幅蚀刻版画。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

['maɪk(ə)l] [sɜːr'viːtəs] , ['eɪliəs] [rɛv] . — [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv]
Michael Servetus , alias Reves . — The manuscript , the character and fate of
迈克尔 塞尔维图斯 , 别名 揭示 . — 这 手稿 , 这 特点 和 命运 的
[wɪtʃ] [es] . [eɪtʃ] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
which S . H . (Vol . ii . ,
哪个 S . H . (沃尔 . 二、 . ,

米歇尔·塞尔维特，又名里夫斯——手稿，其性质和命运 SH（第二卷，

[piː] . - .) [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [kən'teɪnd] [bʊks] [θriː] . - [sevn] . , [ɪn'kluːsɪv] , [ɒv; əv]
p . 153 .) is anxious to investigate , contained books iii . - vii . , inclusive , of
p . - .) 是 焦虑的 到 调查 , 包含 图书 三、 . - 七 . , 包容性 , 的
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɜːr'viːtəs] [diː] ['trɪnɪˌteɪt] ;
the work of Servetus De Trinitate ;
这 工作 的 塞尔维图斯 德 硝酸盐 ;

第 153 页）急于研究塞尔维特《论三位一体》著作的第 iii 至 vii 章；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['frægmənts] ['difə] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] , [ðeɪ]
and as these fragments differed somewhat from the printed text , they
和 作为 这些 片段 不同 有些 从 这 打印 文本 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] ,
were probably the first ,
是 大概 这 第一的 ,

由于这些残片与印刷文本略有不同，它们很可能是最早的版本。

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɜːli] , [drɑːft] ([nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hændraɪtɪŋ]) [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv]
or an early , draft (not necessarily in the author's handwriting) of part of
或者 一个 早期的 , 草稿 (不是 一定 在 这 作者的 手写) 的 部分 的
[ðə; ði] - - .
the Christianismi Restitutio .
这 - - .

或者基督教复兴运动早期草稿（不一定是作者亲笔所写）。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . ,
The purchaser of this MS . ,
这 购买者 的 这 多发性硬化症 . ,

这份手稿的购买者，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] [feɪz] ['laɪbrəri][ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
at the sale of Du Fay's library in Paris in the year 1725 ,
在 这 销售 的 杜 费伊的 图书馆 在 巴黎 在 这 年 - ,

1725年，在巴黎举行的杜菲藏书拍卖会上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [frɒm; frəm]['pəʊlənd] .
was the Count de Hoym , ambassador to France from Poland .
曾是 这 数数 德 - , 大使 到 法国 从 波兰 .

他是波兰驻法国大使德霍伊姆伯爵。

[ai][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ˌpiː 'piː] .
I beg to refer your correspondent to pp .
我 求 到 参考 你的 通讯员 到 pp .

请允许贵方来信者参阅第 pp.

- - - . [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriə] [maɪ'keɪlɪs] - , [baɪ] [hɛnr] .
214 - 18 . of the Historia Michaelis Serveti , by Henr .
- - - . 的 这 历史 米凯利斯 - , 经过 亨利 .

214-18.《米凯利斯·塞尔维蒂史》，作者亨利·

[ˌeɪ ˈbiː] - , [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] - [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , - - .
ab Allwoerden , published with Mosheim's approbation , Helmstad 1728 .
ab - , 已发布 和 - 赞许 , - - .

ab Allwoerden，经 Mosheim 批准，于 1728 年在 Helmstad 出版。

[bəʊθ][ə; eɪ] " [nəʊt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈkwɪəri] " [mait] [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ]
Both a " Note " and a " Query " might be founded on a memorable passage
两个都 一个 " 笔记 " 和 一个 " 询问 " 可能 是 创立 在 一个 难忘 通道
[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [diː] [ˈtrɪnɪˌteɪt] ,
in the fifth book De Trinitate ,
在 这 第五 书 德 硝酸盐 ,

“注释”和“疑问”都可能源于《论三位一体》第五卷中一段令人印象深刻的文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːrˈviːtəs] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɑːvi] , [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
in which Servetus , long before Harvey , explains the circulation of the blood .
在 哪个 塞尔维图斯 , 长的 前 哈维 , 解释 这 循环 的 这 血 .

塞尔维特在哈维之前很久就解释了血液循环。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ˈkækstənz] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɒfɪs] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .
Caxton's Printing - office (Vol . ii . , pp . 99 . 122 .
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

卡克斯顿印刷厂（第 2 卷，第 99-122 页）。

- .) . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti]
142 .) . — It is a pity
- .) . — 它 是 一个 遗憾

142.）——真是可惜

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [siːn] ,
MR . NICHOLS did not take the trouble to see , and , having seen ,
先生 . 尼科尔斯 做过 不是 拿 这 麻烦 到 看 , 和 , 拥有 已见 ,

尼科尔斯先生没有费心去看，而且，即使看了，

[tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
to notice in his first communication ,
到 注意 在 他的 第一的 沟通 ,

在他的第一次交流中就注意到了这一点

[ðæt] [ˈæbət] [ˈaɪslɪp] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [stoʊz] [ˈsɜːveɪ] [ˈsaɪtɪd][baɪ]
that Abbot Islip was mentioned in the passage from Stow's Survey cited by
那 方丈 伊斯利普 曾是 提及 在 这 通道 从 斯托的 民意调查 引用 经过
[ˈmɪstə(r)] . - .
MR . RIMBAULT .
先生 . - .

RIMBAULT 先生引用的 Stow 调查报告中提到了 Abbot Islip。

[æz; əz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [kˈwəʊts] [frɒm; frəm] , [ai] [bɪˈliːv] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] ,
As that gentleman quotes from , I believe , the second edition of the Survey ,
作为 那 绅士 引号 从 , 我 相信 , 这 第二 版 的 这 民意调查 ,

我相信，那位先生引用的是该调查的第二版内容：

[ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [daʊt] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪəli] [ʃəʊn] ,
I may be allowed to doubt , until it is clearly shown ,
我 可能 是 允许 到 怀疑 , 直到 它 是 清楚地 所示 ,

在事情被明确证明之前，我可以抱有怀疑态度。

[ðæt] " [aɪslɪps] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt]
that " Islip's name has been introduced by the error of some subsequent
那 " 伊斯利普的 姓名 有 到过 介绍 经过 这 错误 的 一些 随后的
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

"伊斯利普这个名字是由于后来的某个作者的错误而引入的。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
" But supposing this to be so ,
" 但 假如 这 到 是 所以 ,

"但假设情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] [ə'fekt] [ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][mə'tɪəriəl] , [huː] [wɒz; wəz]['kækstənz]
it would in no way affect the only question which is material , Who was Caxton's
它 会 在 不 方式 影响 这 仅有的 问题 哪个 是 材料 , WHO 曾是 卡克斯顿的
['peɪtrən] ?
patron ?
赞助人 ?

这丝毫不会影响唯一实质性的问题：卡克斯顿的赞助人是谁?

[nɔː(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['kækstən] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [siːm]
nor touch the accuracy of the Life of Caxton , which MR . NICHOLS seems
也不 触碰 这 准确性 的 这 生活 的 卡克斯顿 , 哪个 先生 . 尼科尔斯 似乎
[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪm'piːtʃ] .
desirous of impeaching .
渴望 的 弹劾 .

也不要质疑《卡克斯顿传》的准确性，尼科尔斯先生似乎想要质疑这部传记的准确性。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [tuː; tə]
I am anxious to point this out , because I feel it right to vindicate to
我 是 焦虑的 到 观点 这 出去 , 因为 我 感觉 它 正确的 到 表白 到
[ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
the utmost ,
这 极致 ,

我急于指出这一点，因为我觉得我有责任尽一切努力维护正义。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːsf(ə)l] [wɜːks] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]
where they deserve it , useful works , which , like the little volume I am writing
在哪里 他们 应得 它 , 有用 作品 , 哪个 , 喜欢 这 小的 体积 我 是 写作
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

在它们值得的地方，有用的作品，就像我正在写的这本小册子一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [in'ʃuəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
are published at a price that ensures for them a circulation of
是 已发布 在 一个 价格 那 确保 为了 他们 一个 循环 的
['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
almost unlimited extent .
几乎 无限 程度 .

它们的出版价格保证了其几乎无限的发行量。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

- ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Somagia (Vol . ii . ,
- (沃尔 . 二、 . ,

索玛吉亚（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] " - , "
p . 120 .) . — This is the plural of " somagium , "
p . - .) . — 这 是 这 复数 的 " - , "

第 120 页）。——这是“somagium”的复数形式。

" - , " [ænd; ənd] [miːnz] " [hɔːs] - [ləʊdz] .
" summagium , " and means " horse - loads .
" - , " 和 方法 " 马 - 负载 .

“summagium”的意思是“马匹装载”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə'greəriən] ['mætəz] ,
" It is a word frequently found in documents relating to agrarian matters ,
" 它 是 一个 单词 频繁地 成立 在 文件 相关 到 农业 事情 ,

这是一个经常出现在与农业事务相关的文件中的词。

[ænd; ənd] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [ləʊd] [pækt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ([wens] [ðə; ði] [neɪm] " ['sʌmptə(r)] - [hɔːs] ") ,
and may signify the load packed upon the horse's back (whence the name " sumpter - horse ") ,
和 可能 表示 这 加载 包装 之上 这 马匹 后退 (何处 这 姓名 " 萨姆特 - 马 ") ,

也可能指马背上驮着的货物（因此得名“驮马”），

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] .
or in a cart drawn by a horse .
或者 在 一个 大车 绘制 经过 一个 马 .

或者乘坐马拉的马车。

['mɪstə(r)] . ['sænsəm] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪvz] [ɒv; əv][ɪts] [ruːt] ,
MR . SANSOM will find a full explanation of the derivatives of its root ,
先生 . 桑索姆 将要 寻找 一个 满的 解释 的 这 衍生物 的 它是 根 ,

桑索姆先生将找到对其词根衍生词的完整解释。

" - , " [æt; ət][piː] . - . , [vɒl] .
" sagma , " at p . 50 . , vol .
" - , " 在 p . - . , 卷 .

“sagma”，第 50 页，第 1 卷。

[sevn] . , [ɒv; əv] - .
vii . , of Ducange .
七 . , 的 - .

七，杜康日。

[dʒeɪ] . [ˌbiː 'tiː] .
J . BT .
J . BT .

J.BT.

['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ([vɒl] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . [eit] , [naɪn] . - . - .
Various Modes of Interment among the Ancients (Vol ii . , pp . 8 , 9 . 22 . 41 .
各种各样的 模式 的 安葬 之中 这 古代人 (沃尔 二、 . , pp . 8 , 9 . - . - .

古代的各种埋葬方式（第二卷，第 8、9、22、41 页）。

- .) . — [ɪn] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌɪnhjuː'mænəti] .
78 .) . — In modes of interment some nations have been distinguished by an idiosyncrasy almost incredible from their inhumanity .
- .) . — 在 模式 的 安葬 一些 国家 有 到过 杰出的 经过 一个 特质 几乎 极好的 从 他们的 不人道 .

78.）——在葬礼方式上，一些国家表现出一种与其不人道程度几乎不相上下的特殊性。

" - , ['pɑːpjʊˌlaɪ]['ɪn'tɜː(r)] - [et] - ['mɔːrboʊ] - ['ɪgnaɪ] - , [ˌɛsˌi'diː]
" Barcæi , populi inter Colchos et Iberos morbo absumptos igni comburebant , sed
" - , 流行 间 - 等 - 莫博 - 伊格尼 - , sed

[ˌkjuː juː 'aɪ][ɪn]['bejɔː] [fɔrtaɪtɝ] - ,
qui in bello fortiter occubuissent ,
qui 在 贝洛 强韧 - ,

"Barcæi，科尔科斯和伊比利亚人之间的人民都已失去了一切，在美好的时刻，

['hɑːnərɪs] ['greɪʃə] - - - .
honoris gratia vulturibus devorandos objiciebant .
荣誉 格蕾丝 - - - .

荣誉感谢vulturibus devorandos objiciebant。

" — . ['iːliən] .
" — . AElian .
" — . 艾利安 .

"——.AElian。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

['ænɪm] . [lɪb] .
Anim . lib .
动画 . 库 .

动物库

[eks] .
x .
x .

X。

" [ɪn] [hə'keiniə] (- ['sɪsəˌrəʊ][ɪn] [tʌsk] .
" In Hyrcania (refert Cicero in Tusc .
" 在 希尔卡尼亚 (- 西塞罗 在 塔斯克 .

"在希尔卡尼亚（参见图斯克的西塞罗。

- .
Quæst .
- .

问题。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ai] . - .)
i . 45 .)
我 . - .)

i. 45.)

['æli] [keɪnz] - - , [ə; eɪ]['kwaɪbəs] - [mɔrtuːi] , - - -
ali canes solitos fuisse , a quibus delaniarentur mortui , eamque optimam Hyrcanos
阿里 拐杖 - - , 一个 奎布斯 - 莫图伊 , - - -

- - .
censuisse sepulturam .
- - .

ali canes solitos fuisse, a quibus delaniarentur mortui, eamque optimam Hyrcanos censuisse sepulturam.

" — - [diː] [fjuːnɚ] .
" — Kirchmannus de Funer .
" — - 德 葬礼 .

"——基尔希曼努斯·德·富纳。

[rɒmə'nɔːrəm] .
Romanorum .
罗马人 .

Romanorum。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
The appendix to this work may be consulted for this ,
这 附录 到 这 工作 可能 是 咨询 为了 这 ,

有关这方面的信息，请参阅本书的附录。

[ænd; ənd] [jet] ['greɪtə(r)] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
and yet greater violations of the law of nature and nations .
和 然而 更大的 违规行为 的 这 法律 的 自然 和 国家 .

然而，对自然法和国际法的更大程度的违反。

" ['æpʌd] - ['bɑːrbəroʊs] [ˌeɪ 'biː] - - - ['sempə(r)] [ˌeɪ 'siː]
" Apud saniores barbaros ab animalibus discerpi cadavera foedum semper ac
" Apud - 野蛮人 ab - - 尸体 - 永远 空调
- - [fjuːɪt] .
miserabile creditum fuit .
- - 水果 .

"Apud saniores barbaros ab Animalibus discerpi cadavera foedum semper ac Miserabile Creditum fuit。

['fiːtəs] - [fɛrɪs] - - [ɪn] - ['ɔːt] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ['ɑːliːz] - ,
Foetus abortivi feris alitibutsque exponebantur in montibus aut locis aliis inaccessis ,
胎儿 - 费里斯 - - 在 - 自动 位点 外甥 - ,
[kwɪn] [et] ['ɪpsi] [in'fæntiz] ,
quin et ipsi infantes ,
奎因 等 伊普西 婴儿 ,

胎儿流产 feris alitibutsque exponebantur in montibus aut locis aliis inaccessis, quin et ipsi informes,

& [siː] . [fjuːɪt] -
& c . Fuit hæc
& c . 水果 -

&c. Fuit hæc

- [ˌsɛpʊl'tʊərə] ['piːnə] - [ˌeɪ 'siː] - .
Asinina sepultura poena Tyrannorum ac perduellium .
- 塞普图拉 波纳 - 空调 - .

Asinina sepultura poena Tyrannorum ac perduellium。

(- .
(Spondan .
(- .

(Spondan。

[diː] - .
de Coemet .
德 - .

德科梅特。

[es] . [ˌpiː 'piː] . - .
S . pp . 367 .
S . pp . - .

S. 第 367 页。

- . [et][siː'kjuː'kjuː] .)
387 . et seqq .)
- . 等 序列 .)

387. 及后续章节）

[kwɑːm]
Quam
夸姆

夸姆

[et] - - - - [ɪmplækəbəl] [ɪn] [hoʊsts] [nɒn] ['rɑːroʊ] - .
et victorum insolentia odiumque vulgi implacabile in hostes non raro exercuit .
等 - - - - 冷酷无情的 在 主人 非 稀有 - .

et victorum insolentia odiumque vulgi implacabile in hostes non raro exercuit。

" — ['ɜːrsaɪnəs]['ɑːbə(r)] .
" — Ursinus Arbor .
" — 熊鼻 乔木 .

“——熊树。

[bɪblɪkəm] .
Biblicum .
圣经 .

圣经。

[haɪd] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pəːʃənz] [huː] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [nɒt]
Hyde accounts for the Persians who embraced the religion of the Magi not
海德 账户 为了 这 波斯人 WHO 拥抱 这 宗教 的 这 魔笛MAGI 不是
['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [tuː] [kən'traivəns] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [ˌdɪsə'luːʃn] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['sɪvɪlaɪzd]
having adopted the two contrivances of corporal dissolution prevalent among civilised
拥有 已采用 这 二 诡计 的 下士 溶解 流行 之中 文明
['neɪʃnz] — [krə'meɪʃn] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
nations — cremation or burning ,
国家 — 火葬 或者 燃烧 ,

海德认为，信奉东方三博士宗教的波斯人没有采用文明国家普遍存在的两种尸体处理方式——火葬或焚烧，这是可以解释的。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] — [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd]
and simple inhumation — by the superstitious reverence with which they regarded
和 简单的 土葬 — 经过 这 迷信的 尊敬 和 哪个 他们 认为
[ðə; ði][fɔː(r)] ['elɪmənts] .
the four elements .
这 四 元素 .

以及简单的土葬——这是因为他们对四大元素抱有迷信的敬畏之心。

[sɜː(r)][tiː] . [braʊn] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt]
Sir T . Browne remarks that similar superstitions may have had the same effect
先生 T . 布朗 评论 那 相似的 迷信 可能 有 有 这 相同的 影响
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
among other nations .
之中 其他 国家 .

T·布朗爵士指出，类似的迷信在其他国家可能也产生了同样的效果。

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['mɔːrtəm] ['pʌnɪʃmənts] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
Of the post - mortem punishments described by Ducange , the former was the
的 这 邮政 - 死亡 惩罚 描述 经过 - , 这 以前的 曾是 这
['kʌstəməri] ['sepəltʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
customary sepulture of the Troglodītæ ;
习惯 墓 的 这 - ;

杜康格描述的死后惩罚中，前者是穴居人的习俗性埋葬；

[ðə; ði]['lætə(r)] [,kɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['steɪʃəs] :
the latter corresponds with the rite of some of the Scythians recorded by Statius :
这 后者 对应 和 这 仪式 的 一些 的 这 斯基泰人 记录 经过 斯塔提乌斯 :

后者与斯塔提乌斯记载的一些斯基泰人的仪式相符：

" [æt; ət]['dʒɛnti] [ɪn] - - - ,
" At gente in Scythica suffixa cadavera truncis ,
" 在 人 在 - - 尸体 - ,

“在 Scythica 中的 gente 后缀 cadavera truncis，

['lɛntə] [daɪz] - ['puːtri] - ['tæboʊ] .
Lenta dies sepelit putri liquentia tabo .
慢速 死亡 - 普特里 - 禁忌 .

Lenta dies sepelit putri liquentia 禁忌。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dɪ'spəʊzd] " [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
" I shall be obliged if you or a correspondent disposed " not only to teach but to communicate ,
" 我 将 是 有义务 如果 你 或者 一个 通讯员 处置 " 不是 仅有的 到 教 但 到 交流 ,

“如果您或您的通讯员不仅愿意教导而且愿意交流，我将不胜感激。”

" [wɪl] ['kaɪndli] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɪn]['streibəu] ,
" will kindly throw light on a passage , relating to the Troloditæ , in Strabo ,
" 将要 亲切地 扔 光 在 一个 通道 , 相关 到 这 - , 在 斯特拉博 ,

“将对斯特拉波著作中与《特罗洛狄忒》相关的段落进行一番阐释，

[bʊk] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] , " - ['kɔːnjuː] [mɔrtuɪs] - [kuːmuːloʊ] - - - .
book xvi . , where he relates , " Capræ cornu mortuis saxorum cumulo coopertis fuisse superimpositum .
书 十六 . , 在哪里 他 相关 , " - 角 死者 - 积云 - - - .

第十六卷，他提到，“Capræ cornu mortuis saxorum cumulo coopertis fuisse superimpositum。

" [tiː] . [dʒeɪ] .
" T . J .
" T . J .

TJ

[gaɪz] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Guy's Porridge - pot (Vol . ii . ,
伙计们 稀饭 - 锅 (沃尔 . 二、 . ,

盖伊的粥锅（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 55 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 55 页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , [wen] [hiː; hi] [sez] " ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [nɔː(r)] [pɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gai] .
correspondent is quite correct , when he says " neither the armour nor pot belonged to the noble Guy .
通讯员 是 相当 正确的 , 什么时候 他 说道 " 两者都不 这 盔甲 也不 锅 属于 到 这 高贵 盖伊 .

通讯员的说法完全正确，他说“盔甲和锅都不属于高贵的盖伊”。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gai] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ,
" He would have been a guy if he had worn the armour ,
" 他 会 有 到过 一个 盖伊 如果 他 有 磨损 这 盔甲 ,

如果他穿上盔甲，他就会成为一个真正的男子汉了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
seeing that it was made for a horse , and not for a man .
看到 那 它 曾是 制成 为了 一个 马 , 和 不是 为了 一个 男人 .

因为它原本是为马设计的，而不是为人设计的。

[wɒt] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld]['leɪdi] [huː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['relɪks][ɒv; əv][əʊld] [gai] " [ɪn] - [kɔːld] "
What the stout old lady who showed us the " relics of old Guy " in 1847 called "
什么 这 肥硕 老的 女士 WHO 显示 我们 这 " 遗物 的 老的 盖伊 " 在 - 称为 "
[gaɪz] ['brestpleɪt] ,
Guy's breastplate ,
伙计们 胸甲 ,

那位在 1847 年向我们展示"老盖伊遗物"的胖老太太称之为"盖伊的胸甲"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ! [ɪz][ðə; ði] " [kruːp] " [ɒv; əv][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [hɔːs] ['ɑːmə(r)] ,
" and sometimes his helmet ! is the " croupe " of a suit of horse armour ,
" 和 有时 他的 头盔 ! 是 这 " 党派 " 的 一个 套装 的 马 盔甲 ,

"有时他的头盔！是马铠的"后躯"，

[ænd; ənd] " [ə'nʌðə(r)] ['brestpleɪt] " [ə; eɪ] " ['pɒɪtrəl] .
and " another breastplate " a " poitrel .
和 " 其他 胸甲 " 一个 " 波伊特雷尔 .

还有"另一块胸甲"和"波伊特雷尔"。

" [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt][ɪz][ə; eɪ] ['gærɪsn] { - }
" His porridge - pot is a garrison { 188 }
" 他的 稀饭 - 锅 是 一个 驻军 { - }

"他的粥锅是一座堡垒{188}

[krɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [juːst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] " [sʌnkɪts] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] ;
crock of the sixteenth century , used to prepare " sunkits " for the retainers ;
缸 的 这 第十六 世纪 , 用过的 到 准备 " 太阳套装 " 为了 这 预付金 ;

十六世纪的陶罐，用于为侍从准备"sunkits"（一种食物）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːk] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːk] [temp] .
and the fork a military fork temp .
和 这 叉 一个 军队 叉 温度 .

以及军用临时叉子。

[hen] . [eɪtθ] .
Hen . VIII .
母鸡 . 八 .

亨利八世

[ðə; ði][səʊ] [kɔːld] " ['rəʊmən] [sɔːrdz] " [ɑː(r); ə(r)] " ['ænəˌleis] ,
The so called " Roman swords " are " anelaces ,
这 所以 称为 " 罗马 剑 " 是 " 肩胛骨 ,

所谓的"罗马剑"实际上是"anelaces，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuː'təʊ] [diː] ['ʃæseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
" and a couteau de chasse of the sixteenth and seventeenth centuries .
" 和 一个 库托 德 追击 的 这 第十六 和 第十七 几个世纪 .

"以及十六、十七世纪的猎刀。

[ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['wepən] " [ɪz][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [æt; ət] [ɑːmz] [temp] .
The " British weapon " is a hammer at arms temp .
这 " 英国 武器 " 是 一个 锤 在 武器 温度 .

"英国武器"是一把处于武装状态的锤子。

[hen] . [eɪtθ] . , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['hælbɜːt] " [ə; eɪ] [blæk] [bɪl] [temp] .
Hen . VIII . , and " the halbert " a black bill temp .
母鸡 . 八 . , 和 " 这 哈尔伯特 " 一个 黑色的 账单 温度 .

亨利八世，以及"戟"黑色的临时武器。

[hen] . [sevn] .
Hen . VII .
母鸡 . 七 .

亨利七世

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wepənz] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['reɪpiə(r)] .
The only weapons correctly described are the Spanish rapiers .
这 仅有的 武器 正确 描述 是 这 西班牙语 细剑 .

描述正确的武器只有西班牙细剑。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð] [ðə; ði] " [saɪt] " [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] ['θɜːti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp] .
The shield with the " sight " is very curious ; it weighs thirty pounds , and is of the temp .
这 盾 和 这 " 视线 " 是 非常 好奇的 ; 它 重量 三十 磅 , 和 是 的 这 温度 .

带有"瞄准器"的盾牌非常奇特；它重达三十磅，而且温度很高。

[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
of Henry VIII .
的 亨利 八 .

亨利八世。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ;
It is impossible to describe the horror of the old lady at our doubting her version ;
它 是 不可能的 到 描述 这 恐怖 的 这 老的 女士 在 我们的 怀疑 她 版本 ;

无法形容老太太对我们质疑她的说法时所表现出的恐惧；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['herəsi] .
she seemed to wonder the earth did not open and swallow us for our heresy .
她 似乎 到 想知道 这 地球 做过 不是 打开 和 吞 我们 为了 我们的 异端 .

她似乎很疑惑，为什么大地没有因为我们的异端邪说而裂开吞噬我们。

['neɪzoʊ] .
NASO .
鼻 .

NASO。

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest]
" Welcome the coming , speed the parting Guest
" 欢迎 这 未来 , 速度 这 离别 客人

"欢迎来客，送别离去的客人。"

" ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . —
" (Vol . ii . , p . 134 .) . —
" (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

（第二卷，第134页）

" ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] ,
" Welcome the coming , speed the parting guest ,
" 欢迎 这 未来 , 速度 这 离别 客人 ,

"欢迎来客，送别离去的客人。"

" [ɪz][frɒm; frəm][pəʊp] ([ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . [sæt] .
" is from Pope (Imitations of Horace , book ii . sat .
" 是 从 教皇 (仿制品 的 贺拉斯 , 书 二、 . 卫星 .

"出自蒲柏（《模仿贺拉斯》，第二卷，sat.

[ˌaɪ 'aɪ] .) .
ii .) .
二、 .) .

ii.)。

[poʊps] ['dɪstɪk] , [wens] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['teɪkən] , [rʌnz] , —
Pope's distich , whence the line is taken , runs , —
教皇的 对联 , 何处 这 线 是 已采取 , 跑步 , —

波普的双行诗，即此句的出处，其内容为：——

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] , [huː] [həʊld] [seɪdʒ] ['hoʊmərz] [ruːl] [ðə; ði] [best] ,
" For I , who hold sage Homer's rule the best ,
" 为了 我 , WHO 抓住 圣人 荷马 规则 这 最好的 ,

"对我而言，我最认同圣贤荷马的统治，

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [gest] .
Welcome the coming , speed the going guest .
欢迎 这 未来 , 速度 这 去 客人 .

欢迎来客，送别离客。

" ['kwɪəri] .
" Query .
" 询问 .

"询问。

[weə(r)] [ɪz] " [seɪdʒ] ['hoʊmərz] [ruːl] " [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where is " sage Homer's rule " to be found ?
在哪里 是 " 圣人 荷马 规则 " 到 是 成立 ?

"圣贤荷马法则"出自何处?

['rʌstɪkəs] .
RUSTICUS .
锈菌 .

RUSTICUS。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'plaɪ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv] ['rʌstɪkəs] :
[The following additional reply furnishes a solution of the Query of RUSTICUS :
[这 下列的 额外的 回复 提供 一个 解决方案 的 这 询问 的 锈菌 :
—
—
—

以下补充回复解答了 RUSTICUS 的提问：—

" [truː] ['frɛndʃɪps] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðɪs] [ruːl] ,
" True friendship's laws are by this rule express'd ,
" 真的 友谊的 法律 是 经过 这 规则 表达 ,

"真正的友谊法则可以用这条规则来表达：

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] .
Welcome the coming , speed the parting guest .
欢迎 这 未来 , 速度 这 离别 客人 .

欢迎来客，送别离去的客人。

" [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [poʊps] ['həʊmə(r)] , [ðə; ði] ['ɒdəsi] , [bʊk] ['ɛks'viː] . , [laɪnz] -

" These lines are from Pope's Homer , the Odyssey , Book xv . , lines 83

" 这些 线条 是 从 教皇的 荷马 , 这 奥德赛 , 书 十五 . , 线条 -

[ænd; ənd] - .

and 84 .

和 - .

"这些诗句出自蒲柏的荷马史诗《奥德赛》第十五卷第83和84行。

[iː] . [eɪtʃ] .]

E . H .]

E . H .]

EH]

" [ə; eɪ] ['krɪsəstəm] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [bænd] [ɪn] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

" A Chrysostom to smoothe his Band in " (Vol . ii . ,

" 一个 金口菊 到 光滑 他的 乐队 在 " (沃尔 . 二、 . ,

"用金口圣徒来安抚他的乐队"(第二卷,

[piː] . - .) . — [ðɪs] ['kwɪəri] [baɪ] [rev] . ['ælfrɪd] ['gæti] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

p . 126 .) . — This Query by Rev . ALFRED GATTY is answered by referring him to the

p . - .) . — 这 询问 经过 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 是 回答 经过 指 他 到 这

['hæpi] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːsn] ,

Happy Life of a Country Parson ,

快乐的 生活 的 一个 国家 牧师 ,

第 126 页)。——阿尔弗雷德·加蒂牧师的这个问题,答案是让他参考《乡村牧师的幸福生活》。

[baɪ] [swɪft] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] —

by Swift , beginning with —

经过 迅速 , 开始 和 —

泰勒·斯威夫特 (Taylor Swift) 的作品,以——开头

" ['pɑːsn] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðaɪ] [pə'zesɪŋ] ,

" Parson , these things in thy possessing ,

" 牧师 , 这些 事物 在 你的 拥有 ,

"牧师,你所拥有的这些东西,

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['blesɪŋ] .

Are worthy of a bishop's blessing .

是 值得 的 一个 主教的 祝福 .

值得主教的祝福。

" [ænd; ənd] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

" And enumerating amongst them

" 和 枚举 在 他们

"并列举其中的

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'kɔːdəns] [baʊnd] [lɒŋ] [sɪns] ,

" A large Concordance bound long since ,

" 一个 大的 经文汇编 边界 长的 自从 ,

"一本很久以前就装订成册的大型索引,

['sɜːrmən] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [wen] [prɪns] ,

Sermons to Charles the First when prince ,

布道 到 查尔斯 这 第一的 什么时候 王子 ,

查理一世王子时期的布道

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] ,

A chronicle of ancient standing ,

一个 编年史 的 古老的 常设 ,

古代地位的编年史,

[ə; eɪ] ['krɪsəstəm] [tuː; tə] [smuːð] [ðaɪ][bænd][ɪn] ;
A chrysostom to smoothe thy band in ;
一个 金口菊 到 光滑 你的 乐队 在 ;

用金口草抚平你的带子;

[ðə; ði] — [θriː] [pɑːts] — [maɪ][tekst] ,
The polyglott — three parts — my text ,
这 多语者 — 三 部分 — 我的 文本 ,

多语者——三部分——我的文本,

[haʊ'biːɪt] — ['laɪkwaɪz] — [tuː; tə][maɪ][nekst] .
Howbeit — likewise — to my next .
然而 — 同样地 — 到 我的 下一个 .

然而——同样地——对于我的下一个。

" [tiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
" T . H . Q .
" T . H . 问 .

THQ

[[siː] . [ai] . [ɑː(r)] . ([tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['refrəns]) [ædz]
[C . I . R . (to whom we are indebted for a similar reference) adds
[C . 我 . 拉 . (到 谁 我们 是 负债累累 为了 一个 相似的 参考) 添加
[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪn] —
the concluding line —
这 总结 线 —

[CIR(我们感谢他提供的类似参考资料)补充了最后一句话——

" [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]['dɒktə(r)] [swɪft] .
" And shake his head at Doctor Swift .
" 和 摇 他的 头 在 医生 迅速 .

"然后他对着斯威夫特医生摇了摇头。"

" [wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - , [æz; əz]
" which would show that the verses were written not earlier than 1701 , as
" 哪个 会 展示 那 这 诗句 是 书面 不是 早些时候 比 - , 作为
[swɪft] ,
Swift ,
迅速 ,

"这表明这些诗歌的创作时间不早于1701年,正如斯威夫特所说,

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz][diː] . [diː] . [dɪ'griː] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .]
the author , took his D . D . degree in that year .]
这 作者 , 采取 他的 D . D . 程度 在 那 年 .]

作者于同年获得神学博士学位。

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . —
William of Wykeham (Vol . ii . , p . 89 .) . —
威廉 的 威克汉姆 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

威克姆的威廉(第二卷,第89页)。

" [hɪ'stɔːrɪkə] [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - ['vaɪtəm][ˌeɪ 'siː][riːz] [gɛstəz] - ['vɪraɪ] [gɪlmi] -
" Historica descriptio compleetens vitam ac res gestas beatissimi viri Guilmi Wicanii
" 历史 描述 - 维生素 空调 余 格斯塔斯 - 病毒 吉尔米 -
['kwɒndæm] - [ɪ'pɪskəˌpaɪ][et]
quondam Vintoniensis episcopi et
quondam - 主教 等

"历史描述完整的生命ac res gestas Beatissimi viri Guilmi Wicanii quondam Vintoniensis episcopi et

- - [et] - [dʊɔrəm] - - [et] - .
Angliæ Cancellarii et fundatoris duorum collegiorum Oxoniæ et Vintoniæ .
- - 等 - 杜奥伦 - - 等 - .

Angliæ Cancellarii etfundatoris duorum collegiorum Oxoniæ et Vintoniæ。

" [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tɒməs]
" is the title of a biography of William of Wykeham attributed to Thomas
" 是 这 标题 的 一个 传 的 威廉 的 威克汉姆 归因于 到 托马斯
['mɑːtɪn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] 4to .
Martin , published in 4to .
马丁 , 已发布 在 4to .

《》是托马斯·马丁所著的威廉·威克姆传记的标题，以四开本出版。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1597 .
牛津 , - .

牛津，1597年。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiz] , [vɪz] . :
There is also a little work which may come under the head of biographies , viz . :
那里 是 还 一个 小的 工作 哪个 可能 来 在下面 这 头 的 传记 , 即 . :

还有一部作品或许可以归类为传记，即：

" ['juːdəl,'juːvdeil] (['rɒbət]) [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n]
" Uvedale (Robert) Examination of Lowth's objections to the account given
" 尤维代尔 (罗伯特) 考试 的 - 反对意见 到 这 帐户 给定
[baɪ] ['liːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] ,
by Leland of the parentage of William of Wykeham ,
经过 利兰 的 这 亲子关系 的 威廉 的 威克汉姆 ,

"Uvedale（罗伯特）对洛斯反对利兰所作的关于威克姆的威廉的身世的说法的审查，

" 8vo . - .
" 8vo . 1801 .
" 8vo . - .

"8开本。1801年。

['viːdeɪ] [oʊtɪŋɝz] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] .
Vide Oettinger's Bibliographie Biographique .
视频 奥廷格的 参考书目 传记 .

维迪·奥廷格 (Vide Oettinger) 的 Bibliographie Biographique。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Dutch Language (Vol . ii . ,
荷兰语 语言 (沃尔 . 二、 . ,

荷兰语（第二卷，

[piː] . - .) . — [eɪtʃ] . [biː] . [siː] . [ˌrekə'mendz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [wɜːks] , ['hɛndrɪk] ['kɑːnʃənsɪz]
p . 77 .) . — H . B . C . recommends , among other works , Hendrik Conscience's
p . - .) . — H . B . C . 建议 , 之中 其他 作品 , 亨德里克 良心的
['nɒv(ə)lz] .
novels .
小说 .

第 77 页）。——HBC 推荐的作品中，包括亨德里克·康斯金斯的小说。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['flemɪʃ] , [nɒt] [dʌtʃ] .
These are in Flemish , not Dutch .
这些 是 在 弗拉芒语 , 不是 荷兰语 .

这些是弗拉芒语，不是荷兰语。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [greɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
The difference may not be great between the two ;
这 不同之处 可能 不是 是 伟大的 之间 这 二 ;

两者之间的差异可能并不大；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bɜːrnz] ['poʊəmz][æz; əz]
but one would hardly recommend to a learner of English , Burns's Poems as
但 一 会 几乎 推荐 到 一个 学习者 的 英语 , 烧伤的 诗歌 作为
[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
a reading - book .
一个 阅读 - 书 .

但很难向英语学习者推荐伯恩斯的诗集作为阅读书籍。

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [dʌtʃ]
In 1829 Dr . Bowring wrote an article , being a sketch of Dutch
在 - 博士 . 鲍林 写道 一个 文章 , 存在 一个 草图 的 荷兰语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

1829年，鲍林博士撰写了一篇文章，概述了荷兰文学。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ;
in the Foreign Quarterly Review ;
在 这 外国的 季刊 审查 ;

在《外国季刊》上；

[wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [ˌæmstə'dæm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] 18mo .
which article was reprinted in Amsterdam in the form of an 18mo .
哪个 文章 曾是 转载 在 阿姆斯特丹 在 这 形式 的 一个 18mo .
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

这篇文章后来在阿姆斯特丹以18个月开本的合集形式再版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɡɒt] ,
and which I believe is still to be got ,
和 哪个 我 相信 是 仍然 到 是 得到 ,

而我认为这还有待实现。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɡaɪd] [tuː; tə] [dʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and is a very useful guide to Dutch literature .
和 是 一个 非常 有用 指导 到 荷兰语 文学 .

是了解荷兰文学的非常有用的指南。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

" [ə; eɪ][frɒɡ][hiː; hi] [wʊd] " & [siː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
" A frog he would " & c . (Vol . ii . , p . 45 .
" 一个 青蛙 他 会 " & c . (沃尔 . 二、 . , p . - .

“他会变成一只青蛙”等等。（第二卷，第 45 页。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]) . — [ai][rɪ'membə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən][əʊld]
and elsewhere) . — I remember , when a boy , to have heard an old
和 别处) . — 我 记住 , 什么时候 一个 男生 , 到 有 听到 一个 老的
[ɑːnt] [rɪ'piːtɪdli] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] ;
aunt repeatedly sing this song ;
阿姨 反复 唱歌 这 歌曲 ;

（以及其他地方）。——我记得小时候，曾多次听到一位老姑妈唱这首歌；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
but the chorus was very strange .
但 这 合唱 曾是 非常 奇怪的 .

但合唱部分非常奇怪。

" [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [raɪd] ,
" A frog he would a - wooing ride ,
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 骑 ,

“他会骑着一只青蛙去求爱，

[wɪð] [ə; eɪ] - - - ;
With a rigdum bullydimy kymy ;
和 一个 - - - ;

带着 rigdum bullydimy kymy；

[wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
With sword and buckler by his side ,
和 剑 和 盾牌 经过 他的 边 ,

他身旁佩剑盾牌，

[wɪð] [ə; eɪ] - - - .
With a rigdum bullydimy kymy .
和 一个 - - - .

带着 rigdum bullydimy kymy。

- - ['keəri] - - ,
Kymyary kelta cary kymyary kymy ,
- - 凯瑞 - - ,

凯米亚里·凯尔塔·卡里·凯米亚里·凯米，

- [ˌpærə'dɪdl] - - ,
Strimstram paradiddle larrabona ringting ,
- 帕拉迪尔 - - ,

Strimstram paradiddle larrabona ringting,

- - - .
Rigdum bullydimy kymy .
- - - .

Rigdum bullydimy kymy。

" [ə; eɪ] .
" A .
" 一个 .

“一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第42期，(Notes and Queries, Number 42,) 第3/4页

['sɪti] ['sænət(ə)ri] [lɔːz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
City Sanitary Laws (Vol . ii . ,
城市 卫生 法律 (沃尔 . 二、 . ,

城市卫生法（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]
p . 99 .) . — The act of Parliament prohibiting the slaughter of cattle
p . - .) . — 这 行为 的 议会 禁止 这 屠宰 的 牛
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
within the city ,
之内 这 城市 ,

第99页）。——议会通过的禁止在城市内屠宰牛的法案，

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɑːrnəldz] ['krɒnɪk(ə)l] ,
referred to in the passage from Arnold's Chronicle ,
指 到 在 这 通道 从 阿诺德的 编年史 ,

阿诺德编年史中提到的段落，

[ɪk'stræktɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tiː] . [es] . [diː] . [ɪz][ðə; ði][fɔːr] [hen] . [sevn] .
extracted by your correspondent T . S . D . is the 4 Hen . VII .
提取 经过 你的 通讯员 T . S . D . 是 这 4 母鸡 . 七 .

你的通讯员TSD提取的是4 Hen. VII。

[siː] . [θriː] . , [wɪtʃ] [i'nækts] [ðæt] —
c . 3 . , which enacts that —
c . 3 . , 哪个 颁布 那 —

第 3 条规定——

" [nəʊ] ['bʊtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['eni] [fleʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['skɔːldɪŋ] - [haʊs] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
" No butcher shall kill any flesh within his scalding - house , or within the walls of
" 不 屠夫 将 杀 任何 肉 之内 他的 烫 - 房子 , 或者 之内 这 墙壁 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“任何屠夫都不得在其烫毛房内或伦敦城墙内宰杀任何牲畜。”

[ɪn][peɪn][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɒks][səʊ] [kɪld] 12d .
in pain to forfeit for every ox so killed 12d .
在 疼痛 到 丧失 为了 每一个 牛 所以 被杀 12d .

每杀一头牛，就要付出12d的代价。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [biːst] 8d . , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and for every other beast 8d . , to be divided between the king and
和 为了 每一个 其他 兽 8d . , 到 是 分割 之间 这 国王 和
[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
the prosecutor .
这 检察官 .

其他所有牲畜每只8便士，由国王和检察官平分。

" — - [prɪvɪliːdʒiːə] - - , [piː] . - .
" — Bohun's Privilegia Londini 1723 , p . 480 .
" — - 特权 - - , p . - .

“——Bohun 的《Privilegia Londini》1723 年，第 480 页。

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['riːdʒis] ([lɑːnd] . - , [piː] . - .) , [k'wəʊts][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv] -
Brydall , in his Camera Regis (Lond . 1666 , p . 114 .) , quotes the statute of 11
- , 在 他的 相机 雷吉斯 (伦敦 . - , p . - .) , 引号 这 法令 的 -
[hen] . [sevn] .
Hen . VII .
母鸡 . 七 .

布莱德尔在他的《皇家议事录》（伦敦，1666 年，第 114 页）中引用了亨利七世十一年的法令。

[siː] . - , [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌsɪŋgju'lærəti] " [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
c . 21 , as the authority for the " singularity " attaching to the city ,
c . - , 作为 这 权威 为了 这 " 奇点 " 连接 到 这 城市 ,

第 21 条，作为赋予该城市“独特性”的权威，

[ðæt] " ['bʊtʃəz] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [nəʊ] [biːsts] [ɪn] ['lʌndən] .
that " butchers shall kill no beasts in London .
那 " 屠夫 将 杀 不 野兽 在 伦敦 .

“伦敦的屠夫不得杀害任何牲畜。”

" [ai] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , - ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
" I believe , however , Bohun's reference will be found to be the correct one .
" 我 相信 , 然而 , - 参考 将要 是 成立 到 是 这 正确的 一 .

“但我相信，博胡恩的推荐信会被证实是正确的。”

[ðə; ði]['stætʃuːt][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] , ['nevə(r)] [biːn] [rɪ'piːld] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
The statute in question has , I think , never been repealed ; but in the absence
这 法令 在 问题 有 , 我 思考 , 绝不 到过 废除 ; 但 在 这 缺席
[ɒv; əv] [æbətwɑrz] ,
of abbatoirs ,
的 屠宰场 ,

我认为，相关法令从未被废除；但在没有屠宰场的情况下，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['prɒpə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
or other proper provision for the slaughtering of cattle without the walls of
或者 其他 恰当的 条款 为了 这 屠宰 的 牛 没有 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

或采取其他适当措施，在城墙外宰杀牲畜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] { - }
it seems doubtful whether the { 189 }
它 似乎 疑 无论 这 { - }

似乎可以怀疑{189}

[peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['kɒntrəri] ['duː(ː)əz] " [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]
pains and penalties to which the " contrary doers " were liable , were
疼痛 和 处罚 到 哪个 这 " 相反 实干家 " 是 容易 , 是
[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] .
at any time strictly enforced .
在 任何 时间 严格 强制执行 .

对于“违抗者”应承担的痛苦和惩罚，任何时候都会严格执行。

[dʒeɪmz][tiː] . ['hæmək] .
JAMES T . HAMMACK .
詹姆斯 T . 吊床 .

詹姆斯·T·哈马克。

['sænət(ə)ri] [lɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Sanitary Laws of other Days (Vol . ii . ,
卫生 法律 的 其他 天 (沃尔 . 二、 . ,

其他时代的卫生法（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['stætʃuːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][tiː] . [es] . [diː] . [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] ,
p . 99 .) . — The statute referred to by T . S . D . in his article ,
p . - .) . — 这 法令 指 到 经过 T . S . D . 在 他的 文章 ,

第 99 页）。——TSD 在其文章中提到的法令，

[baɪ] [wɪtʃ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [nəʊ] [sʌtʃ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [best] [ʃʊld] [biː; bi] [juːst] [ɔː(r)]
by which " it is ordeigned y't no such slaughter of best shuld be used or
经过 哪个 " 它 是 - - 不 这样的 屠宰 的 最好的 应该 是 用过的 或者

[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [saɪt] ,
had within this cite ,
有 之内 这 引用 ,

"据此命令，本市内不得进行或实施任何此类屠杀。"

" [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [fɔːr] & [faɪv] ['henri] [sevn] .
" was no doubt 4 & 5 Henry VII .
" 曾是 不 怀疑 4 & 5 亨利 七 .

毫无疑问是亨利七世的第四年和第五年。

[siː] . [θriː] . ,
c . 3 . ,
c . 3 . ,

c. 3.

[ɪn'tɪtjuːl] " [æn; ən][ækt] [ðæt] [nəʊ] ['bʊtʃə(r)] [sliː] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [biːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
intituled " An Act that no Butcher slea any Manner of Beast within the walls of
标题 " 一个 行为 那 不 屠夫 slea 任何 方式 的 兽 之内 这 墙壁 的

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

标题为"禁止屠夫在伦敦城墙内屠宰任何种类的动物"。

" [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz]['əʊnli] ['twelvpəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['eɪtpəns]
" The penalty is only twelvepence for an ox or a cow , and eightpence
" 这 惩罚 是 仅有的 十二便士 为了 一个 牛 或者 一个 奶牛 , 和 八便士

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [smɔːlə(r)]['ænɪm(ə)l] .
for any smaller animal .
为了 任何 较小的 动物 .

"宰杀牛或母牛的罚款仅为十二便士，宰杀任何较小的动物的罚款为八便士。"

[ðə; ði][ækt][ɪt'self] [siːm] [ˌʌnri'piːld] ,
The act itself seems unrepealed ,
这 行为 本身 似乎 未废除 ,

该法案本身似乎并未被废除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penəltiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['njuːsns] .
but the penalties are too small at the present day to abate the nuisance .
但 这 处罚 是 也 小的 在 这 展示 天 到 减弱 这 滋扰 .

但目前的处罚力度太小，不足以消除这种滋扰。

[siː] . [ɑː(r)] . [səʊʃ] .
C . R . SOC .
C . 拉 . SOC .

CR SOC。

['maɪk(ə)l] [skɒt] , [ðə; ði] ['wɪzəd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Michael Scott , the Wizard (Vol . ii . ,
迈克尔 斯科特 , 这 巫师 (沃尔 . 二、 . ,

迈克尔·斯科特，巫师（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][hæv; həv] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , - , - ,
p . 120 .) . — I have now lying before me a small duodecimo , Lugdini , 1584 ,
p . - .) . — 我 有 现在 说谎 前 我 一个 小的 十二 , - , - ,
[ɪn'taɪtld] —
entitled —
标题 —

第120页）。——我面前现在摆着一本1584年卢格迪尼出版的小型十二开本，标题是——

" [ɑːl'beəti]['mægˌnaɪ][diː] - - [lɪ'bɛləs] , - ['ɔːktəs] [et][ə; eɪ] ['mɛndɪs] - ,
" Alberti Magni de Secretis Mulierum libellus , scholiis auctus et a mendis repurgatus ,
" 阿尔贝蒂 玛格尼 德 - - 小册子 , - 奥克图斯 等 一个 门迪斯 - ,

“Alberti Magni de Secretis Mulierum libellus, scholiis auctus et a mendis repurgutus,

---

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] " [ɔb] - - , "
" to which is appended a work of the wizard's " ob materiæ similitudinem , "
" 到 哪个 是 附加 一个 工作 的 这 巫师的 " 奥布 - - , "

“其中附有巫师的作品“ob materiæ similitudinem, “

" [maɪ'keɪlɪs] ['skoʊtaɪ] [fɪləsoʊfi] [diː] - - [əʊ'pʌskjʊləm] .
" Michaelis Scoti philosophi De Secretis Naturæ Opusculum .
" 米凯利斯 斯科蒂 哲学 德 - - 小窗口 .

“米凯利斯·斯科蒂（Michaelis Scoti）哲学《De Secretis Naturæ Opusculum》。

" [iː] . [es] . [tiː] .
" E . S . T .
" E . S . T .

“EST

['klerɪkl] ['kɒstjuːm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Clerical Costume (Vol . ii . ,
文员 戏服 (沃尔 . 二、 . ,

神职人员服装（第二卷，

[piː] . - .) . — ['pɒsəbli]
p . 22 .) . — Possibly
p . - .) . — 可能

第22页）。——可能

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['beɪkənz]
the answer to this Query may be found in the passage from Bacon's
这 回答 到 这 询问 可能 是 成立 在 这 通道 从 培根的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
History of Life and Death ,
历史 的 生活 和 死亡 ,

这个问题的答案或许可以在培根的《生死史》中找到。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mægnə] ,
in the third part of the Instauratio Magna ,
在 这 第三 部分 的 这 - 麦格纳 ,

在《大复兴》第三部分中，

[wɪtʃ] [ai]['kɒpi] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] [kreɪks] ['beɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [vɒl] .
which I copy below from Craik's Bacon and his Writings , vol .
哪个 我 复制 以下 从 克雷克的 熏肉 和 他的 著作 , 卷 .

下面这段文字摘自克雷克的《培根及其著作》第一卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . : —
p . 45 . : —
p . - . : —

第45页：—

" [sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" Some report that they have found great benefit in the conservation of their
" 一些 报告 那 他们 有 成立 伟大的 益处 在 这 保护 的 他们的
[helθ] [baɪ] ['weərɪŋ] ['skɑːlət] ['weskɪts] [nekst] [ðeə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] ,
health by wearing scarlet waistcoats next their skin and under their shirts ,
健康 经过 穿着 猩红 马甲 下一个 他们的 皮肤 和 在下面 他们的 衬衫 ,

"有人报告说，在衬衫下贴身穿着猩红色背心，对他们的健康保护大有裨益。"

[æz; əz] [wel] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neðə(r)] [pɑːts] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] .
as well down to their nether parts as on the upper .
作为 出色地 向下 到 他们的 下 部分 作为 在 这 上 .

下半身和上半身一样。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] [bɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ,
" From the quantity of serge bought , as well as from the nature of the material ,
" 从 这 数量 的 哔叽 买 , 作为 出色地 作为 从 这 自然 的 这 材料 ,

"从购买的斜纹呢数量以及面料的性质来看，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['beɪkən] ,
I think it likely it might be required for the purpose here noticed by Bacon ,
我 思考 它 可能 它 可能 是 必需的 为了 这 目的 这里 注意到 经过 熏肉 ,

我认为，正如培根所指出的，这很可能是出于这个目的所必需的。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtə(r)] ['weɪskəʊt] .
and not for an outer waistcoat .
和 不是 为了 一个 外 马甲 .

而且不是作为外穿的背心。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Curfew (Vol . ii . ,
这 宵禁 (沃尔 . 二、 . ,

宵禁（第二卷，

[piː] . - .) . — [æz; əz]
p . 103 .) . — As
p . - .) . — 作为

第 103 页）。—如

- [kæn; kən] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] ,
NABOC can , I imagine ,
- 能 , 我 想象 ,

我想，NABOC 可以做到。

[ˈəʊnli][get][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːfjuː] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
only get a perfect list of the places where the curfew is still rung by the
仅有的 得到 一个 完美的 列表 的 这 地方 在哪里 这 宵禁 是 仍然 梯子 经过 这
[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɒv; əv] [ˈskætəd] [ˌkɒrisˈpɒndənts] ,
contributions of scattered correspondents ,
贡献 的 疏散 通讯员 ,

只有依靠零散通讯员的投稿，才能获得一份仍然实行宵禁地区的完整清单。

[ai] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [maɪ] [maɪt] [baɪ] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rʌŋ]
I will furnish my mite by informing him that a very short time ago it was rung
我 将要 提供 我的 螨虫 经过 通知 他 那 一个 非常 短的 时间 前 它 曾是 梯子
[æt; ət] [ˈstɜːrmɪnstər] [ˈnjuːtən] [ɪn] [ˈdɔːsɪtʃɪə] .
at Sturminster Newton in Dorsetshire .
在 斯特明斯特 牛顿 在 多塞特郡 .

我将尽我所能，告诉他不久前它在多塞特郡的斯特明斯特牛顿被敲响了钟。

[dʒeɪ] . [ˌbiː ˈtiː] .
J . BT .
J . BT .

J. BT.

[welʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [ɑːˈmiːniən] [ˈlæŋgwɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
Welsh Language ; Armenian Language (Vol . ii . ,
威尔士语 语言 ; 亚美尼亚 语言 (沃尔 . 二、 . ,

威尔士语；亚美尼亚语（第二卷，

[piː] . - .) . — - [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [welʃ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [rɪˈvɜːst] .
p . 136 .) . — JARLTZBERG will find no Welsh dictionary with the part reversed .
p . - .) . — - 将要 寻找 不 威尔士语 字典 和 这 部分 反转 .

第 136 页）。——JARLTZBERG 找不到任何威尔士语词典将该部分颠倒过来。

[ai] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [welʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪn] [tuː] [ˈvɒljuːmz] , [baɪ] [puː] ,
I possess a dictionary in Welsh and English , in two volumes , by Pugh ,
我 具有 一个 字典 在 威尔士语 和 英语 , 在 二 卷 , 经过 普格 ,

我有一本普格编纂的威尔士语和英语词典，共两卷。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
published in 1832 , which is one of the best .
已发布 在 - , 哪个 是 一 的 这 最好的 .

出版于 1832 年，是其中最优秀的作品之一。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [tuː] [ˈvɒljuːmz] [baɪ] [wɔːltərz] [ɪz][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] ,
The one in two volumes by Walters is in English and Welsh ,
这 一 在 二 卷 经过 沃尔特斯 是 在 英语 和 威尔士语 ,

沃尔特斯所著的那本两卷本著作是用英语和威尔士语写成的。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] .
and is also one of the best .
和 是 还 一 的 这 最好的 .

而且也是最优秀的之一。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈvɒljuːmz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪkʃən(ə)ri] .
The four volumes would make a good dictionary .
这 四 卷 会 制作 一个 好的 字典 .

这四卷书可以编成一本不错的词典。

[ðə; ði] [best] [ˈgræmə(r)] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [pjuːz] .
The best grammar is , I think , Pugh's .
这 最好的 语法 是 , 我 思考 , 普格氏 .

我认为最好的语法是普格的。

[siː] [ðə; ði] [welʃ] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['hoʊliˌwɛl] [striːt] : [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəmz] .
See the Welsh bookseller in Holywell Street : I believe his name is Williams .
看 这 威尔士语 书商 在 霍利韦尔 街道 : 我 相信 他的 姓名 是 威廉姆斯 .

去霍利韦尔街找那位威尔士书商：我记得他叫威廉姆斯。

['fɑːðə(r)] - [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɔːθəz] ,
Father Chamick compiled the History of Armenia from the historical works of several authors ,
父亲 - 编译 这 历史 的 亚美尼亚 从 这 历史 作品 的 一些 作者 ,

查米克神父根据几位历史学家的著作，编纂了《亚美尼亚史》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['venɪs] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ɪn] - [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ˌðeər'ɒv] ,
which was published at Venice in 1786 ; and in 1811 an abridgment thereof ,
哪个 曾是 已发布 在 威尼斯 在 - ; 和 在 - 一个 删节 其中 ,

该书于1786年在威尼斯出版；1811年出版了其节选本。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [ɪn] - .
which was translated by Mr . Acdall , of Calcutta , in 1827 .
哪个 曾是 翻译 经过 先生 . - , 的 加尔各答 , 在 - .

该译本由加尔各答的阿克达尔先生于 1827 年翻译。

[siː] ['mesəz] . ['ælən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [wɜːks] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðiːz] ,
See Messrs . Allen and Co . ' s Catalogue of Oriental Works , at whose house these ,
看 先生们 . 艾伦 和 合作 . - s 目录 的 东方 作品 , 在 谁 房子 这些 ,

请参阅艾伦公司出版的东方艺术品目录，这些藏品现藏于该公司。

[ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːks] ([pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['vɑːrtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['ɑːrtəˌmiː]) ,
and translations of other works (particularly the History of Vartan and the Memoirs of Artemi) ,
和 翻译 的 其他 作品 (特别 这 历史 的 瓦尔坦 和 这 回忆录 的 阿尔忒弥斯) ,

以及其他作品的译本（特别是《瓦尔坦史》和《阿尔忒弥回忆录》），

[meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] .
may be procured .
可能 是 采购 .

可以采购。

[ai] [θɪŋk] - [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] [frentʃ] .
I think JARLTZBERG will find a dictionary in Armenian and French .
我 思考 - 将要 寻找 一个 字典 在 亚美尼亚 和 法语 .

我认为 JARLTZBERG 会找到一本亚美尼亚语和法语词典。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] .
I saw a notice of one a short time since .
我 锯 一个 注意 的 一 一个 短的 时间 自从 .

不久前我看到过一个相关的通知。

([siː] [bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] .)
(See Bernard Quaritch .)
(看 伯纳德 夸里奇 .)

（参见伯纳德·夸里奇。）

[ɪn] - , ['piːtəmən] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [bɜː'lɪn] , ['pɔːtə] [lɪŋ] .
In 1841 , Peterman published at Berlin , Porta Ling .
在 - , 彼得曼 已发布 在 柏林 , 波尔塔 凌 .

1841年，彼得曼在柏林出版了《波尔塔林格》。

['ɔːrient] . , [sɪv] [ˌɛlə'mɛntə] [lɪŋ] .
Orient . , sive Elementa Ling .
东方 . , sive 元素 凌 .

东方，或元素语言。

[sɪr] . , [kæld] . , ['ærəb] . , & [siː] . & [siː] . , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɑː'miːniən] ['græmə(r)] .
Syr . , Chald . , Arab . , & c . & c . , which I think contains an Armenian grammar .
叙利亚 . , 查尔德 . , 阿拉伯 . , & c . & c . , 哪个 我 思考 包含 一个 亚美尼亚 语法 .

Syr.、Chald.、Arab. 等，我认为其中包含亚美尼亚语语法。

[siː] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ; ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] - [wɜːks] .
See Williams and Norgate ; also a list of Klaproth's works .
看 威廉姆斯 和 诺盖特 ; 还 一个 列表 的 - 作品 .

参见 Williams 和 Norgate 的作品；另附 Klaproth 的作品列表。

- - .
AREDJID KOOEZ .
- - .

阿雷吉德·库兹。

[ɑː'miːniən] ['læŋgwɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Armenian Language (Vol . ii . ,
亚美尼亚 语言 (沃尔 . 二、 . ,

亚美尼亚语（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] - ,
p . 136 .) . — In reply to JARLTZBERG ,
p . - .) . — 在 回复 到 - ,

第 136 页。）——回复 JARLTZBERG，

[ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [lɔːd] ['baɪrən] [dɪd] [nɒt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] -
I can answer that Lord Byron did not compose the English part of Aucher's
我 能 回答 那 主 拜伦 做过 不是 撰写 这 英语 部分 的 -
[ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .
Armenian and English Grammar .
亚美尼亚 和 英语 语法 .

我可以回答说，拜伦勋爵并没有撰写奥彻的《亚美尼亚语和英语语法》中的英语部分。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - , [ɪn] ['venɪs] ,
A very learned friend of mine was at St . Lazero , in Venice ,
一个 非常 学习 朋友 的 矿 曾是 在 英石 . - , 在 威尼斯 ,

我的一位博学的朋友当时在威尼斯的圣拉泽罗医院。

[ænd; ənd] [njuː] [bəuθ] ['ɔːʃər] [ænd; ənd] [lɔːd] ['baɪrən] .
and knew both Aucher and Lord Byron .
和 知道 两个都 奥彻 和 主 拜伦 .

他认识奥彻和拜伦勋爵。

[lɔːd] ['baɪrən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] [ɑː'miːniən] ,
Lord Byron was taking lessons in Armenian ,
主 拜伦 曾是 采取 课程 在 亚美尼亚 ,

拜伦勋爵当时正在学习亚美尼亚语。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] - ['græmə(r)] ,
and a few of his exercises were introduced into Aucher's Grammar ,
和 一个 很少 的 他的 练习 是 介绍 进入 - 语法 ,

他的一些练习被收录到奥彻的语法书中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːr'miːniənz] [tuː; tə] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːʃər]
which was written for Armenians to learn English , with which language Aucher
哪个 曾是 书面 为了 亚美尼亚人 到 学习 英语 ， 和 哪个 语言 奥彻
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] ,
was quite familiar ,
曾是 相当 熟悉的 ，

这本书是为亚美尼亚人学习英语而写的，奥彻对英语非常熟悉。

['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] .
having resided four years in London .
拥有 居住地 四 年 在 伦敦 .

在伦敦居住四年。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
But a new Armenian and English Grammar has recently been published .
但 一个 新的 亚美尼亚 和 英语 语法 有 最近 到过 已发布 .

但最近出版了一本新的亚美尼亚语和英语语法书。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , ['veri] [reə(r)] , [ɪn] [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɑː'miːniən] ,
There is one , very rare , in Armenian and Latin , and another in Armenian ,
那里 是 一 ， 非常 稀有的 ， 在 亚美尼亚 和 拉丁 ， 和 其他 在 亚美尼亚 ，
['mɒd(ə)n] [griːk] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .
modern Greek , and Italian .
现代的 希腊语 ， 和 意大利语 .

有一部非常罕见的，是用亚美尼亚语和拉丁语写成的；还有一部是用亚美尼亚语、现代希腊语和意大利语写成的。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [dʒɒn] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [ɪn] ['vʌlgə(r)] [ɑː'miːniən] , [wɪð] [pleɪts] ,
I have just seen John Bunyan's Pilgrim's Progress in vulgar Armenian , with plates ,
我 有 只是 已见 约翰 班扬的 朝圣者的 进步 在 庸俗 亚美尼亚 ， 和 盘子 ，

我刚刚看过约翰·班扬的《天路历程》的通俗亚美尼亚语版本，配有插图。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['smɜːrnə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - , [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]
published at Smyrna ; and the Prayers of St . Nierses , in twenty - four
已发布 在 士麦那 ； 和 这 祈祷 的 英石 . - ， 在 二十 - 四
['læŋgwɪdʒ] , ['venɪs] ,
languages , Venice ,
语言 ， 威尼斯 ，

在士麦那出版；以及圣尼尔塞斯的祈祷文，有二十四种语言版本，威尼斯出版。

- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː'miːniən] [ɪz] [wʌn] .
1837 , of which Armenian is one .
- ， 的 哪个 亚美尼亚 是 一 .

1837 年，其中亚美尼亚语是其中之一。

['sevrəl] [wɜːks] [ɪn] [ɑː'miːniən] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
Several works in Armenian have been published at Calcutta .
一些 作品 在 亚美尼亚 有 到过 已发布 在 加尔各答 .

加尔各答出版了多部亚美尼亚语作品。

['henri] ['wilkinsn] .
HENRY WILKINSON .
亨利 威尔金森 .

亨利·威尔金森。

['brɒmtən] .
Brompton .
布朗普顿 .

布朗普顿。

[nɔːθ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['tʃəːtʃjɑːd] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
North Sides of Churchyards unconsecrated (Vol . ii . ,
北 侧面 的 教堂墓地 未祝圣的 （ 沃尔 . 二、 . ，

未祝圣的教堂墓地北侧（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [strɒŋ] ['prefrəns] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz]
p . 55 .) . — The strong preference given to the south side of the churchyard is
p . - .) . — 这 强的 偏爱 给定 到 这 南 边 的 这 墓地 是
['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] ;
traceable to two principal causes ;
可追溯的 到 二 主要的 原因 ;

第 55 页)。——之所以如此偏爱教堂墓地的南侧，主要有两个原因；

[fɜːst] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [krɒs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [hɪə(r)] ;
first and chiefly , because the churchyard cross was always placed here ;
第一的 和 主要 , 因为 这 墓地 叉 曾是 总是 放置 这里 ;
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，也是最主要的原因是，教堂墓地的十字架一直都安放在这里；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
because this is the sunny side of the churchyard .
因为 这 是 这 阳光明媚 边 的 这 墓地 .

因为这是教堂墓地阳光充足的一侧。

[ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [həʊps] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
The cross , the emblem of all the Christian's hopes , the bright sun shining on the
这 叉 , 这 徽 的 全部 这 基督徒的 希望 , 这 明亮的 太阳 灼灼 在 这
['həʊli] [ɡraʊnd] ,
holy ground ,
圣 地面 ,

十字架，基督徒所有希望的象征，灿烂的阳光照耀着圣地。

['fɪɡərətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
figurative of the sun of righteousness ,
比喻 的 这 太阳 的 义 ,

象征正义的太阳

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [slept]
could not fail to bring to mind the comforting assurance that they who slept
可以 不是 失败 到 带来 到 头脑 这 令人感到安慰 保证 那 他们 WHO 睡着了
[ə'raʊnd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ə'ɡen] .
around would one day rise again .
大约 会 一 天 上升 再次 .

不禁让人想起那句令人安慰的保证：那些四处留情的人总有一天会东山再起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðə; ði]
And as the greater part of the congregation entered the church by the
和 作为 这 更大的 部分 的 这 会众 进入 这 教会 经过 这
[saʊθ] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [dɔː(r)] ,
south and principal door ,
南 和 主要的 门 ,

当大部分会众从南侧正门进入教堂时，

[ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɪŋ]
another cause of the preference was the hope that the sight of the resting
其他 原因 的 这 偏爱 曾是 这 希望 那 这 视线 的 这 休息
['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði]
places of those of their friends and neighbours who had died in the
地方 的 那些 的 他们的 朋友们 和 邻居 WHO 有 死亡 在 这
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
communion of the church ,
圣餐 的 这 教会 ,

另一个原因是，他们希望能够看到那些在教会中去世的朋友和邻居的安息之地。

[mait] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə]
might remind the survivors each time they repaired to the house of prayer to
可能 提醒 这 幸存者 每个 时间 他们 已修复 到 这 房子 的 祷告 到
[rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] . { - }
remember them in their supplications . { 190 }
记住 他们 在 他们的 祈求 . { - }

或许可以提醒幸存者们，每次他们前往祈祷场所时，都要在祈祷中记念他们。{190}

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
There is not , however , I believe ,
那里 是 不是 ， 然而 ， 我 相信 ，

但我认为并没有。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]
the slightest reason for considering that the north side of the churchyard
这 丝毫 原因 为了 考虑 那 这 北 边 的 这 墓地
[wɒz; wəz] [left] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,
was left unconsecrated ,
曾是 左边 未祝圣的 ，

任何足以让人怀疑教堂墓地北侧是否未被祝圣的理由，

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
nor do I think it possible that such could ever be the case ,
也不 做 我 思考 它 可能的 那 这样的 可以 曾经 是 这 案件 ，

我也不认为这种情况有可能发生。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fenst] [ɒf] [frɒm; frəm]
inasmuch as all consecrated ground was required to be fenced off from
因此 作为 全部 已祝圣的 地面 曾是 必需的 到 是 围栏 离开 从
[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'hæləʊd] .
that which was unhallowed .
那 哪个 曾是 不神圣的 .

因为所有圣地都必须与非圣地隔离开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
But the north side has always been considered inferior to the south .
但 这 北 边 有 总是 到过 经过考虑的 下 到 这 南 .

但北面一直被认为不如南面。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; — [ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['berid]
For example ; — excommunicated persons were at one time buried
为了 例子 ； — 被逐出教会 人 是 在 一 时间 埋葬
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
outside the precincts of the churchyard ,
外部 这 辖区 的 这 墓地 ，

例如：——过去曾有一段时间，被逐出教会的人会被埋葬在教堂墓地之外。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [ɪf] ['eni] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [left]
which , of course , would not have been necessary if any part had been left
哪个 ， 的 课程 ， 会 不是 有 到过 必要的 如果 任何 部分 有 到过 左边
[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,
unconsecrated ,
未祝圣的 ，

当然，如果任何一部分没有被祝圣，这一切就都没有必要了。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ['wɒntɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] . [wʌn][ænd; ənd]
nor are instances of this practice wanting since the Reformation . 1 And
也不 是 实例 的 这 实践 想要 自从 这 宗教改革 . 1 和
[wen] ['dɪsəplɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] ,
when discipline began to be relaxed ,
什么时候 纪律 开始 到 是 轻松 ，

自宗教改革以来，这种做法的例子也屡见不鲜。[1] 当纪律开始放松时，

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]
and murderers were interred even within the church itself , it was still on
和 杀人犯 是 埋葬 甚至 之内 这 教会 本身 ， 它 曾是 仍然 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] . [ˌtuː'tuː]
the north side . 2
这 北 边 . 2

甚至连凶手也被埋葬在教堂内，就在教堂北侧。2

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːʒuəl][ɪn] [smɔːl] ['kʌntri] ['pærɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
It is very usual in small country parishes to find the north side of the
它 是 非常 通常 在 小的 国家 教区 到 寻找 这 北 边 的 这
['tʃɜːtʃjɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪv] ,
churchyard without a single grave ,
墓地 没有 一个 单身的 严重 ，

在乡村小教区，教堂墓地北侧空无一人是很常见的情况。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .
nor is it generally resorted to until the south side is fully occupied .
也不 是 它 一般来说 复原 到 直到 这 南 边 是 完全 占领 .

通常只有在南侧完全被占领后才会采取这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['predʒədɪs][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
It would be difficult to mention another instance of a prejudice so universal
它 会 是 难的 到 提到 其他 实例 的 一个 偏见 所以 普遍的
,
,
，

很难找到其他如此普遍的偏见例子。

[ɪg'zɪstɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['meɪnli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
existing so long after the causes of it have mainly passed away .
现存的 所以 长的 后 这 原因 的 它 有 主要 通过了 离开 .

即使其主要成因早已消失，它仍然存在这么长时间。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,
I cannot conclude without expressing the extreme interest which ,
我 不能 结束 没有 表达 这 极端 兴趣 哪个 ，

最后，我必须表达我对以下事项的极大兴趣：

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
though he seems not to be aware of it , attaches to the statement of
尽管 他 似乎 不是 到 是 意识到的 的 它 ， 附件 到 这 陈述 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
your correspondent ,
你的 通讯员 ，

虽然他似乎并不知情，但还是附上了你来信者的陈述。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] , ['neɪmli] , [ɒn][ðə; ði] ['revl] ['sʌndeɪ] ,
to the effect that he had on two occasions , namely , on the Revel Sunday ,
到 这 影响 那 他 有 在 二 场合 ， 即 ， 在 这 陶醉 星期日 ，

他曾两次这样做，分别是在狂欢节星期日，

[ænd; ənd][ɒn][ə'nʌðə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪn]
and on another festival , observed the game of football in a churchyard in
和 在 其他 节日 ， 观察到 这 游戏 的 足球 在 一个 墓地 在
[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the West of England .
这 西方 的 英格兰 .

在另一个节日里，我在英格兰西部的一个教堂墓地里观看了足球比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)]
It is , indeed , interesting to find that relics of a custom which , however
它 是 , 的确 , 有趣的 到 寻找 那 遗物 的 一个 风俗 哪个 , 然而
[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ,
repugnant to our notions ,
令人厌恶的 到 我们的 概念 ,

的确，发现一些习俗的遗迹很有意思，尽管这些习俗与我们的观念格格不入。

[wɒz; wəz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði][best] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
was sanctioned by the highest authority in the best days of our church ,
曾是 已制裁 经过 这 最高 权威 在 这 最好的 天 的 我们的 教会 ,

这是在我们教会鼎盛时期得到最高权威的认可。

[stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ;
still linger in some of our rural districts ;
仍然 萦绕 在 一些 的 我们的 乡村的 地区 ;

在一些农村地区仍然存在；

[ðʌs] ['æmpli] ['beərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] [piːrz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz]
thus amply bearing out the mention made by Bishop Peirs more than two centuries
因此 充足的 轴承 出去 这 提到 制成 经过 主教 码头 更多的 比 二 几个世纪
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

因此，这充分证实了皮尔斯主教两个多世纪前所作的论述。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][west] [tuː; tə] ,
of the attachment of the people of the west to ,
的 这 依恋 的 这 人们 的 这 西方 到 ,

西方人民对……的依恋

[ænd; ənd] " [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] , " [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ˌselɪ'breɪʃn]
and " how very much they desired the continuance of , " these ancient celebrations
和 " 如何 非常 很多 他们 想要的 这 继续 的 , " 这些 古老的 庆祝活动
.
.
.

他们多么希望这些古老的庆典能够继续下去啊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prelət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] ,
For the letter of the prelate , which was addressed to Archbishop Laud ,
为了 这 信 的 这 主教 , 哪个 曾是 已解决 到 大主教 赞美 ,

至于主教写给劳德大主教的那封信，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['festɪvlz] ,
and for many valuable details with respect to dedication festivals ,
和 为了 许多 有价值的 细节 和 尊重 到 奉献 节日 ,

以及有关奉献节的许多重要细节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['sʌndez] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
and the observance of Sundays in former times ,
和 这 观察 的 星期日 在 以前的 时代 ,

以及过去人们遵守星期日的习俗，

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] -
I would refer those who take an interest in the matter to the Hierurgia
我 会 参考 那些 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 事情 到 这 -
- .
Anglicanæ .
- .

我会将对此感兴趣的人引荐给Hierurgia Anglicanæ。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] , ['dʌrəm] , [dɪ'sembə(r)] 17th , - ; [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
See Parish Register of Hart , Durham , December 17th , 1596 ; of St . Nicholas ,
看 教区 登记 的 哈特 , 达勒姆 , 十二月 17th , - ; 的 英石 . 尼古拉斯 ,
['njuːkɑːsl] , [dɪ'sembə(r)] 31st - .
Newcastle , December 31st 1664 .
纽卡斯尔 , 十二月 31st - .

参见达勒姆郡哈特教区登记簿，1596 年 12 月 17 日；纽卡斯尔圣尼古拉斯教区登记簿，1664 年 12 月 31 日。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['njuːkɑːsl] ['ɔːgəst] 1st , - , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] 13th ,
Parish Register of St . Nicholas , Newcastle August 1st , 1616 , and August 13th ,
教区 登记 的 英石 . 尼古拉斯 , 纽卡斯尔 八月 1st , - , 和 八月 13th ,
- .
1620 .
- .

纽卡斯尔圣尼古拉斯教区登记簿，1616 年 8 月 1 日和 1620 年 8 月 13 日。

" [sɜː(r)] ['hɪləri] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] . " — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [biː] . [eɪtʃ] . [siː] , [huː] ,
" Sir Hilary charged at Agincourt . " — Your correspondent B . H . C , who ,
" 先生 希拉里 带电 在 阿金库尔 . " — 你的 通讯员 B . H . C , WHO ,
[æt; ət] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . ,
at Vol . ii , p . 158 . ,
在 沃尔 . 二、 , p . - . ,

"希拉里爵士在阿金库尔战役中受命。"——您的通讯员BHC，见第二卷，第158页。

[in'kwaiəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ʃə'rɑːd] ,
inquires after the author and answer to this charade ,
询问 后 这 作者 和 回答 到 这 猜谜游戏 ,

询问作者并回答这场闹剧，

[mait] [liːv] ['iːzəli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['mækwɜːθ] [prɛd] ,
might leave easily ascertained that the author was the late Mackworth Praed ,
可能 离开 容易地 已确定 那 这 作者 曾是 这 晚的 麦克沃斯 普雷德 ,

或许很容易就能确定作者是已故的麦克沃思·普雷德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] " [gʊd] - [naɪt] .
and that the answer is " Good - night .
和 那 这 回答 是 " 好的 - 夜晚 .

答案是"晚安"。

" [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vɜːb(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] ,
" I believe your correspondent has been guilty of some verbal inaccuracies ,
" 我 相信 你的 通讯员 有 到过 有罪的 的 一些 口头 不准确之处 ,

我认为您的来信者在措辞上存在一些不准确之处，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ə'pɪə(r)] [nɒt][səʊ] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ;
which makes the answer appear not so pertinent to his version as it really is ;
哪个 制作 这 回答 出现 不是 所以 相关 到 他的 版本 作为 它 真的 是 ;

这使得答案看起来似乎与他的说法不太相关，而实际上却恰恰相反；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət][hænd] .
but I have not the original at hand .
但 我 有 不是 这 原来的 在 手 .

但我手头没有原件。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['peɪpə(r)] ,
Some few years ago , the charade appeared in a Cambridge paper ,
一些 很少 年 前 , 这 猜谜游戏 出现 在 一个 剑桥 纸 ,

几年前，这场闹剧曾出现在剑桥大学的一篇论文中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['hævɪŋ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɒnɪməsli] [tuː; tə] [kwiːn] ['ædəleɪd] .
with a story about Sir Walter Scott having sent it anonymously to Queen Adelaide .
和 一个 故事 关于 先生 沃尔特 斯科特 拥有 发送 它 匿名 到 女王 阿德莱德 .

据说沃尔特·斯科特爵士曾匿名将此书寄给阿德莱德女王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [nemd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
This was contradicted , and the real author named in a subsequent number of the newspaper ,
这 曾是 矛盾 , 和 这 真实的 作者 命名 在 一个 随后的 数字 的 这 报纸 ,

这一说法遭到了反驳，报纸随后刊登了文章，公布了真正的作者姓名。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'rɑːd] , [wɪð] [wɪtʃ] ,
and a metrical solution given , amongst others , of the charade , with which ,
和 一个 度量 解决方案 给定 , 在 其他的 , 的 这 猜谜游戏 , 和 哪个 ,

并给出了一个韵律解决方案，其中包括对这场闹剧的解决方案，由此，

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
though I believe I could recollect it , I will not trouble the Editor of " NOTES AND QUERIES .
尽管 我 相信 我 可以 追忆 它 , 我 将要 不是 麻烦 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 .

虽然我相信我能记起来，但我不会麻烦《注释与疑问》的编辑。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
" I think the charade first appeared in a cheap periodical ,
" 我 思考 这 猜谜游戏 第一的 出现 在 一个 便宜的 期刊 ,

我认为这种骗局最早出现在一份廉价期刊上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ɒn] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [naɪts] ['kwɔːtəli] .
which was set on foot by the parties concerned in Knight's Quarterly .
哪个 曾是 放 在 脚 经过 这 各方 担心的 在 骑士的 季刊 .

此事由相关各方在《骑士季刊》中提出。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
J . H . L .
J . H . L .

JHL

" [sɜː(r)] ['hɪləri] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Sir Hilary charged at Agincourt " (Vol . ii . ,
" 先生 希拉里 带电 在 阿金库尔 " (沃尔 . 二、 . ,

“希拉里爵士在阿金库尔战役中受命”(第二卷，

[piː] . -) . — [ðɪs]
p . 158) . — This
p . -) . — 这

第 158 页)。——这

[ɪ'nɪgmə] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪnθrəp] ['mækwɜːθ] [prɛd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn]
enigma was written by the late Winthrop Mackworth Praed , and appeared in
谜 曾是 书面 经过 这 晚的 温斯罗普 麦克沃斯 普雷德 , 和 出现 在
[naɪts] ['kwɔːtəli] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
Knight's Quarterly Magazine , vol .
骑士的 季刊 杂志 , 卷 .

《谜》一书由已故的温斯罗普·麦克沃思·普雷德撰写，发表于《骑士季刊》第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . : ['weðə(r)] [sɒlvd] [ɔː(r)]['sɒljəb(ə)l] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
p . 469 . : whether solved or soluble , I cannot say .
p . - . : 无论 已解决 或者 可溶 , 我 不能 说 .

第 469 页：是否已解决或可解，我无法断言。

[meɪ] [ai][hɪə(r)] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'kʌrəns] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt]
May I here express my concurrence in an opinion expressed in a very recent
可能 我 这里 表达 我的 一致 在 一个 观点 表达 在 一个 非常 最近的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
number of the Examiner ,
数字 的 这 考官 ,

我在此表示赞同《审查员》杂志最近一期上发表的观点。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['poʊəmz][ɪz] ['wɒntɪd] ?
that a collected edition of Mr . Praed's poems is wanted ?
那 一个 集 版 的 先生 . - 诗歌 是 通缉 ?

有人想要一本普雷德先生的诗集吗?

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːgəst] [faɪv] . - .
Cambridge , August 5 . 1850 .
剑桥 , 八月 5 . - .

剑桥，1850年8月5日。

['juːnɪkɔːn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Unicorn (Vol . ii . ,
独角兽 (沃尔 . 二、 . ,

独角兽（第二卷，

[piː] . - .) . — [kɪŋ]
p . 136 .) . — King
p . - .) . — 国王

第136页。——金

[dʒeɪmz][ai] . [ə'bændənd] [ðə; ði] [red] ['drægən][ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
James I . abandoned the red dragon of Henry VII .
詹姆斯 我 . 弃 这 红色的 龙 的 亨利 七 .

詹姆斯一世放弃了亨利七世的红龙。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
as one of the supporters of the royal arms of England , and substituted
作为 一 的 这 支持者 的 这 皇家 武器 的 英格兰 , 和 替代
[ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ,
the unicorn ,
这 独角兽 ,

作为英格兰皇家徽章的支持者之一，并用独角兽代替了它。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
one of the supporters of the royal arms of Scotland .
一 的 这 支持者 的 这 皇家 武器 的 苏格兰 .

苏格兰皇家徽章的支持者之一。

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , ['nɔːməndi] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
Abbey of St . Wandrille , Normandy (Vol . i . , pp . 338 . 382 .
修道院 的 英石 . - , 诺曼底 (沃尔 . 我 . , pp . - . - .

诺曼底圣旺德里尔修道院（第一卷，第 338-382 页）。

- .) . — [æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] [ə'pɪəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] ,
486 .) . — As the Vicar of Ecclesfield appears interested in the history of this abbey ,
- .) . — 作为 这 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 出现 感兴趣的 在 这 历史 的 这 修道院 ,

486.）——埃克尔斯菲尔德的牧师似乎对这座修道院的历史很感兴趣，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ,
in the immediate neighbourhood of which I am at present living ,
在 这 即时 邻里 的 哪个 我 是 在 展示 活的 ,

在我目前居住的附近区域，

[ai] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I forward the following list of works which have relation to the subject ,
我 向前 这 下列的 列表 的 作品 哪个 有 关系 到 这 主题 ,

我谨呈上以下与主题相关的作品清单：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] - : —
including the Chronicle , extracts from which have already been given by GASTROS : —
包括 这 编年史 , 提取物 从 哪个 有 已经 到过 给定 经过 - : —

其中包括《编年史》，GASTROS 已摘录了其中的一些内容：——

" - [krɔ'nik] [diː] [læbeɪ] [diː][ˌes 'tiː] . - , - [pɑː(r)][lɑː] [prɪ'mɪr] [fwɑː] ,
" Briefve Chronique de l'Abbaye de St . Wandrille , publiée par la première fois ,
" - 编年史 德 修道院 德 英石 . - , - 帕 拉 首映 fois ,

“圣万德里尔修道院简史，首次出版，

- [ˌel'iː] - [diː][ˌes 'tiː] . - , [diː] [ˌmɑːrkʊ'siː] [em] . [es] . [ˌdiː'juː][ˌɛks'viː'aɪ] .
d'après le Cartulaire de St . Wandrille , de Marcoussis M . S . du XVI .
- 勒 - 德 英石 . - , 德 马库西斯 M . S . 杜 十六 .

圣万德里尔 (Marcoussis MS du XVI) 的卡图莱尔 (Cartulaire de St. Wandrille) 下午。

['sjɛkl] , [diː][lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [diː][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][pɑː(r)][em] . [ə; eɪ] . ['pɒtə(r)] . " — - - [nɔː'mænd] , [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , - .
siècle , de la Bibliothèque de Rouen par M . A . Potter . " — Révue Rétrospective Normande , Rouen , 1842 .
世纪 , 德 拉 图书馆 德 鲁昂 帕 M . 一个 . 波特 . " — - - 诺曼底 , 鲁昂 , - .

1842 年，《波特曼》鲁昂图书馆。”——《诺曼德回顾评论》，鲁昂，1842 年。

" [ˌel'iː] - [diː] [læbeɪ] [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] ([ɔː(r)][ˌes 'tiː] . -) , [ɪn] [ˌnɔːr'mɑːndi] , [pɑː(r)]

" Le Trisergon de l'Abbaye de Fontenelle (or St . Wandrille) , en Normandie , par

" 乐 - 德 修道院 德 丰特内尔 (或者 英石 . -) , 英文 诺曼底 , 帕

[dɒm] [ə'leksɪs] - .

Dom Alexis Bréard .

多姆 亚历克西斯 - .

“Le Trisergon de l'Abbaye de Fontenelle（或 St. Wandrille），位于诺曼底，由 Dom Alexis Bréard 创作。

[em] . [es] . [ˌdiː'juː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

M . S . du XVII .

M . S . 杜 十七 .

MS du XVII。

['sjɛkl] . " — [ˌbɪbliə'tɛk]

siècle . " — Bibliothèque

世纪 . " — 图书馆

世纪。”——图书馆

[diː][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [em] . [es] . [es] . [waɪ] . - .

de Rouen , M . S . S . Y . 110 .

德 鲁昂 , M . S . S . 是 . - .

de Rouen，MSSY 110。

" [ə'pendɪks] [æd]['krɑːnɪˌkɑːn] - [ɪn] - .

" Appendix ad Chronicon Fontanellense in Spicileg .

" 附录 广告 编年史 - 在 - .

“Spicileg 中的附录 ad Chronicon Fontanellense。

" - , [tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] .

" Acherii , t . ii .

" - , t . 二、 .

“Acherii，t. ii.

[piː] . - .

p . 285 .

p . - .

第285页。

" ['gæliə] [ˌkrɪstɪ'ænə] , " [vɒl] .

" Gallia Christiana , " vol .

" 高利亚 克里斯蒂安娜 , " 卷 .

《高卢基督教史》卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn][ˌef 'əʊ] . , [peɪdʒ] - . , ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːməndi]

ii . , in fo . , page 155 . , (containing the Ecclesiastical History of Normandy

二、 . , 在 fo . , 页 - . , (包含 这 教会的 历史 的 诺曼底

) .

) .

) .

ii.，第 fo. 页，第 155 页，（包含诺曼底教会史）。

" ['æktə] - [ɔːrd] . [ˌes 'tiː] . [bɛnd] , " [tɒm] . [viː] . — [mɪ'rɑːkjələ] - .

" Acta sanctor ord . St . Bened , " tom . v . — Miracula Wandregisili .

" Acta - 秩序 . 英石 . 贝内德 , " 汤姆 . v . — 奇迹 - .

“Acta saintor order. St. Bened”，汤姆。 v.——米拉库拉·万德雷吉西里。

" ['ɛˌseɪz] [sɜːr] [læbeɪ] [diː][ˌes 'tiː] . - , [pɑː(r)] [lɑːŋ'lwɑː] , " [ɪn] 8vo .

" Essais sur l'Abbaye de St . Wandrille , par Langlois , " in 8vo .

" 论文 苏尔 修道院 德 英石 . - , 帕 朗格卢瓦 , " 在 8vo .

“朗格卢瓦圣万德里尔修道院的论文”，第 8 卷。

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , - .
Rouen , 1827 .
鲁昂 , - .

鲁昂，1827年。

['sevrəl] [bʊks] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
Several books formerly belonging to this monastery , are now in the public library
一些 图书 以前 属于 到 这 修道院 , 是 现在 在 这 民众 图书馆
[æt; ət] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
at Havre .
在 勒阿弗尔 .

这座修道院原有的几本书现在收藏于勒阿弗尔公共图书馆。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre .
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Russian Language (Vol . ii . ,
俄语 语言 (沃尔 . 二、 . ,

俄语（第二卷，

[piː] . l52 .) . — [ə; eɪ]
p . l52 .) . — A
p . l52 .) . — 一个

第 152 页）。—A

[dʒeɪmz] [hɜːd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] { - }
James Heard wrote a grammar of this language , and published { 191 }
詹姆斯 听到 写道 一个 语法 的 这 语言 , 和 已发布 { - }

James Heard 编写了这门语言的语法，并出版了{191}

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] , [ɪn] - .
it at St . Petersburgh , in 1827 .
它 在 英石 . 圣彼得堡 , 在 - .

它于 1827 年在圣彼得堡建成。

['mɪstə(r)] . [hɜːd] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [θiːmz] , [ɔː(r)] ['eksəsaɪzɪz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Mr . Heard also published a volume of Themes , or Exercises , to his
先生 . 听到 还 已发布 一个 体积 的 主题 , 或者 练习 , 到 他的
['græmə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
grammar , in the same year .
语法 , 在 这 相同的 年 .

同年，赫德先生还出版了一本语法练习册或习题集。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['græmə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
I am not acquainted with any other Russian grammar written in English .
我 是 不是 熟人 和 任何 其他 俄语 语法 书面 在 英语 .

我不熟悉其他用英语编写的俄语语法书。

- ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [græ'mɛr] [rʌs] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] - ;
Hamonière published his Grammaire Russe at Paris in 1817 ;
- 已发布 他的 语法 俄罗斯 在 巴黎 在 - ;

Hamonière 于 1817 年在巴黎出版了他的《俄语语法》；

[ænd; ənd] [grɛtʃ] ([nɒt] -) ['pʌblɪʃt] ([ɪn] ['rʌʃ(ə)n]) [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['græmə(r)] [æt; ət][ˌes 'ti:]
and Gretsch (not Grotsch) published (in Russian) his excellent grammar at St
和 格雷奇 (不是 -) 已发布 (在 俄语) 他的 出色的 语法 在 英石
. ['pi:tərzˌbɜ:rg] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
. Petersburgh about thirty years ago .
. 圣彼得堡 关于 三十 年 前 .

格雷奇（不是格罗奇）大约三十年前在圣彼得堡出版了他的优秀语法著作（俄语版）。

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] - , [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
A French translation appeared at the same place in 1828 , in 2 vols .
一个 法语 翻译 出现 在 这 相同的 地方 在 - , 在 2 卷 .

1828 年，同一地点出版了法文译本，共 2 卷。

8vo . , [baɪ] [raɪf] .
8vo . , by Reiff .
8vo . , 经过 赖夫 .

8开本，作者：Reiff。

[ɪn][ðə; ði] - - [fɔ:(r); fə(r)] - , [pi:] . - . , [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['di:teɪlz] [wɪl] [bi:; bi]
In the Révue Encyclopédique for 1829 , p . 702 . , some curious details will be
在 这 - - 为了 - , p . - . , 一些 好奇的 细节 将要 是
[faʊnd] [rɪ'spektɪŋ] ,
found respecting ,
成立 尊重 ,

在1829年的《百科全书评论》（Révue Encyclopédique）第702页中，可以找到一些关于这方面的有趣细节：

[ðə; ði] ['veəriəs] ['rʌʃ(ə)n] ['græmə(r)] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
the various Russian grammars then in existence .
这 各种各样的 俄语 语法 然后 在 存在 .

当时存在的各种俄语语法。

- ['rʌʃ(ə)n] ['græmə(r)] [ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tæpi] , [hu:z] ['græmə(r)] , ['rɪt(ə)n]
Jappe's Russian Grammar is possibly a misprint for Tappe , whose grammar , written
- 俄语 语法 是 可能 一个 印刷错误 为了 塔佩 , 谁 语法 , 书面
[ɪn]['dʒɜ:mən] ,
in German ,
在 德语 ,

Jappe 的俄语语法可能是 Tappe 的误印，Tappe 的语法是用德语写的。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
is a good one .
是 一个 好的 一 .

是个好主意。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['græmə(r)] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
Besides these , the titles of some twenty other Russian grammars , in Russian ,
除了 这些 , 这 标题 的 一些 二十 其他 俄语 语法 , 在 俄语 ,
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

除此之外，还有大约二十本其他俄语语法书的标题，这些语法书是用俄语、法语等语言编写的。

[ɔ:(r)]['dʒɜ:mən] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
or German , could be mentioned .
或者 德语 , 可以 是 提及 .

或者也可以提及德语。

[ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] , [dʌtʃ] ,
The anthologies published by Dr . Bowring , besides his Russian , Dutch ,
这 选集 已发布 经过 博士 . 鲍林 , 除了 他的 俄语 , 荷兰语 ,
[ænd; ənd] ['spæniʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mæɡjɑː(r)] ,
and Spanish , are the Magyar ,
和 西班牙语 , 是 这 匈牙利语 ,

除了俄语、荷兰语和西班牙语选集外，鲍林博士出版的选集还有匈牙利语选集。

[bəʊ'hiːmiən] , ['sɜːrviən] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] .
Bohemian , Servian , and Polish .
波西米亚 , 塞尔维亚 , 和 抛光 .

波西米亚语、塞尔维亚语和波兰语。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɡræmə(r)] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz]
Writing from Oxford , where the first Russian grammar ever published was
写作 从 牛津 , 在哪里 这 第一的 俄语 语法 曾经 已发布 曾是
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

我写这封信时身在牛津，第一本俄语语法书就是在那里印刷出版的。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [kə'rektli] [steɪts] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [hɪm] ,
as your correspondent JARLTZBERG correctly states , perhaps it may interest him ,
作为 你的 通讯员 - 正确 各州 , 也许 它 可能 兴趣 他 ,
[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,
or his friend ,
或者 他的 朋友 ,

正如你们的来信者 JARLTZBERG 正确指出的那样，或许他会对此感兴趣，或者他的朋友会感兴趣。

[huː] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,
who , he says , is about to go to Russia ,
WHO , 他 说道 , 是 关于 到 去 到 俄罗斯 ,

他说，那个人即将前往俄罗斯。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ([ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [ɔːl'redi] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt]) [ðæt] [ə; eɪ] "
to be informed (should he not already be aware of the fact) that a "
到 是 知情的 (应该 他 不是 已经 是 意识到的 的 这 事实) 那 一个 "
[kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Course of Lectures on Russian Literature " was delivered in this university ,
课程 的 讲座 在 俄语 文学 " 曾是 发表 在 这 大学 ,

（如果他之前还不知道的话）应该告知他，这所大学开设过"俄罗斯文学讲座课程"。

[baɪ] [prə'fesə(r)] - , [æt; ət][sɜː(r)] ['rɒbət] [teɪlɚz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - .
by Professor Trithen , at Sir Robert Tayler's Institution , in the winter of 1849 .
经过 教授 - , 在 先生 罗伯特 泰勒的 机构 , 在 这 冬天 的 - .

由特里森教授于 1849 年冬季在罗伯特·泰勒爵士学院撰写。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɒksfəd] , ['ɔːɡ] . [sɪks] . - .
Oxford , Aug . 6 . 1850 .
牛津 , 八月 . 6 . - .

牛津，1850年8月6日。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [wel]
A very interesting contribution to our early national literature , as well
一个 非常 有趣的 贡献 到 我们的 早期的 国家的 文学 , 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as to legendary history ,
作为 到 传奇 历史 ,

这是一部对我们早期民族文学以及传奇历史都极具价值的作品。

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkələs] ['diːliəs] [ɒv; əv] [bɒn] .
has lately been published by Dr . Nicolaus Delius of Bonn .
有 最近 到过 已发布 经过 博士 . 尼古拉斯 德利乌斯 的 波恩 .

最近由波恩的尼古拉斯·德利乌斯博士出版。

[hiː; hi][hæz; həz] ['edɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
He has edited in a small octavo volume , published at a very
他 有 编辑 在 一个 小的 八开本 体积 , 已发布 在 一个 非常
['mɒdərət] [praɪs] ,
moderate price ,
缓和 价格 ,

他编辑出版了一本小八开本的书籍，价格非常适中。

['meɪstrə] - [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['pəʊɪm] , [baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['kænən][ɒv; əv]
Maistre Wace's St . Nicholas , an old French poem , by the poetical Canon of
大师 - 英石 . 尼古拉斯 , 一个 老的 法语 诗 , 经过 这 诗意的 佳能 的
[bai'j\\:] ,
Bayeux ,
巴约 ,

瓦斯大师的《圣尼古拉斯》，一首古老的法国诗歌，由巴约的诗人教士创作。

[huːz] ['rəʊmən][diː] [ruː] [et] [dez][duːks][diː] [ˌnɔːr'mɑːndi] , ['edɪtɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd]['rəʊmən][diː]
whose Roman de Rou et des Ducs de Normandie , edited by Pluquet , and Roman de
谁 罗马 德 rou 等 德斯 公牛 德 诺曼底 , 编辑 经过 - , 和 罗马 德
[bruːt] ,
Brut ,
布鲁特 ,

他的《罗曼·德·鲁和诺曼底公爵》（Roman de Rou et des Ducs de Normandie），由普卢凯和罗曼·德·布鲁特编辑，

['edɪtɪd] [baɪ][ˌel'iː] [ruː] [diː] [lɪnsi] , [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]
edited by Le Roux de Lincy , are , doubtless , familiar to many of our readers
编辑 经过 乐 鲁克斯 德 林西 , 是 , 毫无疑问 , 熟悉的 到 许多 的 我们的 读者
.
.
.

由 Le Roux de Lincy 编辑的书籍，无疑为我们的很多读者所熟知。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['meɪstrə] [weɪs] , [ɪz] ['edɪtɪd]
The present valuable edition to the published works of Maistre Wace , is edited
这 展示 有价值的 版 到 这 已发布 作品 的 大师 韦斯 , 是 编辑
[frɒm; frəm] [tuː] ['ɒksfəd] [ˌem es 'es] . ,
from two Oxford MSS . ,
从 二 牛津 MSS . ,

这部珍贵的韦斯大师著作集，是根据两份牛津手稿编辑而成。

[vɪz] . , [nəʊ] . - .
viz . , No . 270 .
即 . , 不 . - .

即第 270 号。

[ɒv; əv][ðə; ði] [duːs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] . - .
of the Douce Collection , and No . 86 .
的 这 温柔 收藏 , 和 不 . - .

杜斯收藏系列，编号 86。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪg.bi] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] : [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst]
of the Digby Collection in the Bodleian : and to add to the interest
的 这 迪格比 收藏 在 这 博德利图书馆 : 和 到 添加 到 这 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] ,
of the present work ,
的 这 展示 工作 ,

博德利图书馆迪格比藏品：为了增加本书的趣味性，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] ,
especially in the eyes of English readers ,
尤其 在 这 眼睛 的 英语 读者 ,

尤其是在英语读者眼中，

['dɑːktər; draɪv] . ['diːliəs] [hæz; həz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt]
Dr . Delius has appended to it the old English metrical life of Saint
博士 . 德利乌斯 有 附加 到 它 这 老的 英语 度量 生活 的 圣
['nɪkələs] [ðə; ði] [bɪʃəp] ,
Nicolas the Bischop ,
尼古拉斯 这 主教 ,

德利乌斯博士在书中附上了用古英语韵文写成的圣尼古拉斯主教的传记。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs]['sɪəriːz][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ledʒəndz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [blæk] [hæz; həz]
from the curious series of Lives and Legends which Mr . Black has
从 这 好奇的 系列 的 生活 和 传说 哪个 先生 . 黑色的 有
['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
recently shown to have been composed by Robert of Gloucester .
最近 所示 到 有 到过 由 经过 罗伯特 的 格洛斯特 .

出自布莱克先生最近证明由格洛斯特的罗伯特创作的奇特的《人物传记与传说》系列。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒg] : — [dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθs] ([fɔːr] .
We have received the following Catalogue : — John Russell Smith's (4 .
我们 有 已收到 这 下列的 目录 : — 约翰 罗素 史密斯 (4 .

我们已收到以下目录：——约翰·罗素·史密斯的（4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ]) [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
Old Compton Street , Soho) Part IV .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区) 部分 第四 .

老康普顿街，苏豪区）第四部分。

[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1850 .
为了 - .

1850 年。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [bʊks] [ɪn][məʊst] [dɪ'pɑːrtmənts]
of a Catalogue of Choice , Useful , and Curious Books in most Departments
的 一个 目录 的 选择 , 有用 , 和 好奇的 图书 在 最多 部门
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of Literature .
的 文学 .

大多数文学系都提供精选、实用和有趣的图书目录。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs]
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very copious
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富
['ɪndeks] ,
Index ,
指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店
[ænd; ənd] ['njuːzmen] .
and Newsmen .
和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['redi]
The Monthly Part for July , being the second of Vol . II . is also now ready
这 月度 部分 为了 七月 , 存在 这 第二 的 沃尔 . 二 . 是 还 现在 准备好
, [praɪs] 1s .
, price 1s .
, 价格 1s .

七月份的月刊（第二卷第二期）也已出版，售价 1 先令。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ;
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday ;
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 ;

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询；

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələli] .
regularly .
经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

可能很多乡村书商还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɒpiz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒn] [fəʊk] [lɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['veri] ['ʃɔːtli] .
The Notes on Folk Lore have been received and will be used very shortly .
这 笔记 在 民间 知识 有 到过 已收到 和 将要 是 用过的 非常 不久 .

民间传说笔记已收到，很快就会投入使用。

[ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['djuːli] [ɪn'sɜːtɪd] .
The Queries just received shall be duly inserted .
这 查询 只是 已收到 将 是 正式地 插入 .

刚刚收到的查询将按规定录入。

[e'rɑːtə] . — [ɪn] [nəʊ] . - . , [piː] . - . , [kɒl] . [wʌn] . , [laɪn] [eit] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " ['kaːdin] " ;
Errata . — In No . 41 . , p . 166 . , col . 1 . , line 8 from bottom , for " Cordius " read " Cardin " ;
勘误表 . — 在 不 . - . , p . - . , 科尔 . 1 . , 线 8 从 底部 , 为了 " - " 读 " 卡丁 " ;

勘误表——第 41 号，第 166 页，第 1 栏，倒数第 8 行，“Cordius”应为“Cardin”；

[piː] . - . , [el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " ['heɪvəz] " [riːd] " ['heɪvə(r)] " ; [ænd; ənd] [piː] . - . , [el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " ['mɜːrtən] " [riːd] " ['mjʊrtən] .
p . 171 . , l . 29 . , for " havers " read " haver " ; and p . 172 . , l . 24 . , for " Murton " read " Muirton .
p . - . , 我 . - . , 为了 " 拥有者 " 读 " 拥有者 " ; 和 p . - . , 我 . - . , 为了 " 默顿 " 读 " 缪尔顿 .

第 171 页，第 29 行，“havers”应改为“haver”；第 172 页，第 24 行，“Murton”应改为“Muirton”。

" ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ɪn] [praɪs] .
" GREATLY REDUCED IN PRICE .
" 非常 减少 在 价格 .

价格大幅降低。

['peɪˌtriːz] [ɛkliːziːæstːtʃi]
PATRES ECCLESIASTICI
父辈 教会

教会圣父

- .
ANGLICANI .
- .

英国国教徒。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , — [kə'mensɪŋ] [wɪð] ['ældhɛlm] , [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ʃɜːrbɔːrn] ,
THIS SERIES OF THE ENGLISH FATHERS OF THE CHURCH , — commencing with ALDHELM , the first Bishop of Sherborne ,
这 系列 的 这 英语 父亲们 的 这 教会 , — 开始 和 阿尔德海姆 , 这 第一的 主教 的 谢伯恩 ,

本系列丛书介绍英国教会的教父们——从谢伯恩第一任主教阿尔德赫姆开始——

[wɪtʃ] [siː] [hiː; hi] [held] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['venərəb(ə)l] [biːd] ,
which see he held from A . D . 705 to 709 , and including VENERABLE BEDE ,
哪个 看 他 握住 从 一个 . D . - 到 - , 和 包括 可敬 贝德 ,

他于公元705年至709年担任该职位，其中包括可敬的贝德。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [huː] [daɪd][ɪn] - ; ['bɒnɪˌfeɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɒsl]
the father of English History , who died in 735 ; BONIFACE , the English Apostle
这 父亲 的 英语 历史 , WHO 死亡 在 - ; 博尼法斯 , 这 英语 使徒
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
to the Germans ,
到 这 德国人 ,

英国历史之父，卒于735年；博尼法斯，德国人的英国使徒

[huːz] ['mɑːtədəm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ; ['lænfræŋk] ,
whose martyrdom took place in 754 ; LANFRANC ,
谁 殉道 采取 地方 在 - ; 兰弗兰克 ,

他的殉难发生在754年；兰弗朗克，

[tuː; tə] [huːz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əud] [wɒt] ['lɪbəti] ['wɪljəm] [stɪl]
to whose influence over the Conqueror the English owed what liberty William still
到 谁 影响 超过 这 征服者 这 英语 欠款 什么 自由 威廉 仍然
[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
allowed them to enjoy ;
允许 他们 到 享受 ;

英国人之所以还能享有自由，要归功于他对征服者威廉的影响；

['piːtə(r)][ɒv; əv] [blwɑː] , [ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [bʌt; bət] ['kwerələs] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ; ['tɒməs]
PETER OF BLOIS , the gossiping but querulous archdeacon of Bath ; THOMAS
彼得 的 布洛瓦 , 这 八卦 但 抱怨的 副主教 的 洗澡 ; 托马斯
[ə; eɪ] ['bekɪt] ,
A BECKET ,
一个 贝克特 ,

布卢瓦的彼得，爱嚼舌根但又爱抱怨的巴斯副主教；托马斯·A·贝克特，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃɜːtʃmən] [ɒv; əv] ['eni] [taɪm] ,
the greatest churchman of any time ,
这 最 牧师 的 任何 时间 ,

历史上最伟大的教会人士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪələs] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
and the fearless upholder of the rights of the Church against the
和 这 无畏 拥护者 的 这 权利 的 这 教会 反对 这
[ˌjuːzəː'peiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
usurpations of the Crown and his contemporaries ;
篡位 的 这 王冠 和 他的 同时代人 ;

以及无畏地捍卫教会权利，反对王室及其同时代人的篡夺行为；

['ɒnɪst] [pleɪn] - ['spəʊkən] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃəs] - , ['bɪʃəp]
honest plain - spoken JOHN OF SALISBURY ; and the specious ERNULPH , Bishop
诚实的 清楚的 - 说 约翰 的 索尔兹伯里 ; 和 这 似是而非的 - , 主教
[ɒv; əv] [liː'zɜːr] ,
of Lisieux ,
的 利雪 ,

诚实直率的索尔兹伯里约翰；以及虚伪的利雪主教厄努尔夫，

[huːz] [wɜːks] [θrəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːt] [in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
whose works throw considerable light upon the court intrigues of the reign of
谁 作品 扔 大量 光 之上 这 法庭 阴谋 的 这 在位 的
['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Henry II . ,
亨利 二 . ,

他的著作对了解亨利二世统治时期的宫廷阴谋大有裨益。

— [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz] , ['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

— is edited by the Rev . Dr . GILES , formerly Fellow of Corpus Christi College , Oxford .

— 是 编辑 经过 这 牧师 . 博士 . 吉尔斯 , 以前 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 .

—由吉尔斯博士（曾任牛津大学基督圣体学院研究员）编辑。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪəriːz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] , 8vo . ; [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] 18l .

The entire Series consists of Thirty - five volumes , 8vo . ; the price of which has been reduced from 18l .

这 全部的 系列 由 的 三十 - 五 卷 , 8vo . ; 这 价格 的 哪个 有 到过 减少 从 18l .

该系列丛书共 35 卷，8 开本；价格已从 18 升降至 18 升。

19s .

19s .

19s .

19秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[tuː; tə] 9l . , [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [kəm'pliːt] [sets] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'səʊld] ;

to 9l . , if taken in complete sets , of which only a very small number remain unsold ;

到 9l . , 如果 已采取 在 完全的 套 , 的 哪个 仅有的 一个 非常 小的 数字 保持 未售出 ;

如果整套购买，最高可达 9 英镑，而整套未售出的仅剩极少数。

[ɔː(r)] ['seprətli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

or separately as follows : —

或者 分别地 作为 跟随 : —

或分别如下：—

- ['ɒprə] , [wʌn] [vɒl] .

ALDHELMI Opera , 1 vol .

- 歌剧 , 1 卷 .

ALDHELMI 歌剧，1 卷。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

6s .

6s .

6s .

6秒。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .

(published at 10s .

(已发布 在 10s .

(发布于 10 秒。

6d .)

6d .)

6d .)

6d.)

- - ['ɒprə] , - [vɑːlz] .
BEDAE VENERABILIS Opera , 12 vols .
- - 歌剧 , - 卷 .

BEDAE VENERABILIS 歌剧，12 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3l .
3l .
3l .

3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

([pʌb] .
(pub .
(酒吧 .

（出版）

[æt; ət] 6l .
at 6l .
在 6l .

6升。

6s .)
6s .)
6s .)

6秒。）

- ['ɒprə] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BONIFACII Opera , 2 vols .
- 歌剧 , 2 卷 .

博尼法西歌剧，2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .
(published at 1l .
(已发布 在 1l .

（发表于 1l。

1s .)
1s .)
1s .)

1秒。）

[petrɪ] - ['ɒprə] , [fɔːr][vɑːlz] .
PETRI BLESENSIS Opera , 4 vols .
培养皿 - 歌剧 , 4 卷 .

PETRI BLESENSIS 歌剧，4 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

([pʌb] .
(pub .
(酒吧 .

(出版)

[æt; ət] 2l . 8s .)
at 2l . 8s .)
在 2l . 8s .)

2升8秒。)

['θoʊmiː] - , ['hɜːbət] [diː] -
THOMAE CANTUARIENSIS , HERBERT DE BOREHAMI
托马斯 - , 赫伯特 德语 -

托马斯·坎图亚里安西斯、赫伯特·德·博雷哈米

['ɒprə] , & [siː] . , [eit][vɑːlz] .
Opera , & c . , 8 vols .
歌剧 , & c . , 8 卷 .

歌剧等，8卷。

2l .
2l .
2l .

2升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 4l . 16s .)
(published at 4l . 16s .)
(已发布 在 4l . 16s .)

(出版于41.16先令)

- ['ɒprə] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
LANFRANCI Opera , 2 vols .
- 歌剧 , 2 卷 .

LANFRANCI 歌剧，2 卷。

12s .
12s .
12s .

12秒。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .
(published at 1l .
(已发布 在 1l .

(发表于 1l。

1s .)
1s .)
1s .)

1秒。)

- ['ɒprə] , [wʌn] [vɒl] .
ARNULFI Opera , 1 vol .
- 歌剧 , 1 卷 .

阿努尔菲歌剧，1 卷。

6s .
6s .
6s .

6秒。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 10s .
(published at 10s .
(已发布 在 10s .

(发布于 10 秒。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[dʒoʊ'hænɪs] - ['ɒprə] , [faɪv] [vɑːlz] .
JOHANNIS SARESBERIENSIS Opera , 5 vols .
约翰尼斯 - 歌剧 , 5 卷 .

约翰尼斯·萨雷斯伯里安西斯歌剧，5 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 12s .
(published at 2l . 12s .
(已发布 在 2l . 12s .

(发布于 2l. 12s.

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[ɒn] [seɪl] [baɪ] [diː] . [nʌt] , - .
On sale by D . NUTT , 270 .
在 销售 经过 D . 坚果 , - .

由 D. NUTT 出售，270。

[strænd] ; [ænd; ənd] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɔːrn] , - .
Strand ; and H . WASHBOURNE , 18 .
斯特兰德 ; 和 H . 沃什伯恩 , - .

斯特兰德；以及 H. 沃什伯恩，18。

[njuː] [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .
New Bridge Street , Blackfriars .
新的 桥 街道 , 黑衣修士 .

新桥街，黑衣修士。

[njuː] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ɡriːk] ['drɑːmə] .
NEW WORK ON THE GREEK DRAMA .
新的 工作 在 这 希腊语 戏剧 .

希腊戏剧新作。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 4s .
In 12mo . , price 4s .
在 12mo . , 价格 4s .

12个月后，价格为4先令。

([wɪð] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] ['θɪətə(r)] .)
(with a Plan of a Greek Theatre .)
(和 一个 计划 的 一个 希腊语 剧院 .)

（附希腊剧院平面图。）

[ðə; ði] [ə'θiːniən] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] .
THE ATHENIAN STAGE , a Handbook for Students .
这 雅典人 阶段 , 一个 手册 为了 学生 .

雅典舞台，学生手册。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [biː] . [pɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . ;
From the German of WETZSCHEL , by the Rev . R . B . PAUL , M . A . ;
从 这 德语 的 - , 经过 这 牧师 . 拉 . B . 保罗 , M . 一个 . ;

摘自 WETZSCHEL 的德语著作，由 Rev. RB PAUL, MA 翻译；

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [keɪ] . ['ɑːnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['lɪndən] ,
and edited by the Rev . T . K . ARNOLD , M . A . , Rector of Lyndon ,
和 编辑 经过 这 牧师 . T . K . 阿诺德 , M . 一个 . , 校长 的 林登 ,
[ænd; ənd] [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
and late Fellow of Trinity College ,
和 晚的 同伴 的 三位一体 大学 ,

由林登教区长、已故三一学院院士TK·阿诺德牧师（文学硕士）编辑。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] :
RIVINGTONS , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place :
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 :

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场：

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['editəz] ,
Of whom may be had , by the same Editors ,
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 编辑 ,

其中，可由同一批编辑获取：

[el] . ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['ɡriːʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] .
I . HANDBOOK of GRECIAN ANTIQUITIES .
我 . 手册 的 希腊 古董 .

I.希腊古代文物手册。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌtuːˈtuː] . ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ænt'ɪkwɪtiz] .
2 . HANDBOOK of ROMAN ANTIQUITIES .
2 . 手册 的 罗马 古董 .

2.罗马古物手册。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . [θriː] .
6d . 3 .
6d . 3 .

6d.3.

['hændbʊk] [ɒv; əv] [griːk] ['sɪnəˌnɪmz] .
HANDBOOK of GREEK SYNONYMES .
手册 的 希腊语 同义词 .

希腊语同义词手册。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d . { - }
6d . { 192 }
6d . { - }

6d.{192}

['væljuəb(ə)l] [ˌæntɪ'kweəriən] , [he'rældɪk] , [ænd; ənd] ['fɒrən] [wɜːks] , ['dɪkʃənrɪz] , ['græmə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
VALUABLE ANTIQUARIAN , HERALDIC , AND FOREIGN WORKS , DICTIONARIES , GRAMMARS , ETC .
有价值的 古玩 , 纹章学 , 和 外国的 作品 , 字典 , 语法 , ETC .

珍贵的古籍、纹章学著作、外国著作、词典、语法书等。

[səʊld] [baɪ] [bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] , - .
SOLD BY BERNARD QUARITCH , 16 .
卖 经过 伯纳德 夸里奇 , - .

由伯纳德·夸里奇 (BERNARD QUARITCH) 出售，16 岁。

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE .
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 .

城堡街，莱斯特广场。

- ['vœrtərˌbuːx] [dɜːr] [hɑːk] - ['dɔɪtʃən] - , [ˌem aɪ 'tiː] - [vɜːglaɪkəŋ] [dɜːr] - - , [bə'zɔndərz] ['eɪsə(r)] [dɜːr] - ,
Adelung's Wörterbuch der Hoch - Deutschen Mundart , mit beständiger Vergleichung der übrigen Mundarten , besonders acer der Oberdeutschen ,
- 词典 德尔 霍赫 - 德语 - , 密特 - 比较 德尔 - - , 特别的 宏碁 德尔 - ,

阿德隆的《Hoch-Deutschen Mundart Wörterbuch》，是上德意志世界的最佳版本，超越了上德意志，

[best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ʃøːnbɜːrgər] , [fɔːr][vɑːlz] .
best edition , by Schönberger , 4 vols .
最好的 版 , 经过 舍恩伯格 , 4 卷 .

最佳版本，Schönberger 着，4 卷。

4to . , [kɑːf] , [gɪlt] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , 2l .
4to . , calf , gilt , marbled edges , 2l .
4to . , 小牛 , 镀金 , 大理石纹 边缘 , 2l .

4开本，小牛皮装帧，烫金，大理石纹书边，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[viːn] , - .
Wien , 1811 .
维也纳 , - .

维也纳，1811年。

[ˌɑːl'dreɪti] , [del]['ɒrɪˌdʒen][diː][lɑː] ['lɛŋgwə] [ˌkæstə'lɑːnə][əʊ] [rəʊ'mæns] ([æn; ən][əʊld] - ['spæniʃ] ['dɪkʃən(ə)ri]
Aldrete , del Origen de la Lengua Castellana o Romance (an Old - Spanish Dictionary
阿尔德雷特 , del 起源 德 拉 lengua 卡斯蒂利亚 o 浪漫 (一个 老的 - 西班牙语 字典
) , ['fəʊliəʊ] , ['veləm] , 15s .
) , folio , vellum , 15s .
) , 对开本 , 羊皮纸 , 15s .

Aldrete，del Origen de la Lengua Castellana o Romance（古西班牙语词典），对开页，牛皮纸，15 开。

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1674 .
马德里 , - .

马德里，1674年。

['ændərsənz] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['empərəz] , [kɪŋz] ,
Anderson's Royal Genealogies , or the Genealogical Tables of Emperors , Kings ,
安德森的 皇家 家谱 , 或者 这 家谱 表格 的 皇帝们 , 国王 ,
[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [frɒm; frəm]['ædəm][tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] ,
and Princes , from Adam to these times ,
和 王子们 , 从 亚当 到 这些 时代 ,

安德森的皇家谱系，或从亚当到当今的皇帝、国王和王子的谱系表，

['fəʊliəʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
folio , hf .
对开本 , 高频 .

对开本，hf。

[ˌbiː 'diː] .
bd .
孟加拉国 .

bd。

[skeəs] , 26s . - .
scarce , 26s . 1732 .
稀少 , 26s . - .

稀有，26先令。1732年。

['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aɪələnd] , [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [baɪ]
Annals of Ireland , by the Four Masters , translated from the Original Irish by
志 的 爱尔兰 , 经过 这 四 大师 , 翻译 从 这 原来的 爱尔兰 经过
['əʊɪn] [kə'nɛlən] ,
Owen Connellan ,
欧文 康奈兰 ,

《爱尔兰编年史》，四位大师著，欧文·康奈兰译自爱尔兰原文。

[ˌiː es 'kjuː] . , [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ][mæk] ['dɜːrmət] , 4to . , [mə'rɒkəʊ]['suːpə(r)] - ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
Esq . , with Additions by Mac Dermott , 4to . , morocco super - extra , gilt edges .
先生 . , 和 新增内容 经过 苹果 德莫特 , 4to . , 摩洛哥 极好的 - 额外的 , 镀金 边缘 .

Esq.，由 Mac Dermott 增补，4 开本，摩洛哥皮精装，烫金边。

30s .
30s .
30s .

30多岁。

['dʌblɪn] , - .
Dublin , 1846 .
都柏林 , - .

都柏林，1846年。

- ([dʒeɪ] . [piː] . [fɔrɛsti]) [ˌsʌplə'mɛntəm] - , [ˌeɪ 'biː] - ['mʌndi] [æd]
Bergomensis (J . P . Foresti) Supplementum Chronicarum , ab exordio mundi ad
- (J . P . 森林) 补充 - , ab - 蒙迪 广告
['ænəm] - , ['fəʊliəʊ] , ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] , [mə'næstɪk] ['baɪndɪŋ] , 12s .
annum 1502 , folio , numerous woodcuts , monastic binding , 12s .
年 - , 对开本 , 很多的 木刻 , 修道院 结合 , 12s .

Bergomensis (JP Foresti) Supplementum Chronicarum，ab exordio mundi ad annum 1502，对开页，大量木刻，修道院装订，12 页。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ven] . - .
Ven . 1503 .
文 . - .

Ven. 1503。

- , [ɪs'twɑːr] - [diː][lɑː] [meisn] [doʊvɝːnj] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Baluze , Histoire Généalogique de la Maison d'Auvergne , 2 vols .
- , 组织 - 德 拉 Maison 奥弗涅 , 2 卷 .

Baluze，《奥弗涅宅邸历史》，第 2 卷。

['fəʊliəʊ] , ['njuːmərəs] [pleɪts] [ɒv; əv] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːiːz] , [kɑːf] [gɪlt] ,
folio , numerous plates of Coats of Arms and Monumental Effigies , calf gilt ,
对开本 , 很多的 盘子 的 外套 的 武器 和 宏伟的 人偶 , 小牛 镀金 ,
20s .
20s .
20s .

对开本，内含多幅纹章和纪念碑肖像图版，小牛皮烫金，20 先令。

['pærɪs] , - .
Paris , 1708 .
巴黎 , - .

巴黎，1708年。

— — , [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
— — , another copy , 2 vols .
— — , 其他 复制 , 2 卷 .

——，另一份，2卷。

['fəʊliəʊ] , ['njuːmərəs] [faɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][wʌn] ['vɒljuːm] ['dæmɪdʒd] , [kɑːf] ,
folio , numerous fine Coats of Arms , the corners of one volume damaged , calf ,
对开本 , 很多的 美好的 外套 的 武器 , 这 角落 的 一 体积 损坏的 , 小牛 ,
10s .
10s .
10s .

对开本，内含众多精美纹章，其中一卷书角有破损，牛皮装帧，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pærɪs] , - .
Paris , 1708 .
巴黎 , - .

巴黎，1708年。

- [ˌriː'rʌm] [skrɪp'tɔːriz] ['kjʊərə][dʒiː] . [dʒiː] . - , [θriː][vɑːlz] .
Brunsvicensium Rerum Scriptores cura G . G . Leibnitii , 3 vols .
- 物 脚本 库拉 G . G . - , 3 卷 .

Brunsvicensium Rerum Scriptores cura GG Leibnitii，3 卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] , [faɪn] ['kɒpi] , 2l . 16s .
folio , calf , fine copy , 2l . 16s .
对开本 , 小牛 , 美好的 复制 , 2l . 16s .

对开本，小牛皮装帧，品相上乘，2英镑16先令。

- , - .
Hanoveræ , 1707 .
- , - .

汉诺威，1707年。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
An Indispensable work to the student of the Ancient History and
一个 必不可少 工作 到 这 学生 的 这 古老的 历史 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Literature of Germany .
文学 的 德国 .

对于研究德国古代历史和文学的学生来说，这是一部不可或缺的著作。

[kiːdmənz] ['metrɪk(ə)l] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [wɪð]
Caedmon's Metrical Paraphrase of parts of Holy Scripture in Anglo - Saxon , with
凯德蒙的 度量 释义 的 部分 的 圣 圣经 在 盎格鲁 - 撒克逊 , 和
[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [θɔːp] , [ɪmp] . 8vo .
Translation by Thorpe , imp . 8vo .
翻译 经过 索普 , 重要 . 8vo .

Caedmon 用盎格鲁-撒克逊语对部分圣经进行韵律释义，由 Thorpe 翻译，8开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . , 12s .
bds . , 12s .
bds . , 12s .

bds.，12秒。

6d . - .
6d . 1832 .
6d . - .

6d. 1832年。

- ['vœrtərˌbuːx] [dɜːr] ['dɔɪtʃən] [ʃprɑːx] , [sɪks][vɑːlz] .
Campe's Wörterbuch der Deutschen Sprache , 6 vols .
- 词典 德尔 德语 语言 , 6 卷 .

坎普的《德语语言手册》，6 卷。

[ɪmp] .
imp .
重要 .

重要。

4to . , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
4to . , hf .
4to . , 高频 .

4to.，hf。

[ˌbiː 'diː] .
bd .
孟加拉国 .

bd。

['rʌʃə] ['ekstrə] , [ˌʌn'kʌt] , [tɒp] ['edʒɪz] [gɪlt] .
russia extra , uncut , top edges gilt .
俄罗斯 额外的 , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 .

俄罗斯特级，未裁切，顶部边缘镀金。

[faɪn] ['kɒpi] , 3l .
fine copy , 3l .
美好的 复制 , 3l .

品相良好，3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['braʊnʃwaɪg] , - - - .
Braunschweig , 1807 - 13 .
布伦瑞克 , - - - .

布伦瑞克，1807-1813年。

[kə'rɑːfə] ['fæməli] .
Caraffa Family .
卡拉法 家庭 .

卡拉法家族。

- , [hɪ'stɔːriə] - ['dɛlla] [fɑː'miːljɑː] [kə'rɑːfə] , [θriː] [vɑːlz] .
Aldirnari , Historia Genealogica della Famiglia Carafa , 3 vols .
- , 历史 - 德拉 家族 卡拉法 , 3 卷 .

Aldirnari，Historia Genealogica della Famiglia Carafa，3 卷。

['fəʊliəʊ] , ['njuːmərəs] ['veri] [faɪn] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [faɪn] ['kɒpi] [ɪn] ['veləm] , , ['skeəs] , 28s .
folio , numerous very fine portraits and Coats of Arms , fine copy in vellum , , scarce , 28s .
对开本 , 很多的 非常 美好的 肖像 和 外套 的 武器 , 美好的 复制 在 羊皮纸 , , 稀少 , 28s .

对开本，内含大量精美肖像和纹章，羊皮纸精装本，稀有，28 先令。

['nɑːpɔːli] , - .
Napoli , 1691 .
那不勒斯 , - .

那不勒斯，1691年。

[ˌkɑːrpɛn'tiːər] , - - , [sjuː] [nəʊts] - - ['meθədz] , ['fəʊliəʊ] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ʃɔːt] - [hænd] ['ælfəbets] ,
Carpentier , Alphabetium Tironianum , seu notes Tironis explicandi methods , folio , with numerous Short - hand Alphabets ,
卡彭蒂尔 , - - , seu 笔记 - - 方法 , 对开本 , 和 很多的 短的 - 手 字母 ,

Carpentier，Alphabetium Tironianum，seu 笔记 Tironis explicandi 方法，对开页，有许多速记字母表，

[dɪpl'əʊməz] , ['tʃɑːtəz] , & [siː] . [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði]['paɪəs] , [ˌeɪtʃ'ɛf] . [ˌbiː 'diː] . [kɑːf] , 9s .
Diplomas , Charters , & c . of Louis the Pious , hf . bd . calf , 9s .
文凭 , 包机 , & c . 的 路易斯 这 虔诚的 , 高频 . 孟加拉国 . 小牛 , 9s .

虔诚者路易的文凭、宪章等，hf. bd. calf，9s。

['pærɪs] , -
Paris , 1747
巴黎 , -

巴黎，1747年

['kəʊdeks] - - - - ['æbətɪs] ['rɛdʒɪstrəm] , [kʌm]
Codex Traditionum Corbejensium Diplomatarium Sarachonis Abbatis Registrum , cum
法典 - - - - 阿巴蒂斯 注册处 , 精液
[ˌɛnˌoʊ'tɪs] [fælk] , [θɪk] ['fəʊliəʊ] , [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][əʊld] [diːdz] ,
notis Falcke , thick folio , fac - similes of Old Deeds ,
通知 法尔克 , 厚的 对开本 , 脸 - 明喻 的 老的 契约 ,

Codex Traditionum Corbejensium Diplomatarium Sarachonis Abbatis Registrum，附带通知，厚对开本，旧事迹的传真明喻，

& [siː] . , ['veləm] , 18s .
& c . , vellum , 18s .
& c . , 羊皮纸 , 18s .

等等，羊皮纸，18先令。

[lɪps] . - .
Lips . 1752 .
嘴唇 . - .

嘴唇。1752。

[kɔːr'neɪl] , ['ɜːvrə] [diː] , [ə'vɛk] [lez] [ˌkɔːmɛn'tɛrz] [diː] [vɒl'teə] , - [vɑːlz] .
Corneille , OEuvres de , avec les commentaires de Voltaire , 12 vols .
科内耶 , 作品 德 , 和 莱斯 评论 德 伏尔泰 , - 卷 .

高乃依，《伏尔泰评论集》，12 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['njuːli] [ˌeɪtʃ'ɛf] .
best edition , newly hf .
最好的 版 , 新 高频 .

最佳版本，全新 hf。

[ˌbiː 'diː] . [kɑːf] , 36s .
bd . calf , 36s .
孟加拉国 . 小牛 , 36s .

bd. 小牛，36s。

['pærɪs] - .
Paris 1817 .
巴黎 - .

巴黎，1817年。

[ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][diː][lɑː] ['lɪŋgwə] [ˌkæstə'lɑːnə][pɔːr][lɑː] ['riːəl] [ˌækə'diːmiə][ˌɛspə'noʊlə] , - [ˌɛdɪ'sjoʊn] ,
Diccionario de la Lingua Castellana por la Real Academia Espanola , tecera edicion ,
词典 德 拉 语言 卡斯蒂利亚 por 拉 真实的 学术界 西班牙 , - 版本 ,
['fəʊliəʊ] , [kɑːf] [niːt] , 12s .
folio , calf neat , 12s .
对开本 , 小牛 整洁的 , 12s .

Diccionario de la Lingua Castellana por la Real Academia Espanola，tecera edicion，对开页，小牛皮，整齐，12 秒。

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1791 .
马德里 , - .

马德里，1791年。

['edwədz] , [rə'ʃɛrʃɪz] [sɜːr] [lez] [lɒ̃g] - , 8vo .
Edwards , Recherches sur les Langues Celtiques , 8vo .
爱德华兹 , 研究 苏尔 莱斯 语言 - , 8vo .

爱德华兹，《凯尔特语言研究》，8vo。

[ˌɛs'diː] .
sd .
标清 .

sd。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [rɔi'æl] , - .
Paris , Imprimerie Royale , 1844 .
巴黎 , 印刷 皇家 , - .

巴黎，皇家印记，1844 年。

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['keltɪk] ['græmə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vjuː] [ɒf] [ðə; ði] ['bretən] ,
A very valuable and learned Celtic Polyglott Grammar , giving a Comparative View off the Breton ,
一个 非常 有价值的 和 学习 凯尔特人 多语者 语法 , 给予 一个 比较 看法 离开 这 布列塔尼 ,

这是一部非常有价值且博学的凯尔特语多语语法著作，对布列塔尼语进行了比较研究。

- , [welʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['kɔːnɪʃ] , [ænd; ənd] [bæsk; bɑːsk] ['læŋgwɪdʒ] .
Gælic , Welsh , Irish , Cornish , and Basque Languages .
- , 威尔士语 , 爱尔兰 , 康沃尔郡 , 和 巴斯克 语言 .

盖尔语、威尔士语、爱尔兰语、康沃尔语和巴斯克语。

- ['kæmbriə] [traɪʌmfənz] ,
Enderbie's Cambria Triumphans ,
- 坎布里亚 凯旋者 ,

恩德比的坎布里亚胜利，

[ɔː(r)] ['brɪt(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['lʌstə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪʃ(ə)n] ;
or Britain in its perfect Lustre showing the Origin and Antiquity of that Illustrious Nation ;
或者 英国 在 它是 完美的 光泽 显示 这 起源 和 古代 的 那 杰出 国家 ;

或者展现英国昔日的光辉，彰显这个杰出国家的起源和古老历史；

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
the Succession of their Kings and Princes , from the first to King Charles ,
这 演替 的 他们的 国王 和 王子们 , 从 这 第一的 到 国王 查尔斯 ,

从第一位国王到查理国王，他们的国王和王子的继承顺序

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] [ɪn] [wʌn] , ['fəʊliəʊ] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , ['njuːmərəs] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ˌbiː'diː'ɛs] . ['leðə(r)] [bæk] , [ˌʌn'kʌt] , 18s .
2 vols in 1 , folio , Large Paper , numerous Coats of Arms , bds . leather back , uncut , 18s .
2 卷 在 1 , 对开本 , 大的 纸 , 很多的 外套 的 武器 , bds . 皮革 后退 , 未剪辑版 , 18s .

2卷合1册，对开本，大开本，多幅纹章，皮革封底，未裁切，18先令。

['lʌndən] , - (['bægstər] , -) .
London , 1661 (Bagster , 1810) .
伦敦 , - (巴格斯特 , -) .

伦敦，1661 年（Bagster，1810 年）。

- - ['sɑːgə] ['ɛlər] - [ɪs'tɔːri] , [ɪn][aɪs'lændɪk] , ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Faereyinga - Saga eller Faeroboernes Historie , in Icelandic , Danish , and the Faroer
- - 传奇 勒 - 历史 , 在 冰岛语 , 丹麦语 , 和 这 -
['daɪəlekt] , [baɪ][ræfn] , [ɪmp] . 8vo .
Dialect , by Rafn , imp . 8vo .
方言 , 经过 拉夫恩 , 重要 . 8vo .

Faereyinga-Saga eller Faeroboernes Historie，冰岛语、丹麦语和法罗尔方言，作者 Rafn，imp。 8vo。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [ˌbiː'diː'ɛs] . 7s .
Large Paper , bds . 7s .
大的 纸 , bds . 7s .

大号纸张，bds. 7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . -
Klob . 1832
- . -

克洛布。1832年

['haɪnɪkən] , [i'deɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [-] [kə'lekʃ(ə)n] - - [et] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [sɜːr] [lɔrɪdʒiːn]
Heineken , Idée générale d'une Collection complette d'Estampes et Dissertation sur l'origine
喜力 , 想法 将军 沙丘 收藏 - - 等 论文 苏尔 起源
[diː][lɑː] [gre'vjʊə] ,
de la Gravure ,
德 拉 凹版印刷 ,

喜力，Idée générale d'une Collection complette d'Estampes et Dissertation sur l'origine de la Gravure，

[pleɪts] , [kɑːf] , 18s . - .
plates , calf , 18s . 1771 .
盘子 , 小牛 , 18s . - .

盘子，小牛皮，18先令。1771年。

['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [tɑːdz] [lɑːst][ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [θriː][vɑːlz] .
Johnson's Dictionary , Todd's last and best edition , 3 vols .
强生 字典 , 托德的 最后的 和 最好的 版 , 3 卷 .

约翰逊词典，托德的最后也是最好的版本，共 3 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[kɑːf][gɪlt] , 5l . - .
calf gilt , 5l . 1827 .
小牛 镀金 , 5l . - .

小牛镀金，5升。1827年。

- [ɛtəməlɑːdʒəkəm] [æŋ'glɪkənəm] , - [laɪ] , ['fəʊliəʊ] , ['pɔːtreɪt] [baɪ]['vɜːrtʃuː] , [kɑːf] , 18s .
Junil Etymologicum Anglicanum , edidit Lye , folio , portrait by Vertue , calf , 18s .
- 词源学 圣公会 , - 碱液 , 对开本 , 肖像 经过 美德 , 小牛 , 18s .

Junil Etymologicum Anglicanum，碱液编辑，对开本，Vertue 肖像，小牛皮，18 年代。

['ɑːksˌɛf] - .
Oxf 1743 .
牛津 - .

牛津 1743 年。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌetə'mɔlədʒiːz] .
A most important work for the study of English Etymologies .
一个 最多 重要的 工作 为了 这 学习 的 英语 词源学 .

这是一部对英语词源学研究极其重要的著作。

- [hɪ'rəʊɪkə] , [sɪv] [diː][dʒʊr] - ['sɜːkə] - [et] [ɪn'sɪgniə] , ['fəʊliəʊ] , ['sevrəl]
Jurisprudentia Heroica , sive de Jure Belgarum circa Nobilitatem et Insignia , folio , several
- 英雄 , sive 德 法尔 - 大约 - 等 徽章 , 对开本 , 一些
['hʌndrəd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
hundred Coats of Arms ,
百 外套 的 武器 ,

Jurisprudentia Heroica，sive de Jure Belgarum circa Nobilitatem et Insignia，对开页，数百个徽章，

[ɔːl] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bleɪznd] [ɪn][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌləs] , [kɑːf] .
all beautifully emblazoned in gold , silver , and colours , calf .
全部 非常漂亮 饰有 在 金子 , 银 , 和 颜色 , 小牛 .

全部采用金、银和彩色精美装饰，材质为小牛皮。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [reə(r)] , 32s .
A beautiful book , rare , 32s .
一个 美丽的 书 , 稀有的 , 32s .

一本精美的稀有书籍，售价 32 先令。

[brjuː'sel] , - .
Bruxelles , 1668 .
布鲁塞尔 , - .

布鲁塞尔，1668年。

- , [ɪs'twɑːr] [diː] [lɛmpaɪr] [diː] [rʌ'siː] , - [vɑːlz] 8vo .
Karamsin , Histoire de l'Empire de Russie , 11 vols 8vo .
- , 组织 德 帝国 德 俄罗斯 , - 卷 8vo .

卡拉姆辛，《俄罗斯帝国史》，11 卷 8 卷。

([pʌb] .
(pub .
(酒吧 .

(出版)

[æt; ət] 2l . 15s .) [ˌɛs'diː] . 16s .
at 2l . 15s .) sd . 16s .
在 2l . 15s .) 标清 . 16s .

2升。15秒。）标准差。16秒。

['pærɪs] , - - - .
Paris , 1819 - 26 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1819-26 年。

[ðɪs] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
This French translation has been made under the patronage of the author ,
这 法语 翻译 有 到过 制成 在下面 这 赞助 的 这 作者 ,

此法文译本是在作者的赞助下完成的。

[huː] [hæz; həz] ['ædɪd] ['meni] [nəʊts] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] .
who has added many notes and references .
WHO 有 额外 许多 笔记 和 参考 .

他添加了许多注释和参考文献。

- [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] .
Karamsin is the greatest of all the Russian writers .
- 是 这 最 的 全部 这 俄语 作家 .

卡拉姆辛是所有俄罗斯作家中最伟大的。

[kɔk] , [ɪs'twɑːr] - [dez][treɪ'teɪz][diː][pɛks] [ˌɒ̃trə] [lez] [puːsənsɪz] [diː] [lʊrəp] ,
Koch , Histoire abrégée des Traités de Paix entre les Puissances de l'Europe ,
科赫 , 组织 - 德斯 traités 德 和平 entre 莱斯 力量 德 欧洲 ,

科赫，《欧洲力量和平特征史》，

[də'pwiː][lɑː][pɛks][diː] - - - , - [vɑːlz] .
depuis la Paix de Westphalie jusqu'a 1815 , 15 vols .
自从 拉 和平 德 - - - , - 卷 .

depuis la Paix de Westphalie jusqu'a 1815，15 卷。

8vo . , [steɪnd] , [səʊd] , 32s .
8vo . , stained , sewed , 32s .
8vo . , 染色 , 缝制的 , 32s .

8开本，有污渍，缝制，32先令。

['pærɪs] , - - - .
Paris , 1817 - 18 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1817-18 年。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6l . 16s .
A most important collection , originally published at 6l . 16s .
一个 最多 重要的 收藏 , 起初 已发布 在 6l . 16s .

一部非常重要的合集，最初出版时售价为 61.16 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd]['seldəm] [met] ['ʌndə(r)] [praɪs] .
and seldom met under price .
和 很少 遇见 在下面 价格 .

而且价格也很少低于这个标准。

['baɪb(ə)l] .
Lapponic Bible .
拉普兰 圣经 .

拉普兰圣经。

[tæt] [eɪlz] - , - [jɑː] - [ˌtɛstə'mɛntə] , [θriː][vɑːlz] .
Tat Ailes Tialog , Abme ja Addä Testamenta , 3 vols .
塔特 艾尔斯 - , - 是 - 遗嘱 , 3 卷 .

Tat Ailes Tialog，Abme ja Addä Testamenta，3 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 24s .
bds . 24s .
bds . 24s .

bds. 24秒。

- , - .
Hernösandesne , 1811 .
- , - .

Hernösandesne，1811 年。

- , [dɪk'sənɛr] - - ['bretən] [əʊ] ['bretən] - [frɑːŋ'seɪ] , 8vo .
Legonidec , Dictionnaire Celto - Breton ou Breton - Français , 8vo .
- , 词典 - - 布列塔尼 你的 布列塔尼 - 法语 , 8vo .

Legonidec，塞尔托-布列塔尼或布列塔尼-法语词典，8vo。

[ˌɛs'diː] .
sd .
标清 .

sd。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- , - .
Algoulème , 1821 .
- , - .

阿尔古莱姆，1821年。

- - [brɪ'tænɪkə] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lhuyd's Archæologia Britannica , giving an Account of the Languages of the
- - 大英百科全书 , 给予 一个 帐户 的 这 语言 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
original Inhabitants of Britain ,
原来的 居民 的 英国 ,

卢伊德的《大不列颠考古学》，对英国原始居民的语言进行了描述，

['fəʊliəʊ] , [ˌeɪtʃ'ɛf] . [ˌbiː 'diː] . [kɑːf] , [niːt] , [skeəs] , 32s .
folio , hf . bd . calf , neat , scarce , 32s .
对开本 , 高频 . 孟加拉国 . 小牛 , 整洁的 , 稀少 , 32s .

对开本，hf. bd. 小牛皮，整洁，稀有，32s。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1707 .
牛津 , - .

牛津，1707年。

[kən'teɪnz] [ɑː'mɔrik] , ['aɪrɪʃ] , ['skɒtɪʃ] , [welʃ] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] .
Contains Armoric , Irish , Scottish , Welsh Grammars and Dictionaries .
包含 盔甲 , 爱尔兰 , 苏格兰 , 威尔士语 语法 和 字典 .

包含阿莫里克语、爱尔兰语、苏格兰语、威尔士语语法和词典。

[ləʊp] [diː]['veɪgə] , ['oʊbrɑːs] - , [ɪn] ['proʊzə][waɪ] [ɪn] ['vɜːsəʊ] , - [vɑːlz] .
Lope de Vega , Obras Sueltas , en Prosa y en Verso , 21 vols .
洛佩 德 维加 , 作品 - , 英文 散文 是 英文 背面 , - 卷 .

洛佩·德·维加 (Lope de Vega)，Obras Sueltas，en Prosa y en Verso，21 卷。

[smɔːl] 4to .
small 4to .
小的 4to .

小型 4to。

['veləm] , 3l . 10s .
vellum , 3l . 10s .
羊皮纸 , 3l . 10s .

羊皮纸，3升10先令。

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1776 .
马德里 , - .

马德里，1776年。

— — , [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [ˌɛs'diː] . , [ˌʌn'kʌt] , 3l .
— — , another copy , Large Paper , sd . , uncut , 3l .
— — , 其他 复制 , 大的 纸 , 标清 . , 未剪辑版 , 3l .

——，另一份，大纸，sd.，未裁切，3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['mæbəˌlɑːn] [diː] [ˌɑːr 'iː] [dɪpləmætɪkɑː] , [kʌm] - , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Mabillon de Re Diplomatica , cum Supplemento , 2 vols .
马比隆 德 关于 外交官 , 精液 - , 2 卷 .

Mabillon de Re Diplomatica，兼补遗，2 卷。

['rɔɪəl] ['fəʊliəʊ] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , ['njuːmərəs] [pleɪts] , [faɪn] ['kɒpi] [ɪn] [dʌtʃ] [kɑːf] , 38s .
royal folio , Large Paper , numerous plates , fine copy in Dutch calf , 38s .
皇家 对开本 , 大的 纸 , 很多的 盘子 , 美好的 复制 在 荷兰语 小牛 , 38s .

皇家对开本，大纸，多幅插图，荷兰小牛皮精装本，38 先令。

[ɛlˌjuː'tiː] . [pɑː(r)] . - . - .
Lut . Par . 170 . 1704 .
路德 . 帕尔 . - . - .

Lut. Par.170. 1704.

[mægnuːsən] ([fɪn]) - [əʊ 'dʒiː] - , 4to .
Magnusen (Finn) Runamo og Runerne , 4to .
马格努森 (芬恩) - og - , 4to .

马格努森（芬兰人）Runamo og Runerne，4to。

(- [ˌpiː 'piː] .) , - [pleɪts] [ɒv; əv] ['ruːnɪk] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ˌbiː'diː'ɛs] . 18s .
(742 pp .) , 14 plates of Runic Antiquities , bds . 18s .
(- pp .) , - 盘子 的 符文 古董 , bds . 18s .

（742 页），14 幅卢恩文古迹图版，每卷 18 先令。

- , - .
Kyobenhavn , 1841 .
- , - .

京边港，1841年。

['mɒrɪs] , [ˌel'iː] ['bleɪzən] [dez] [ɑːmwɑːriːz] [diː] [tuː] [lez] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔrdrə] [diː] [lɑː] ['tɔɪzən] [dɔː] ,
Maurice , le Blason des Armoiries de tous les Chevaliers de l'Ordre de la Toison d'Or ,
莫里斯 , 勒 赞美诗 德斯 军械库 德 我们 莱斯 骑士们 德 秩序 德 拉 托伊森 金奖 ,

莫里斯, le Blason des Armoiries de tous les Chevaliers de l'Ordre de la Toison d'Or,

[də'pwiː] [lɑː] [prɪ'mɪr] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['fəʊliəʊ] , - [pleɪts] , [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['faɪnli]
depuis la première Institution , folio , 450 plates , containing upwards of 2000 finely
自从 拉 首映 机构 , 对开本 , - 盘子 , 包含 向上 的 - 精细地
[ɪn'greɪvd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
engraved Coats of Arms ,
刻 外套 的 武器 ,

depuis la première Institution，对开本，450幅图版，包含超过2000个精美雕刻的纹章，

[kɑːf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , 30s .
calf , a beautiful book , 30s .
小牛 , 一个 美丽的 书 , 30s .

小牛，一本精美的书，30年代。

[lɑː] [heɪ] , - .
La Haye , 1665 .
拉 海耶 , - .

海牙，1665年。

[ə'bɹaɪən] , ['aɪrɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , 4to .
O'Brien , Irish - English Dictionary , 4to .
奥布莱恩 , 爱尔兰 - 英语 字典 , 4to .

O'Brien，《爱尔兰语-英语词典》，4开本。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
hf .
高频 .

高频。

[ˌbiː 'diː] . , ['veri] [skeəs] , 25s .
bd . , very scarce , 25s .
孟加拉国 . , 非常 稀少 , 25s .

bd.，非常稀有，25s。

['pærɪs] , - .
Paris , 1768 .
巴黎 , - .

巴黎，1768年。

[pɒm'peiiː; -'pei] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˌpɪktʃə'resk] [v'juːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [kɒl] . ['koʊbɜːrn] ,
Pompeii illustrated with Picturesque Views from the Drawings by Col . Cockburn ,
庞贝 插图 和 如画 浏览 从 这 图画 经过 上校 . 科克伯恩 ,
[wɪð] [plæn] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [baɪ] ['dɑːnəldsən] ,
with Plan and Details by Donaldson ,
和 计划 和 细节 经过 唐纳森 ,

庞贝古城，附有科克伯恩上校绘制的风景画、唐纳森绘制的平面图和细节图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn] [wʌn] , [ɪmp] . ['fəʊliəʊ] , - [faɪn] [pleɪts] , [sʌm; səm] ['kʌləd] , [hɑːf] [mə'rɒkəʊ] , 2l . 12s .
in 1 , imp . folio , 90 fine plates , some coloured , half morocco , 2l . 12s .
在 1 , 重要 . 对开本 , - 美好的 盘子 , 一些 有色 , 一半 摩洛哥 , 2l . 12s .

1，对开本，90 幅精美插图，部分彩色，半摩洛哥皮装帧，2 英镑 12 先令。

6d . - .
6d . 1827 .
6d . - .

6d. 1827年。

- ([diː] .) - - - - - [ˌɪnstɪˌtuːʃi'oʊnɛs] , [smɔːl] ['fəʊliəʊ] , [ˌɪn'leɪd]
Rhæsi (D .) Cymbro - Brytannicæ Cymræcæve Linguæ Institutiones , small folio , inlaid
- (D .) - - - - - 机构 , 小的 对开本 , 镶嵌
['taɪt(ə)l] , [kɑːf] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['veri] [skeəs] , 36s . - .
title , calf , gilt edges , very scarce , 36s . 1592 .
标题 , 小牛 , 镀金 边缘 , 非常 稀少 , 36s . - .

Rhæsi (D.) Cymbro-Brytannicæ Cymræcæve LinguæInstitutiones，小对开本，镶嵌标题，小牛皮，镀金边缘，非常稀有，36s。 1592.

- ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['fəʊliəʊ] , [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [pleɪts] [kɑːf] , - . -
Selden's Titles of Honour , folio , best edition , portraits and plates calf , 16 . 1672
- 标题 的 荣誉 , 对开本 , 最好的 版 , 肖像 和 盘子 小牛 , - . -
.
:
.

塞尔登的荣誉称号，对开本，最佳版本，肖像和插图，小牛皮，16. 1672。

— — , [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['fəʊliəʊ] , [wɪð] ['rɒdʒə(r)] - ['ɔːtəgrɑːf] , [kɑːf] , 10s . - .
— — , another edition , folio , with Roger Twysden's autograph , calf , 10s . 1631 .
— — , 其他 版 , 对开本 , 和 罗杰 - 签名 , 小牛 , 10s . - .

——，另一版本，对开本，附罗杰·特威斯登亲笔签名，小牛皮装帧，10先令。1631年。

[sɪs'mɔndi] , [ɪs'twɑːr] [dez] - [ɪtæljɛns] , - [vɑːlz] .
Sismondi , Histoire des Républiques Italiennes , 16 vols .
西斯蒙第 , 组织 德斯 - 意大利女郎 , - 卷 .

西斯蒙第，《意大利共和国历史》，16 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪnd] , [ˌɛs'diː] . 36s .
best edition , a little stained , sd . 36s .
最好的 版 , 一个 小的 染色 , 标清 . 36s .

最佳版本，略有污渍，sd. 36s。

['pærɪs] , - .
Paris , 1818 .
巴黎 , - .

巴黎，1818年。

— — , [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [eit][vɑːlz] .
— — , another edition , 8 vols .
— — , 其他 版 , 8 卷 .

——，另一版本，8 卷。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ˌɛs'diː] . 36s .
sd . 36s .
标清 . 36s .

标准差 36 秒。

[brʌks] . - .
Brux . 1839 .
磨牙 . - .

布鲁克斯。1839年。

- [stɝːlɪsən] , ['heɪmskˌrɪŋglə] , [sjuː] [hɪ'stɔːriə] ['riːgəm] - , ['ɛdɪʃiˌoʊ]['nəʊvə] ['ɒprə]
Snorro Sturleson , Heimskringla , seu Historia Regum Norvegicorum , editio nova opera
- 斯特勒森 , 海姆斯克林格拉 , seu 历史 regum - , 编辑 新星 歌剧
- , [et] - ,
Schöning , et Thorlacii ,
- , 等 - ,

Snorro Sturleson，Heimskringla，seu Historia Regum Norvegicorum，editio nova opera Schöning，et Thorlacii，

- [də'niːs] , [et] ['lætɪni] , [θriː][vɑːlz] .
Islandice Danice , et Latine , 3 vols .
- 丹妮丝 , 等 拉丁语 , 3 卷 .

Islandice Danice 等拉丁语，3 卷。

[ɪn][wʌn] , ['fəʊliəʊ] , [faɪn] ['peɪpə(r)] , ['sʌmptʃuəsli] [həʊl] [baʊnd] [kɑːf]['ekstrə] , ['leðə(r)] [dʒɔɪnts] , [sɪlk] ['laɪnɪŋz] ,
in 1 , folio , fine paper , sumptuously whole bound calf extra , leather joints , silk linings ,
在 1 , 对开本 , 美好的 纸 , 奢华地 所有的 边界 小牛 额外的 , 皮革 关节 , 丝绸 衬里 ,

1册，对开本，精装纸，豪华全牛皮装帧，皮革书脊，丝绸衬里

[gɪlt] ['edʒɪz] , 3l . 10s .
gilt edges , 3l . 10s .
镀金 边缘 , 3l . 10s .

烫金边，3升10先令。

- , - - - .
Hauniæ , 1777 - 83 .
- , - - - .

Hauniæ，1777-83 年。

[ðiːz] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪmskˌrɪŋglə] ,
These three volumes of this edition comprise the whole of the Heimskringla ,
这些 三 卷 的 这 版 包括 这 所有的 的 这 海姆斯克林格拉 ,

这套三卷本包含了《挪威王列传》的全部内容。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] - , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ,
as originally published in 1697 by Perinskiold , but with a Danish version in place of the Swedish ,
作为 起初 已发布 在 - 经过 - , 但 和 一个 丹麦语 版本 在 地方 的 这 瑞典 ,

最初由佩林斯基尔德于1697年出版，但用丹麦语版本代替了瑞典语版本。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [tekst][ænd; ənd] [nəʊts] .
and considerable improvements both as regards text and notes .
和 大量 改进 两个都 作为 问候 文本 和 笔记 .

文本和注释方面都有了相当大的改进。

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æntikwəri] .
Transactions of the Royal Society of Northern Antiquaries .
交易 的 这 皇家 社会 的 北方 古董商 .

北方皇家古物学会会刊。

['nɔːrdɪsk] ['tiːdˌskrɪft] [fɔː(r); fə(r)] - , [θriː][vɑːlz] .
Nordisk Tidskrift for Oldkyndighed , 3 vols .
诺迪斯 期刊 为了 - , 3 卷 .

Nordisk Tidskrift for Oldkyndighed，3 卷。

8vo . , ['njuːmərəs] [faɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
8vo . , numerous fine plates of Antiquities , hf .
8vo . , 很多的 美好的 盘子 的 古董 , 高频 .

8开本，大量精美的古代题材插图，精装本。

[ˌbiː 'diː] . [kɑːf] , 12s .
bd . calf , 12s .
孟加拉国 . 小牛 , 12s .

bd. 小牛，12s。

- . - - - .
Kiob . 1832 - 36 .
- . - - - .

Kiob. 1832-36。

['æn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrdɪsk] - (['æn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] [æntˈɪkwɪtiz] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri]) ,
Annaler for Nordisk Oldkyndighed (Annals for Northern Antiquities , edited by the Royal Society of Antiquaries) ,
安娜勒 为了 诺迪斯 - (志 为了 北方 古董 , 编辑 经过 这 皇家 社会 的 古董商) ,

Annaler for Nordisk Oldkyndighed（北方古物年鉴，由皇家古物学会编辑）

- - - , [eit] [vɑːlz] .
1836 - 47 , 8 vols .
- - - , 8 卷 .

1836-47 年，共 8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['njuːmərəs] [faɪn] [pleɪts] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] [ˌeɪtʃ'ɛf] .
numerous fine plates , 2 vols hf .
很多的 美好的 盘子 , 2 卷 高频 .

大量精美图版，2 卷 hf。

[ˌbiː 'diː] .
bd .
孟加拉国 .

bd。

[ðə; ði] [rest] [səʊd] , 2l . 5s .
the rest sewed , 2l . 5s .
这 休息 缝制的 , 2l . 5s .

其余部分缝制完成，2升，5先令。

- ['tiːdˌskrɪft] , - - - , [θriː] [vɑːlz] .
Antiquarisk Tidskrift , 1843 - 48 , 3 vols .
- 期刊 , - - - , 3 卷 .

Antiquarisk Tidskrift，1843-48，3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[pleɪts] , [səʊd] , 9s .
plates , sewed , 9s .
盘子 , 缝制的 , 9s .

盘子，缝制，9先令。

[koʊpən] . - - - .
Copenh . 1845 - 48 .
哥本哈根 . - - - .

哥本哈根，1845-48 年。

[ðiːz] [θriː] [kə'lekʃn] [fɔːm] [wʌn] [set] , [səʊld] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] 3l .
These three collections form one set , sold together for 3l .
这些 三 收藏 形式 一 放 , 卖 一起 为了 3l .

这三款产品组成一套，一起出售，售价 31 英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第42期，(Notes and Queries, Number 42,) 第4/4页

- ['^lɔsəriəm] - , - ['ɒrɪdʒɪnz][et][ˌæn.tɪ'kwɪ.teɪ.tiz]['toʊʃiəs] -
Wachteri Glossarium Germanicum , continens Origins et Antiquitates totius Linguæ
- 词汇表 - , - 起源 等 古物 托提乌斯 -

- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Germanicæ , 2 vols .
- , 2 卷 .

Wachteri Glossarium Germanicum，continens Origins et Antiquitates totius Linguæ Germanicæ，2 卷。

[ɪn][wʌn] , ['fəʊliəʊ] , [faɪn] ['kɒpi] , [əʊld][kɑːf][gɪlt] , 25s .
in 1 , folio , fine copy , old calf gilt , 25s .
在 1 , 对开本 , 美好的 复制 , 老的 小牛 镀金 , 25s .

1，对开本，精装本，老牛皮烫金装帧，25先令。

[lɪps] . - .
Lips . 1737 .
嘴唇 . - .

嘴唇。1737年。

['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bər'nɑːrd] - ['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , ['nɔːðən] , ['keltɪk]
Catalogues of BERNARD QUARITCH'S German , French , Italian , Spanish , Northern , Celtic
产品目录 的 伯纳德 - 德语 , 法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 北方 , 凯尔特人

, [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ˌæntɪ'kweəriən] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
, Oriental , Antiquarian , and Scientific Books gratis .
, 东方 , 古玩 , 和 科学 图书 免费 .

免费提供伯纳德·夸里奇的德语、法语、意大利语、西班牙语、北方语、凯尔特语、东方语、古籍和科学书籍目录。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City Of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , Of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦

,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 17 , 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - , - .

上述舰队街——1850 年 8 月 17 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神